

Том 1

ИЛИАДА; ОДИССЕЯ

Гомер. Перевод с древнегреч. Н. Гнедича, В. Жуковского; комментарии С. Ошерова.

Том 2

ЭСХИЛ

Персы. Перевод С. Апта5

Прометей Прикованный. Перевод С. Апта45

СОФОКЛ

Эдип-царь. Перевод С. Шервинского87

Антигона. Перевод С. Шервинского и Н. Познякова149

ЕВРИПИД

Медея. Перевод И. Анненского201

Ипполит. Перевод И. Анненского261

АРИСТОФАН

Облака. Перевод А. Пиотровского323

Мир. Перевод А. Пиотровского407

МЕНАНДР

Брюзга. Перевод С. Апта481

СЕНЕКА

Октавия. Перевод С. Ошерова539

Комментарии С. Апта577

Том 3

БУКОЛИКИ. ГЕОРГИКИ. ЭНЕИДА

Публий Вергилий Марон - перевод с лат. С. Шервинского, С. Ошерова; комментарий Н. Старостиной.

МЕТАМОРФОЗЫ

Публий Овидий Назон - перевод с лат. С. Шервинского; комментарии М. Томашевской.

Том 4

АХИЛЛ ТАТИЙ

Левкиппа и Клитопонт. Перевод с древнегреческого

В. Чемберджи 5

ЛОНГ

Дафнис и Хлоя. Перевод с древнегреческого С. Кондратьева151

ПЕТРОНИЙ

Сатирикон. Перевод с латинского Б. Ярхо 217

АПУЛЕЙ

Метаморфозы, или Золотой осел. Перевод с латинского

М. Кузмина 335

Об авторах539

Комментарии В. Чемберджи, М. Грабарь-Пассек, Б. Ярхо,

С. Маркиша543

Том 5

РУДАКИ. КАСЫДЫ

Стихи о старости. Перевод С. Липкина 6

На смерть Абулхасана Муроди. Перевод С. Липкина 8

На смерть Шахида Балхи. Перевод В. Левика 9

«В благоухании, в цветах...» Перевод С. Липкина 10

«Я думаю о том, кто славой обладает...» Перевод С. Липкина 11

Стихи о вине. Перевод С. Липкина 12

ГАЗЕЛИ И ЛИРИЧЕСКИЕ ФРАГМЕНТЫ

«Твоей красою мир украшен...» Перевод С. Липкина 19

«Столепестковые цветы...» Перевод С. Липкина 20

«Все то, что мир творит...» Перевод С. Липкина 20

«Не для насилья и убийств...» Перевод С. Липкина 20

«Придя в трехдневный мир...» Перевод С. Липкина 21

«По струнам Рудаки провел рукой...» Перевод С. Липкина 21

«Мне жизнь дала совет...» Перевод С. Липкина	22
«Девичья красота...» Перевод С. Липкина	22
«О горе мне! Судьбины...» Перевод С. Липкина	22
«Самум разлуки налетел...» Перевод В. Левика	23
«Будь весел с черноокою вдвоем...» Перевод С. Липкина	23
«Царь, месяц михр пришел...» Перевод С. Липкина	23
«Ушли великие...» Перевод С. Липкина	24
«Благородство твое обнаружит вино...» Перевод С. Липкина	24
«Доколе жить ты будешь, сердце...» Перевод С. Липкина	25
«О трех рубашках, красавица...» Перевод В. Левика	25
«Как долго ни живи...» Перевод С. Липкина	25
«Хозяин мерзок...» Перевод С. Липкина	26
«Мне возлюбленной коварство...» Перевод С. Липкина	26
«Для радостей низменных тела...» Перевод В. Левика	26
«Налей вина мне, отрок...» Перевод В. Левика	27
«Ветер, вея от Мульяна...» Перевод И. Сельвинского	27
«Печальный друг...» Перевод С. Липкина	28
«Я всегда хочу дышать...» Перевод С. Липкина	29
«Сегодня Бухара — Багдад...» Перевод С. Липкина	29
«Лицо твое светло...» Перевод С. Липкина	29
«Зачем на друга обижаться?..» Перевод С. Липкина	30
«В мире все идет, как должно...» Перевод С. Липкина	30
«Лишь ветерок из Бухары...» Перевод С. Липкина	31
«Только раз бывает праздник...» Перевод В. Левика	31
«Казалось, ночью на декабрь...» Перевод В. Левика	32
«Тебе, чьи кудри точно мускус...» Перевод В. Левика	33
«Я потерял покой и сон...» Перевод В. Левика	33

РУБАИ

«Две тысячи холмов...» Перевод С. Липкина	34
«Хотя, с тобою разлучен...» Перевод С. Липкина	35
«Дивлюсь я...» Перевод С. Липкина	35
«Светильник ты держи...» Перевод С. Липкина	35
«Какой агат...» Перевод С. Липкина	35
«Мой дух кудрями взят в полон...» Перевод С. Липкина	35
«С твоею славой величавой...» Перевод С. Липкина	36
«Лишь у нее распустишь косы...» Перевод С. Липкина	36
«Я оживился, я услышал...» Перевод С. Липкина	36
«В мирских садах...» Перевод С. Липкина	36
«Пришла... «Кто?» — «Милая»...» Перевод В. Левика	36
«Если рухну, бездыханный...» Перевод В. Левика	37
«Вослед красавице жестокой...» Перевод С. Липкина	37
«Мое терпенье истощилось...» Перевод С. Липкина	37
«Я гибну...» Перевод С. Липкина	37
«Я знаю: щедрыми...» Перевод С. Липкина	37
«Те, перед кем ковер страданий...» Перевод В. Левика	38
«Едва, влюблен, я положу...» Перевод С. Липкина	38
«Как Рудаки, я стал влюбленным...» Перевод С. Липкина	38
«За право на нее смотреть...» Перевод С. Липкина	38
«О лик твой — море красоты...» Перевод С. Липкина	38
«Аромат и цвет похищен...» Перевод В. Левика	39
«Прелесть смоляных, вьющихся кудрей...» Перевод С. Липкина	39
«Мы прятали кольцо...» Перевод С. Липкина	39
«Мы пьем, потому что пылаем...» Перевод С. Липкина	39
«Мою Каабу превратила...» Перевод С. Липкина	39

«Твой дух жестокостью не может...» Перевод С. Липкина	40
«Судьбу свою благослови...» Перевод С. Липкина	40
«Мы сердце Господу вручим...» Перевод С. Липкина	40
«Великодушием отмечен царь...» Перевод С. Липкина	40
Poezia Vostoka.qxd:Faustus.qxd 8/30/10 8:43 PM Page 631	
«Еще я не пустился в путь...» Перевод С. Липкина	40
«Слепую прихоть подавляй...» Перевод В. Левика	41
«Тогда лишь требуют меня...» Перевод С. Липкина	41
КЫТА И РАЗЛИЧНЫЕ ФРАГМЕНТЫ	
«Мир удивителен, о милый друг!..» Перевод С. Липкина	41
«Вселенная! То мачеха, то мать...» Перевод С. Липкина	41
«Ты птицу видел ли...» Перевод С. Липкина	42
«Да, верно: к мудрецу...» Перевод С. Липкина	42
«Как тебе не надоело...» Перевод В. Левика	42
«Едва замыслит дерзкий враг...» Перевод С. Липкина	42
«Я понял, что прелесть такую...» Перевод С. Липкина	43
«Лишь утвердил ты справедливость...» Перевод С. Липкина	43
«На рассвете слышу я...» Перевод С. Липкина	43
«Когда мы в ярости...» Перевод С. Липкина	44
«Если туча над твоим гордым стягом...» Перевод С. Липкина	44
«Все, что видишь...» Перевод С. Липкина	44
«О время! Юношей богатым...» Перевод В. Левика	44
«Просителей иные не выносят...» Перевод С. Липкина	45
«Ожесточась, изгнал я из дому тебя...» Перевод С. Липкина	45
«Ты — лев...» Перевод С. Липкина	45
«Ты на доске...» Перевод С. Липкина	45
«Все сыплет, сыплет град...» Перевод С. Липкина	46
«О Мадж, мои стихи читай...» Перевод С. Липкина	46

«Ты любишь стан подруги...» Перевод С. Липкина	46
«Сынок, для злого мира...» Перевод С. Липкина	46
«Как жаль, что отпрыск...» Перевод С. Липкина	47
«Для сада разума...» Перевод С. Липкина	47
«Платан изогнулся...» Перевод С. Липкина	47
«На мир взгляни...» Перевод С. Липкина	47
«Как ни ласкай змею...» Перевод С. Липкина	47
«О, сахарны ее уста...» Перевод С. Липкина	48
«О сердце, снова ты в когтях...» Перевод С. Липкина	48
«Кудри струятся...» Перевод С. Липкина	48
«Времени одежда...» Перевод С. Липкина	48
«Время — конь...» Перевод С. Липкина	49
«Мы знаем: только Бог...» Перевод С. Липкина	49
«В конце концов любой из нас...» Перевод С. Липкина	49
«Покуда дикий лук...» Перевод С. Липкина	49
«Слышу два великих слова...» Перевод С. Липкина	50
Загадка. Перевод В. Левика	50
«Не для того свои седины...» Перевод С. Липкина	50
«Разумного мы хвалим...» Перевод С. Липкина	50
«Цветок мой желанный...» Перевод С. Липкина	50
«Вещам не зная истинной цены...» Перевод С. Липкина	51
«Сей бранный мир отринь...» Перевод С. Липкина	51
«Всевышний спас меня от горя...» Перевод В. Левика	51
«Налей того вина...» Перевод С. Липкина	51
«Приди утешь меня...» Перевод С. Липкина	51
Калила и Димна. Строки из поэмы. Перевод С. Липкина	52
Разрозненные двустишия. Перевод С. Липкина	53

НОСИР ХИСРОУ

ПОРИЦАНИЕ И ПОХВАЛА

В порицание святошам. Перевод И. Сельвинского	60
В порицание ростовщикам. Перевод И. Сельвинского	61
В порицание поэтам-панегиристам. Перевод И. Сельвинского	61
В порицание царям и власть имущим. Перевод И. Сельвинского	62
Хвала ремесленникам. Перевод И. Сельвинского	63
Хвала земледельцам. Перевод И. Сельвинского	64

О ДОБРЕ И ЗЛЕ

Знание. Перевод И. Сельвинского	64
Разум. Перевод А. Адалис	65
Добродетель. Перевод И. Сельвинского	66
Дружба. Перевод И. Сельвинского	66
Друг и недруг. Перевод И. Сельвинского	67
Лицемеры и друзья. Перевод А. Адалис	68
Жадность и низость. Перевод А. Адалис	70
Двуличие. Перевод А. Адалис	71
Язык. Перевод И. Сельвинского	71

КАСЫДЫ, ФРАГМЕНТЫ, АФОРИЗМЫ

О разуме и просвещении. Перевод А. Адалис	72
Чем лотос голубой виновен... Перевод А. Адалис	75
Шатер небес. Перевод В. Державина	77
«Утром рать испарений над морем...» Перевод В. Державина	78
Размышления в Юмгане. Перевод В. Державина	81
«Вышел волк голодный...» Перевод В. Державина	83
«В горьких раздумьях моих...» Перевод К. Липскерова	84
«В тени чинары...» Перевод А. Адалис	85
Афоризмы. Перевод М. Петровых	86

ОМАР ХАЙЯМ

РУБАИ

«Ты истины взыскуешь?..» Перевод Л. В.	92
«Без нас пройдут года...» Перевод С. Липкина	92
«Мы ненадолго в этот мир пришли...» Перевод В. Державина	92
«Мы по желанью не живем ни дня...» Перевод В. Державина	92
«О, не растите дерева печали...» Перевод И. Сельвинского	93
«Росток мой — от воды небытия...» Перевод В. Державина	93
«Чья рука этот круг вековой разомкнет?..» Перевод В. Державина	93
«Кто посетил сей мир...» Перевод С. Липкина	93
«Кто мы? — Куклы на нитках...» Перевод В. Державина	93
«Что пользы миру...» Перевод В. Державина	93
«Когда б я был творцом...» Перевод В. Державина	94
«В саду планет...» Перевод В. Державина	94
«Будь весел: не умрет вовеки мир...» Перевод С. Липкина	94
«К чему печаль нам служит?..» Перевод Л. В.	94
«Не так, как мы хотим...» Перевод С. Липкина	94
«Грозит нам свод небесный...» Перевод Л. В.	94
«Знай, в каждом атоме...» Перевод Л. В.	95
«Стебель свежей травы...» Перевод В. Державина	95
«Сияли зори людям и до нас!..» Перевод И. Тхоржевского	95
«Меж твердой верой в Бога...» Перевод С. Липкина	95
«Мир — мгновенье...» Перевод В. Державина	95
«Светила ночи в высях...» Перевод Л. В.	95
«Будь осмотрителен — судьба-злодейка...» Перевод Л. Пеньковского . . .	96
«О судьба! Ты насилье...» Перевод В. Державина	96
«Душа ни тайн вселенной не познала...» Перевод В. Державина	96

«Те, что украсили познания небосклон...» Перевод В. Державина . . .	96
«Шепнуло небо тайно мне...» Перевод В. Державина	96
«Путями поисков ты, разум мой, идешь...» Перевод В. Державина . . .	96
«Порой кто-нибудь идет напролом...» Перевод В. Державина	97
«Рок громоздит такие горы зол...» Перевод Л. В.	97
«О тайнах сокровенных невеждам не кричи...» Перевод Л. В.	97
«Конечно, цель всего творенья — мы...» Перевод В. Державина	97
«Если розы не нам...» Перевод В. Державина	97
«Рабы застывших формул...» Перевод Л. В.	97
«Пренебреги законом, молитвой и постом...» Перевод Л. В.	98
«Коль можешь, не тужи о времени бегущем...» Перевод В. Державина	98
«Ты коварства бегущих небес опасайся...» Перевод В. Державина . .	98
«В чертогах, где цари вершили суд...» Перевод В. Державина	98
«С людьми ты тайной не делись своей...» Перевод В. Державина . . .	98
«Дружи с разумными людьми...» Перевод С. Липкина	98
«Из кожи, мышц, костей и жил...» Перевод В. Державина	99
«Кто ценит знания, кого влечет паука...» Перевод С. Липкина	99
«Кто пол-лепешки в день себе найдет...» Перевод В. Державина	99
«Встань! Бросил камень в чашу...» Перевод И. Тхоржевского	99
«Росинки на тюльпане...» Перевод Л. В.	99
«За мгновеньем мгновенье...» Перевод В. Державина	99
«Взгляни: одежду розы...» Перевод И. Тхоржевского	100
«Зачем печалью сердечный мир отягчать?..» Перевод В. Державина	100
«О горе, горе сердцу...» Перевод Л. В.	100
«Смеялась роза: «Шалый ветерок...» Перевод И. Тхоржевского	100

«Сказала роза: «Я Юсуф...» Перевод В. Державина	100
«Душа моя, мечта моя...» Перевод И. Сельвинского	100
«Люблю тебя и слышу...» Перевод Л. В.	101
«Солнце пламенного небосклона...» Перевод В. Державина	101
«Кумир мой — горшая из горьких неудач!..» Перевод Л. В.	101
«Как полон я любви...» Перевод Л. В.	101
«Вот книги юности последняя страница...» Перевод С. Липкина . . .	101
«Подстреленная птица — грусть моя...» Перевод И. Тхоржевского	101
«В том не любовь, кто буйством не томим...» Перевод Л. В.	102
«Вновь распускаются розы...» Перевод В. Державина	102
«В кумирню, в келью иль в мечеть вступая...» Перевод С. Липкина	102
«Когда б небеса справедливо вершили дела...» Перевод В. Державина	102
«Добро и зло враждуют, мир в огне...» Перевод И. Тхоржевского . . .	102
«Разум смертных не знает...» Перевод В. Державина	102
«Давно меж мудрецами спор идет...» Перевод В. Державина	103
«Судьба мой путь предначертала...» Перевод С. Липкина	103
«Ты сам ведь из глины меня изваял!..» Перевод В. Державина	103
«Жизнь, как роспись стенная...» Перевод В. Державина	103
«Я презираю лживых, лицемерных...» Перевод В. Державина	103
«О небо, ты души не чаешь в подлецах!..» Перевод В. Державина . .	103
«Мир — свирепый ловец...» Перевод В. Державина	104
«О Боже! Милосердьем ты велик!..» Перевод В. Державина	104
«Пусть я восстал, мятежный...» Перевод Л. В.	104
«Знаю сам я пороки свои...» Перевод В. Державина	104

«Мои заслуги точно, все до одной сочти...» Перевод Л. В.	104
«Восстань! Пригоршню праха в лицо брось небесам...»	
Перевод Л. В.	104
«И слева мне и справа твердят...» Перевод Л. В.	105
«По утрам я слышу клики...» Перевод В. Державина	105
«Зачем растить побег тоски и сожаленья?...»	
Перевод В. Державина	105
«Не доверяй ханжей пустому суесловью...» Перевод Л. В.	105
«Что мне блаженства райские «потом»!..»	
Перевод И. Тхоржевского	105
«Уж лучше пить вино...» Перевод В. Державина	105
«Всех пьяниц и влюбленных ждет геенна...»	
Перевод В. Державина	106
«Коль есть красавица, вино и чанга звон...»	
Перевод В. Державина	106
«Я пью вино не для веселья...» Перевод С. Липкина	106
«Наполнить камешками океан...» Перевод Л. В.	106
«Не правда ль, странно? Сколько до сих пор...» Перевод Л. В.	106
«Пусть буду я сто лет гореть в огне...» Перевод В. Державина	106
«Кому он нужен, твой унылый вздох?..» Перевод Л. В.	107
«Поскольку только раз ты должен умереть...»	
Перевод Л. Пеньковского	107
«В Коране слова́ из самых святых...» Перевод И. Сельвинского	107
«Вино запрещено, но есть четыре «но»...»	
Перевод Л. Пеньковского	107
«Сказала рыба: «Скоро ль поплывем?..»	
Перевод И. Тхоржевского	107

«Здесь мне — чаша вина и струна золотая...»	
Перевод В. Державина	107
«Говорят, что существует ад...» Перевод И. Сельвинского	108
«Тут Рамазан, а ты наелся днем!..» Перевод Л. В.	108
«Вхожу в мечеть. Час поздний И глухой...»	
Перевод И. Тхоржевского	108
«Эй, небосвод неразумный!..» Перевод В. Державина	108
«Шейх сказал блуднице: «Ты пьяна!»...» Перевод И. Сельвинского . . .	108
«Когда б скрижаль судьбы...» Перевод В. Державина	108
«Зачем ты мой кувшин с вином разбил, Господь?..»	
Перевод Л. Пеньковского	109
«Скажи: кто не покрыл себя грехами...» Перевод В. Державина	109
«Прекрасно воду провести к полям!..» Перевод Л. В.	109
«На базаре я увидел как-то гончара...» Перевод С. Липкина	109
«Нет гончара. Один я в мастерской...» Перевод Л. В.	109
«Глянь на месящих глину гончаров...» Перевод В. Державина	109
«Та ваза, что здесь...» Перевод И. Сельвинского	110
«Вон за гончарным кругом у дверей...» Перевод И. Сельвинского . .	110
«Будь весел! Не навек твоя пора...» Перевод В. Державина	110
«Вчера горшечным рядом я шел через базар...» Перевод Л. В.	110
«Из глины чаша. Влагой разволнуй...» Перевод И. Тхоржевского . . .	110
«Ужели бы гончар им сделанный сосуд...» Перевод Л. В.	110
«Не была познанья жажда чуждой сердца моего...»	
Перевод В. Державина	111
«Сердцу было всегда от любви в груди моей тесно...»	
Перевод В. Державина	111
«Не бойся козней времени бегущего...» Перевод В. Державина	111

«То, что судьба тебе решила дать...» Перевод В. Державина	111
«Ни увеличить нам нельзя, ни преуменьшить свой удел...» Перевод В. Державина	111
«Ты, счет ведущий всем делам земным...» Перевод В. Державина . . .	111
«Когда совершается все не по нашим желаньям...» Перевод В. Державина	112
«Священный Коран — в деснице...» Перевод В. Державина	112
«Мой враг меня философом нарек...» Перевод В. Державина	112
«Небо! Вечно в сражении ты и в борьбе со мной...» Перевод В. Державина	112
«Я смерть готов без страха повстречать...» Перевод В. Державина	112
«Не дай тискам печали себя зажать, Хайям!..» Перевод Л. В.	112
«Услышь, о муфтий...» Перевод И. Сельвинского	112
«Если скажут, будто я пьян...» Перевод И. Сельвинского	113
«Доколь этот спор о мечетях...» Перевод В. Державина	113
«И я, седобородый, в силочку любви попал...» Перевод Л. В.	113
«Мой дух скитаньями пресытился вполне...» Перевод В. Державина	113
«С древа старости...» Перевод В. Державина	113
«Отшельником не буду жить...» Перевод С. Липкина	113
«Влек и меня ученых ореол...» Перевод Л. В.	114
«Будь вольнодумцем! Помни наш зарок...» Перевод Л. В.	114
«Тайны мира, что я изложил...» Перевод В. Державина	114
«Доколь мне в обмане жить...» Перевод В. Державина	114
«Ты — Творец...» Перевод В. Державина	114
«И когда я, растоптан судьбой...» Перевод В. Державина	114

РУМИ. ИЗ «МАСНАВИ»

Песня флейты. Перевод В. Державина	116
ПРИТЧИ. Перевод В. Державина	
Поселянин и лев	117
Рассказ о бедуине, у которого собака подохла от голода	118
Рассказ об украденном баране	119
О том, как стражник тащил в тюрьму пьяного	120
О том, как шах Термеза получил «мат» от шута	121
О том, как старик жаловался врачу на свои болезни	122
Рассказ о воре-барабанщике	122
Спор Верблюда, Быка и Барана	123
Рассказ о садовнике	124
Рассказ о винограде	128
Наставлении пойманной птицы	129
Джуха и мальчик	131
Спор мусульманина с огнепоклонником	132
Посещение глухим больного соседа	132
Спор о слоне	134
Рассказ об украденном осле	135
Рассказ о несостоятельном должнике	139
Спор грамматика с кормчим	144
Напуганный горожанин	144
О том, как халиф увидел Лейли	145
О том, как вор украл змею у заклинателя	146
О бакалейщике и попугае, пролившем в лавке масло	146
Рассказ о том, как шут женился на распутнице	148
Рассказ о нападении огузов	149
Крики сторожа	150

Рассказ о двух мешках	151
Золотых дел мастер и его весы	153
Рассказ о факихе в большой чалме и о воре	154
Рассказ о казвице и цирюльнике	155
Рассказ об аптекаре и любителе глины	158
О набожном воре и садовнике	159
Спасшийся вор	160
Рассказ об учителе	161

ИЗ «ДИВАНА ШАМСА ТЕБРИЗСКОГО»

ГАЗЕЛИ

«В счастливый миг мы сидели с тобой...»	
Перевод Е. Дунаевского	166
«Без границы пустыня песчаная...» Перевод Е. Дунаевского	166
«Любовь — это к небу стремящийся ток...»	
Перевод Е. Дунаевского	167
«Вчера я послал тебе сказать...» Перевод Е. Дунаевского	168
«Когда бы дан деревьям был шаг или полет...»	
Перевод Е. Дунаевского	168
«Когда мой труп перед тобой...» Перевод Е. Дунаевского	169
«О вы, рабы прелестных жен!..» Перевод И. Сельвинского	169
«Я видел милую мою в тюрбане золотом...»	
Перевод И. Сельвинского	170
«Я — живописец. Образ твой творю...»	
Перевод И. Сельвинского	171
«Друг, — молвила милая...» Перевод В. Звягинцевой	171
«Я ловчим соколом летел...» Перевод Д. Самойлова	172
«Паломник трудный путь вершит...» Перевод Д. Самойлова	172
«Вы, взыскующие Бога...» Перевод Д. Самойлова	173

«Ты к возлюбленной стремишься?..» Перевод Д. Самойлова	173
«О правоверные, себя утратил я...» Перевод Д. Самойлова	174
«То любят безмерно...» Перевод Д. Самойлова	175
«Бываю правдивым, бываю лжецом...» Перевод Д. Самойлова	176
«Всему, что зрим, прообраз есть...» Перевод Д. Самойлова	176
«Что Кааба для мусульман...» Перевод И. Сельвинского	177
Касыда. Перевод Е. Дунаевского	178
Четверостишия любви. Перевод А. Корша	179
СААДИ	
ИЗ «ГУЛИСТАНА» Перевод К. Липскерова	
«Хорошо одна старушка...»	182
«О, как счастлив глаз влюбленный...»	182
«Коль пристанища ты ждешь...»	182
«Прося у вельможи...»	182
«Однажды я старца увидел...»	183
«Расписан айван у хозяина...»	183
«О ты, кто исполнен знанья...»	183
«Всё племя Адамово — тело одно...»	184
«Был в школу царевич отправлен...»	184
«Для сытого и жирное жаркое...»	184
«В безводной пустыне и жемчуг...»	184
«Для чего тебе, о друг мой...»	185
«Саади, боязни чужда твоя речь...»	185
ИЗ «БУСТАНА» Перевод В. Державина	
Присловие. Причина написания книги	185
Глава первая. О справедливости, мудрости и рассудительности . . .	188
Глава вторая. О благотворительности	258

Глава третья. О любви, любовном опьянении и безумстве	270
Глава четвертая. О смирении	286
Глава пятая. О довольстве юдолю	295
Глава шестая. О довольстве малым	298
Глава седьмая. О воспитании	302
Глава восьмая. О благодарности за благополучие	318
Глава девятая. О покаянии и правом пути	321
Глава десятая. Тайная молитва и окончание книги	327

КАСЫДЫ

«Не привязывайся сердцем к месту...» Перевод В. Державина	329
«О роднике спроси того, кто знал...» Перевод И. Сельвинского	332
«Не спите!» — рок сказал моим глазам...» Перевод И. Сельвинского	332

ГАЗЕЛИ

«В зеркале сердца отражен» Перевод В. Державина	334
«Коль спокойно ты будешь...» Перевод В. Державина	335
«В ночь разлуки с любимой...» Перевод В. Державина	336
«Мы живем в неверье, клятву нарушая...» Перевод В. Державина	336
«Терпенье и вожделенье выходят из берегов...» Перевод В. Державина	337
«Я нестерпимо жажду, кравчий!..» Перевод В. Державина	338
«Коль с лица покров летучий...» Перевод В. Державина	339
«В дни пиров та красавица...» Перевод В. Державина	340
«Я влюблен в эти звуки...» Перевод В. Державина	340
«О, если бы мне опять удалось увидеть тебя...» Перевод В. Державина	341

«Что не вовремя, ночью глухой...» Перевод В. Державина	343
«Мне опостылело ходить в хитоне...» Перевод В. Державина	343
«Тяжесть печали сердце мне томит...» Перевод В. Державина	344
«Кто предан владыке — нарушит...» Перевод В. Державина	345
«Эй, виночерпий! Дай кувшин...» Перевод В. Державина	346
«Кто дал ей в руки бранный лук?..» Перевод В. Державина	346
«Не нужна нерадивому древняя книга...» Перевод В. Державина	347
«Нет, истинно царская слава от века...» Перевод В. Державина	348
«Я лика другого с такой красотой...» Перевод В. Державина	349
«Встань, пойдем!..» Перевод В. Державина	350
«Я в чашу садов удалился...» Перевод В. Державина	350
«Когда б на площади Ширази...» Перевод В. Державина	351
«До рассвета на веки мои не слетает сон...» Перевод В. Державина	352
«Не беги, не пренебрегай, лунолика, мной!..» Перевод В. Державина	353
«О караванщик, сдержи верблюдов!..» Перевод К. Липскерова	354
«Тайну я хотел сберечь...» Перевод К. Арсеньевой	354
«Пускай друзья тебя бранят...» Перевод К. Арсеньевой	355
«Пусть будет выкупом мой дух...» Перевод Т. Спендиаровой	356
«Я к твоим ногам слагаю все...» Перевод Т. Стрешневой	357
«Бранишь, оскорбляешь меня?..» Перевод А. Кочеткова	357
Кыта. Перевод В. Державина	358
Бейты и рубаи. Перевод А. Кочеткова	361
ХАФИЗ	
ГАЗЕЛИ	
«Песня, брызнуть будь готова...» Перевод К. Липскерова	364

«Что́ святош во власяницах вся гурьба?..»	
Перевод К. Липскерова	364
«Хмельная, опьяненная, луной озарена...»	
Перевод И. Сельвинского	365
«Дам тюрчанке из Шираза...» Перевод К. Липскерова	366
«Розу брось: без уст и она...» Перевод К. Липскерова	366
«Сердце, воспрянь! Пост прошел...» Перевод В. Державина	367
«Чашу полную, о кравчий...» Перевод К. Липскерова	368
«О суфий, розу ты сорви...» Перевод С. Липкина	368
«О Боже, ты вручил мне розу...» Перевод С. Липкина	369
«Не прерывай, о грудь моя...» Перевод И. Сельвинского	370
«Где правоверных путь, где нечестивых путь?..»	
Перевод К. Липскерова	370
«Я отшельник. До игрищ и зрелищ...» Перевод В. Державина	371
«На сердце роза...» Перевод Т. Спендиаровой	372
«Эй, проповедник, прочь поди!..» Перевод В. Державина	372
«Владычица, — сказал я, — сжался...» Перевод В. Державина	373
«Мне вечер музыкант — да утешится он!..»	
Перевод К. Липскерова	374
«Пусть вечно с сердцем дружит рок...» Перевод С. Липкина	374
«Весть пришла, что печаль...» Перевод В. Державина	375
«Не откажусь любить красавиц и пить вино...»	
Перевод С. Липкина	376
«Аромат ее крова, ветерок, принеси мне...»	
Перевод К. Липскерова	376
«Ты, чье сердце — гранит...» Перевод А. Кочеткова	377
«Душа — лишь сосуд для вмещенья ее...»	

Перевод В. Звягинцевой	377
«Ушла любимая моя, ушла...» Перевод И. Сельвинского	378
«Вчера на исходе ночи...» Перевод Е. Дунаевского	379
«Одиночество мое! Как уйти мне от тоски?..»	
Перевод И. Сельвинского	379
«В царство розы и вина — приди!..» Перевод А. Фета	380
«Верь, Юсуф вернется поздно или рано...»	
Перевод К. Липскерова	380
«Ханша тех, чьи станы — бамбук...» Перевод А. Кочеткова	381
«В этом городе немало счастья...» Перевод Е. Дунаевского	382
«Рассветный ветер с доброй вестью...» Перевод В. Державина	382
«День отрадных встреч с друзьями...» Перевод К. Липскерова	383
«Взгляни, как праздничный стол...» Перевод А. Кочеткова	384
«Свершая утром намаз...» Перевод А. Кочеткова	384
«Нет, я не циник, мухтасиб...» Перевод И. Сельвинского	385
«Вчера из мечети вышел...» Перевод Е. Дунаевского	386
«К этой двери искать не чины и почет...»	
Перевод Е. Дунаевского	387
«В дни, когда наш луг покрыт...» Перевод А. Кочеткова	387
«Вероломство осенило каждый дом...» Перевод А. Кочеткова	388
«Долго ль пиршества нам править...» Перевод К. Липскерова	388
«Красоты твоей сиянье вспыхнуло...»	
Перевод Т. Спендиаровой	389
«Кому удел не тлетворный...» Перевод К. Липскерова	390
«Нету в мире счету розам...» Перевод К. Липскерова	390
«Страсть бесконечна; страстным дорогам...»	
Перевод К. Липскерова	391

«Те, кто взглядом и прах в эликсир превратят...»	
Перевод В. Державина	391
«Мой скудный жребий тяжек...» Перевод Е. Дунаевского	392
«Проповедники, как только службу...» Перевод К. Липскерова	393
«Коль туда, куда стремлюсь...» Перевод А. Кочеткова	394
«Уйди, аскет! Не обольщай меня...» Перевод И. Сельвинского	394
«Ты не шли упреков в буйстве...» Перевод К. Липскерова	395
«Я вышел на заре, чтоб роз нарвать в саду...»	
Перевод Е. Дунаевского	395
«Лекарю часто нес я моленья...» Перевод К. Липскерова	396
Рубаи. Перевод В. Державина	396
ДЖАМИ	
ГАЗЕЛИ	
«Сталь закаленную разгрызть зубами...»	
Перевод В. Звягинцевой	402
«Ночью сыплю звезды слез...» Перевод В. Звягинцевой	402
«Похитила ты яркость роз...» Перевод В. Звягинцевой	403
«По повеленью моему вращаться...» Перевод Т. Стрешневой	403
«Бог только начал прах месить...» Перевод Т. Стрешневой	404
«Моя любовь к тебе — мой храм...» Перевод Н. Гребнева	404
«Как взгляд твой сверкает...» Перевод Н. Гребнева	405
«От женщин верности доселе я не видел...»	
Перевод С. Липкина	405
«Вот и праздник настал...» Перевод Л. Пеньковского	406
«Попугай об индийских сладях говорит...»	
Перевод В. Державина	407
«Дом на улице твоей...» Перевод В. Державина	407
«Друзья, в силках любви я должен...» Перевод С. Липкина	408

«Сернам глаз твоих подвластны львы...» Перевод С. Липкина	408
«Сказал я: «Ты мне сто мучений...» Перевод С. Липкина	409
«Речь из уст твоих сладка...» Перевод С. Липкина	409
«Я старым стал, но к молодым стремлюсь...» Перевод С. Липкина	410
«Беда нам от этих бесхвостых...» Перевод С. Северцева	411
«Иной себялюбивый шейх...» Перевод С. Северцева	411
«Омыть поток кровавых слез...» Перевод Ф. Губера	412
«Соль сыплет на раны мне сахарный смех...» Перевод Ф. Губера	412
«Когда умру, хочу, чтоб кости мои...» Перевод В. Державина	413
«Кровью сердца без тебя грудь моя обагрена...» Перевод Т. Стрешневой	413
«Когда ты ночью ляжешь спать...» Перевод Т. Стрешневой	414
«Я твой раб, продай меня...» Перевод Т. Стрешневой	415
«Когда в мечети вижу я...» Перевод Т. Стрешневой	415
«Уста ее красней вина...» Перевод Т. Стрешневой	416
«Я не шейх, не отпрыск шейха...» Перевод Т. Стрешневой	416
«Доколе бесчинствовать, в винных витая парах...» Перевод Р. Морана	417
«Когда из глины и воды...» Перевод Р. Морана	417
«Своенравна, остроглаза...» Перевод Ю. Нейман	418
«Суфий, все, что есть в молельне...» Перевод Ю. Нейман	418
«Все, что в сердце моем наболело — пойми!..» Перевод Ю. Нейман	419
«Поглощенный тобой, на других я...» Перевод Ю. Нейман	419
«Меня убить грозишься!..» Перевод Ю. Нейман	420

«Душу от этих душных одежд освободи скорей...»	
Перевод В. Державина	420
«Взгляд мой, видящий мир земной...» Перевод В. Державина	421
«Что видел в мире этот шейх...» Перевод В. Державина	422
«Мне чуждой стала мадраса...» Перевод В. Державина	422
«Я пьян — целую ручку чаши...» Перевод В. Державина	423
«Вот из глаз твоих две слезинки...» Перевод В. Державина	423
«Безумец, сраженный любовью к тебе...»	
Перевод В. Державина	424
«Последний раз теперь ожги...» Перевод В. Державина	424
«Говорю: «Ты вернее Христа воскрешаешь...»	
Перевод Ю. Нейман	425
«Для небесной красоты пост суровый не годится...»	
Перевод Ю. Нейман	426
«О бедный странник в Городе Красот!..» Перевод Ю. Нейман	426
«Ты ветки роз прелестней несравненно...»	
Перевод Ю. Нейман	427
«Кто я — навек утративший покой...» Перевод В. Державина	427
«То ты в сердце моем...» Перевод В. Державина	428
«На улице виноторговцев придира...» Перевод В. Державина	428
«Надеюсь, будут иногда твои глаза обращены...»	
Перевод В. Державина	429
«Войско идолов бесчисленно...» Перевод А. Адалис	430
«Не найти стройней тебя...» Перевод А. Адалис	430
«...С поздним сбродом распиваешь цвета роз вино!..»	
Перевод А. Адалис	431
Мурабба. Перевод В. Державина	431

Тарджибанд. Перевод С. Липкина	432
На смерть сына. Перевод С. Липкина	436
Марсия. Перевод С. Липкина	437
КЫТА	
«Подлец пребудет низок...» Перевод С. Липкина	438
«Не обольщайся прелестью красавиц...» Перевод С. Липкина	438
«От сребролюбца-хвастуна ты щедрости не жди...»	
Перевод С. Липкина	438
«Бездарному, как ни старайся...» Перевод С. Липкина	438
«Сказал я своему кумиру...» Перевод С. Липкина	438
«Взгляни, о Боже, на великих...» Перевод С. Липкина	439
«О шах! Простой народ — сокровищница...»	
Перевод С. Липкина	439
«Всегда нуждаемся мы, люди...» Перевод С. Липкина	439
«Я поднял выю помыслов высоких...» Перевод В. Державина	439
«Джами, ты ворот жизни спас...» Перевод В. Державина	439
«В саду словесном соловей таланта...» Перевод В. Державина	440
«Отцом достойным не хвались...» Перевод Н. Гребнева	440
«Ты дружбы не води...» Перевод Н. Гребнева	440
«Певец газелей, обладай уменьем...» Перевод Н. Гребнева	440
«Когда тебя встречаю...» Перевод Н. Гребнева	441
«Нет, не диван стихов...» Перевод Н. Гребнева	441
«Глупцов и подлецов, о ты, мой юный друг...»	
Перевод Н. Гребнева	441
«Я не сравню с небесною луной...» Перевод Н. Гребнева	441
«Разочарован я: порядочных людей...» Перевод Н. Гребнева	441
«Джами, есть люди, чья душа подобна...»	
Перевод В. Звягинцевой	441

«Привязанностей избегай...» Перевод В. Звягинцевой	442
«Джами, раз не находится живых людей...»	
Перевод В. Звягинцевой	442
Золотая цепь (Из поэмы). Перевод С. Липкина	442
Саламан и Абсаль (Из поэмы). Перевод В. Державина	476
Юсуф и Зулейха (Из поэмы). Перевод С. Липкина	500
Книга мудрости Искандара (Из поэмы). Перевод В. Державина	540
Комментарии И. Брагинского	601
Пояснительный словарь И. Брагинского	617

Том 6

ТЫСЯЧА И ОДНА НОЧЬ

Избранные сказки

Перевод М. Салье

Рассказ о царе Шахрияре и его брате	5
Рассказ о быке с ослом	10
Сказка о купце и духе	14
Рассказ первого старца	16
Рассказ второго старца	19
Рассказ третьего старца	22
Сказка о рыбаке	24
Повесть о везире царя Юнана	29
Рассказ о царе ас-Синдбаде	32
Сказка о коварном везире	34
Рассказ заколдованного юноши	46
Сказка о горбуне	54
Рассказ христианина	59
Рассказ надсмотрщика	70

Рассказ врача-еврея	78
Рассказ портного	85
Рассказ цирюльника о самом себе	97
Рассказ о первом брате цирюльника	99
Рассказ о втором брате цирюльника	103
Рассказ о третьем брате цирюльника	106
Рассказ о четвертом брате цирюльника	109
Рассказ о пятом брате цирюльника	111
Из «Рассказов о животных и птицах»	119
Рассказ о лисице и волке	119
Рассказ о Хатиме ат-Таи	132
Рассказ о халифе Хишаме и юноше	134
Рассказ о Харуне ар-Рашиде и Ситт-Зубейде	137
Рассказ о халифе, невольнице и Абу-Новасе	139
Рассказ о Хасибе и царице змей	141
Сказка о Синдбаде-мореходе	185
Рассказ о первом путешествии	188
Рассказ о втором путешествии	196
Рассказ о третьем путешествии	204
Рассказ о четвертом путешествии	214
Рассказ о пятом путешествии	226
Рассказ о шестом путешествии	234
Рассказ о седьмом путешествии	242
Рассказ о Далиле-хитрице и Али-Зейбаке каирском	251
Сказка о Нур ад-Дине и Мариам-кушачнице	310
Рассказ о царе Шахрияре и Шахразаде	391
Рассказ про Ала ад-Дина и волшебный светильник	393

Рассказ про Али-Бабу и сорок разбойников и невольницу	
Марджану, полностью и до конца	458
О сказках	507
Комментарии. Б. Шидфар	509

Том 7

Кретьен де Труа. ИВЭЙН, ИЛИ РЫЦАРЬ СО ЛЬВОМ. Перевод В. Микушевича.	5
РОМАН О ТРИСТАНЕ И ИЗОЛЬДЕ. Перевод Ю. Стефанова.	141
ОКАССЕН И НИКОЛЕТТА. Перевод А. Дейча	223
Вольфрам фон Эшенбах. ПАРЦИФАЛЬ. Перевод Л. Гинзбурга	259
Гартман фон Ауэ. БЕДНЫЙ ГЕНРИХ. Перевод Л. Гинзбурга	613
Комментарии А. Д. Михайлова	655

Том 8

ПОЭЗИЯ ТРУБАДУРОВ

Перевод Валентины Дынник

БЕЗЫМЯННЫЕ ПЕСНИ

«Все цветет! Вокруг весна!..»	7
«Я хороша, а жизнь моя уныла...»	8
«Отогнал он сон ленивый...»	10
«Боярышник листвою в саду поник...»	11
«Глядя на зелень лугов...»	12

ГИЛЬЕМ IX

«Желаньем петь я вдохновен...»	14
--	----

СЕРКАМОН

«Ненастью наступил черед...»	16
--	----

МАРКАБРЮ

«Встретил пастушку вчера я...»	18
«В саду, у самого ручья...».	21
ДЖАУФРЕ РЮДЕЛЬ	
«В час, когда разлив потока...».	23
«Мне в пору долгих майских дней...»	24
«Наставников немало тут...»	26
БЕРНАРТ ДЕ ВЕНТАДОРН	
«Коль не от сердца песнь идет...»	28
«Люблю на жаворонка взлет...»	30
«Нет, не вернусь я, милые друзья...»	31
«Чтоб стих вдохновенно звучал...»	33
«Все зеленеет по весне...»	35
Sr_poezia01.qxd 5/27/10 12:08 PM Page 552	
Содержание	
«Дням Пасхи каждый рад...»	36
«У любви есть дар высокий...»	38
«Нет зеленых сѐней...»	40
ПЕЙРЕ И БЕРНАРТ ДЕ ВЕНТАДОРН	
«— Мой славный Бернарт, неужель...».	43
ПЕЙРЕ Д'АЛЬВЕРНЯ	
«— Соловей, прошу тебя я...»	45
РАМБАУТ Д'АУРЕНГА	
«В советах мудрых изощрен...»	49
ГРАФИНЯ ДЕ ДИА	
«Мне любовь дарит отраду...»	51
«Полна я любви молодой...»	52
«Повеселей бы песню я запела...».	53

«Я горестной тоски полна...»	54
«Друг мой! Я еле жива...»	55
АЗАЛАИДА ДЕ ПОРКАЙРАРГЕС	
«Вот и зимняя пора...»	57
ГИРАУТ ДЕ БОРНЕЙЛЬ	
«— Молю тебя, всесильный, светлый Бог...»	59
«Любви восторг недаром я узнал...».	60
«— Увы мне! — Что с тобою, друг?..»	61
«Когда порою зуб болит...»	63
ГИРАУТ ДЕ БОРНЕЙЛЬ И ЛИНЬЯУРЕ	
«— Сеньор Гираут, да как же так?..».	66
АРНАУТ ДЕ МАРЕЙЛЬ	
«Нежным ветерка дыханьем...»	68
«Вас, Донна, встретил я — и вмиг...»	69
БЕРТРАН ДЕ БОРН	
«Мила мне радость вешних дней...».	72
«Наш век исполнен горя и тоски...»	73
«Люблю, чтобы под старость отдавали...».	75
«Я сирвентэс сложить готов...»	76
«Донна! Право, без вины...»	77
АРНАУТ ДАНИЕЛЬ	
«На легкий, приятный напев...»	80
МОНАХ ИЗ МОНТАУДОНА	
«Давеча я в рай ходил...»	82
«Я к Господу как-то попал...»	83
ФОЛЬКЕТ ДЕ МАРСЕЛЬЯ	
«— Надежный Друг, вот вы знаток...»	86

ГАУСЕЛЬМ ФАЙДИТ

«Нет! Хватит волн морских...» 89

УК ДЕ ЛА БАКАЛАРИА

«Вместо нежного приветя...» 91

КАСТЕЛЛОЗА

«Зачем пою? Встает за песней вслед...» 93

ПЕЙРЕ ВИДАЛЬ

«Жадно издали впивая...» 95

«Жаворонок с соловьем...» 96

«Сеньор мой Драгоман, да мне б коня...» 97

«Мила мне лета славная пора...» 98

МАРИЯ ДЕ ВЕНТАДОРН И ГИ Д'ЮССЕЛЬ

«— Ужель, Ги д'Юссель, вы сполна...» 100

ПЕЙРОЛЬ

«Я велел с недавних пор...» 102

«— Мой; сеньор, сейчас вопрос...» 104

ГИЛЬЕМ ДЕ БЕРГЕДАН

«— Ласточка, ты же мне спать не даешь...» 106

ГИЛЬЕМ ДЕ КАБЕСТАНЬ

«Когда впервые вас я увидал...» 108

«Я сердцем таю...» 109

ГИЛЬЕМ ФИГЕЙРА

«Сирвентэс сложу...» 112

ПЕЙРЕ КАРДЕНАЛЬ

«Хоть клирик ядовит...» 120

«Ну вот! Свободу я обрел...» 122

«Искусницы скрывать свои грешки...» 123

«Всем суждено предстать на Страшный суд...»	124
«Морские волны! Море вас несет...».	126
«Стереги...».	126
АЙМЕРИК ДЕ ПЕГИЛЬЯН	
«В моей любви — поэзии исток...»	128
«Зря — воевать против власти Любви!..»	129
АЙМЕРИК ДЕ ПЕГИЛЬЯН И ЭЛЬЯС Д'ЮССЕЛЬ	
«— Эльяс, ну как себя держать...»	132
ПИСТОЛЕТА	
«Мне б тыщу марок звонким серебром...»	134
СОРДЕЛЬ	
«Не мудрено, что бедные мужья...»	136
ПЕЙРЕ ГИЛЬЕМ И СОРДЕЛЬ	
«— Сеньор Сордель! Так вы опять...».	137
СОРДЕЛЬ	
«Передаст эта песня под струн перезвон...».	139
РИГАУТ ДЕ БАРБЕЗЬЕУ	
«Нá землю упавший слон...»	141
«Жил в старину Персеваль...»	142
ДАЛЬФИН И ПЕРДИГОН	
«— Пердигон! Порой бесславно...»	145
ГАВАУДАН	
«Конь по холмам меня носил...»	148
АРНАУТ КАТАЛАН	
«Я в Ломбардии, бывало...»...	150
ПЕЙРЕ ДЕ БАРДЖАК	
«К вам, моя Донна, пришел я просить...»	151

ПЕЙРЕ РАЙМОН

«Знаю, как любовь страшна...» 153

ЭЛЬЯС КАЙРЕЛЬ

«— Сеньор Эльяс Кайрель, задать...» 155

БЕРТРАН КАРБОНЕЛЬ

«Господь велел, чтоб Ева и Адам...» 157

ДАУДЕ ДЕ ПРАДАС

«Сама Любовь приказ дает...» 158

КЛАРА АНДУЗСКАЯ

«Заботами наветчиков моих...». 160

ГИРАУТ РИКЬЕР

«Дама к другу не была...» 162

«Пора мне с песнями кончать!..» 163

ПОЭЗИЯ МИННЕЗИНГЕРОВ

КЮРЕНБЕРГ

Перевод В. Микушевича

«Зачем сулишь мне горе, любимая моя?..» 167

«Радость будет позже, тоска сначала...» 167

«Одна поздно ночью стою на башне...» 167

«Стоял я поздно ночью у твоей постели...». 168

«Когда в одной рубашке, бессонная, стою...» 168

«Этот сокол ясный был мною приручен...» 168

«Ах, как текут слезы от боли нестерпимой!..» 168

«Моею будь, красавица!..» 169

«Во мраке ночи быстро скрывается звезда...» 169

«Знатнейшая девица, она прекрасней всех...». 169

«Женщину и сокола знай только замани!..» 169

МЕЙНЛОХ ФОН СЕФЕЛИНГЕН

Перевод В. Микушевича

«О тебе наслышан, решил я на тебя взглянуть...» 170

«Свои разносят сплетни по всей стране клеветники...». 172

БУРГГРАФ ФОН РЕГЕНСБУРГ

Перевод В. Микушевича

«Как добрый рыцарь мой хорош!..» 173

«Всю зиму проболел я...» 173

БУРГГРАФ ФОН РИТЕНБУРГ

Перевод В. Микушевича

«Нам теперь друг друга надо...». 174

«Смолк соловушка в долине...» 174

«Мирская мудрость в том порука...». 175

«Весной преобразился год...» 175

«Испытала ты меня...» 175

«В путь она меня послала...» 176

СПЕРФОГЕЛЬ

Перевод А. Исаевой

«О бедность горькая!..» 177

«Трави медведя молодойю сворой...». 177

«Героям должно и в беде являть отвагу...» 177

«Добра не жди, кто волка звал на ужин...» 178

ДИТМАР ФОН АЙСТ

Перевод И. Гризбург-Журбиной

«Какое горе и какая мука!..» 179

«Страданьям дамы не было конца...». 179

«Заиграла весна на свирели...» 180

«Посреди зеленого луга...»	180
«Прощай, блаженство лета!..»	181
«Зима была бы хороша...»	181
«Как мне печаль свою избыть...»	182
«Служил я даме верно и послушно...»	182
«Скорей проснись, желанный...»	183
«Много дней пронеслось, много ночек...»	183
«Хоть полно друзей вокруг...»	184

ИМПЕРАТОР ГЕНРИХ

Перевод В. Микушевича

«Сподобился я тоже всей роскоши земной...»	185
«Зачем бы я пустила тебя в такую даль?..»	185
«Привет мой с песней шлю, томясь в надежде...»	186

ФРИДРИХ ФОН ХАУЗЕН

Перевод В. Микушевича

«Привиделась во сне...»	188
«Пришлось расстаться с ней...».	188
«Любовь мне сердце рвет...»	189
«Воистину я вижу сам...»	189
«Благословен Творец Небесный!..»	190
«От этих вечных испытаний...».	191
«Горе мне, горе! От любви мне плохо!..»	192
«Я думаю в разлуке...»	193
«Радуюсь я и печалюсь, любя...».	194
«Не долго думая, она...»	194
«Сказал я ей давным-давно...»	195
«Когда я только доживу...».	196

«О, как она была горда...»	196
«Грешно винить меня во лжи...»	198
«С моим упрямым сердцем в споре тело...»	199
«Кто хочет жизнь сберечь свою...»	200
«Когда бы не душою всей...»	201
ГЕНРИХ ФОН ФЕЛЬДЕКЕ	
Перевод В. Микушевича	
«Ликованье в мире снова...»	202
«Дни весенние настали...»	203
«Чтоб он был, как вор, повешен...»	204
«Не только пагубная страсть...»	205
«Когда в сладостную пору...»	206
«Блажен, кто никаких грехов...»	206
«Когда солнцу роза рада...»	207
«Те времена прошли давно...»	207
«Тот, кто действительно влюблен...»	208
«Счастье в мире и веселье...»	208
«Пусть завистникам досадно...»	209
«Ни числа, ни счета цветам в апреле...»	209
«Давно твердят...»	210
«Господь! На белом свете...»	210
«Перед ней не виноватый...»	211
«Мои песни ей желанны...»	211
«Сотню тысяч звонких марок...»	211
«Щебечут птицы по весне...»	212
«Задрожали деревья...»	212
«Никакого нет секрета...»	212

«Все́м скорбям любовь причиной...»	212
«Снова год весною светел...».	213
«Кто держит женщину под стражей...»	213
«В зелени ликует птица...».	213
«Прекрасное близится лето...»	213
«Любовь сразила Соломона...».	214
«Слово с музыкой — услада...»	214
«Семь лет, не говоря ни слова...»	214
«Будет песням рад моим...».	215
«Кто выполнить готов любой приказ...»	215
«Сколько горя ты, зима, нам причинила!..»	215
РУДОЛЬФ ФОН ФЕНИС	
Перевод В. Микушевича	
«Заманивает и морочит, грозя...»	217
«В несчастье поется поневоле...»	218
«Должно быть, сам себе я враг исконный...»	219
АЛЬБРЕХТ ФОН ЙОХАНСДОРФ	
Перевод В. Микушевича	
«Она меня так донимала...»	220
«Отмечен милостью особой...»	221
«Встретился с прекрасной...»	222
«Добрый человек!..»	223
ГЕНРИХ ФОН МОРУНГЕН	
Перевод В. Микушевича	
«На все государство славится она...»	225
«Она моя отрада...»	226
«Если бы не все на свете совершенства...»	228

«Сердце в небо воспарило...»	228
«Очень многих этот мучает недуг...»	229
«Если вам наскучила моя хвала...»	230
«Сколько женщин знатных...»	231
«Требует, чтобы я был послушен...»	232
«Эту даму неспроста...»	232
«Я навеки пленник злополучный...»	233
«Все страданья в мире я постиг...»	234
«Стоит ей только посмотреть сурово...»	235
«Как тяжело...»	236
«Как мне своего добиться...»	237
«Зачем, прельщен безумною мечтою...»	238
«Дорогая!..»	239
«Госпожа! Спаси меня!..»	240
«Я виновен пред тобою, знаю сам...»	240
«Горевать и плакать некому со мною...»	241
«Голос отдаленный...»	242
«Если женщин я клянусь...»	243
«Красное лето скрылось в отдаленье...»	244
«Не правда ли, странно?..»	245
«Невмоготу... Душа — рана сплошная...»	246
«Император без короны...»	246
«Неужто ночь прошла?..»	247
«Чаянья, мечты, предположенья!..»	248
«Так, значит, вы, палач мой нежный...»	249

РЕЙНМАР

Перевод В. Микушевича

«Мою любовь я не забуду...»	250
«Вновь едут рыцари сюда...»	251
«Людей послушать я готова...»	252
«Хотел бы знать я, каково...»	253
«Что мне за дело до рассвета!..»	254
«Чую радость впереди...»	256
«Я знал всегда, что ей смешно...».	256
«Как хорошо тому, кто был...»	258
«И я взыскую благ мирских...»	259
«Жену напрасно укорив...»	260
«Заслуга у меня еще и та...»	262
«Поют не от хорошей жизни...».	264
«Блаженная моя печаль...»	265
«Весна вернулась,— говорят...»	266
«Говорить бы смело...»	267
«Что влюбленному страдальцу мой совет...»	268
«Ею жил я столько лет...»	269
«Госпожу я заклинаю столько лет...»	270
«Много суетных утех...»	271
«Слово каждое бесценно...»	272
«Хорошо мне, только бы чуть-чуть...»	273
«Ты, гонец мой дорогой!..»	275
«И в моей тоске я восхищен...»	276
«Приемлю честный Божий крест...»	278
«Все печали достаются мне одной...»	279
«От этих бед печаль жива...»	280
«Если я вздумаю хвастать победой...»	282

«Где же справедливость наконец?..»	283
«Никто не знает, как мне больно...»	284
«Милость мне нужна теперь, а не вражда...»	284

ГАРТМАН ФОН АУЭ

Перевод В. Микушевича

«Что лето мне!..»	286
«Гот, кто охоч до знатных дам...».	287
«Со слов моих запомнил каждый...».	288
«Слишком долго я тужу...»	290
«Святого нашего креста...»	290
«В несчастье вряд ли весел тот...»	292
«Только бы меня приветила она...».	293
«Нет мечте моей простора...».	294
«На свете счастлив только тот...».	295
«Пускай забуду я все дни другие...».	295
«Зимой тебе утехи нет...»	296
«Я теперь не слишком рад...»	297
«Привет прощальный мой собрату и соседу...»	298
«Тебе хотел бы, госпожа...»	298
«Почему-то мы грустим...»	300

ВОЛЬФРАМ ФОН ЭШЕНБАХ

«Вот сквозь облака сверкнули на востоке...»

Перевод В. Микушевича.	301
«Твой скорбный плач над нами...» Перевод Н. Гребельной	302
«В пору майскою цветенья...» Перевод Н. Гребельной	303
«Сквозь дали, сквозь туманы...» Перевод Н. Гребельной	304

ВАЛЬТЕР ФОН ДЕР ФОГЕЛЬВЕЙДЕ

«Вам, госпожа, венки!..» Перевод В. Левика	306
«Любимая, пусть Бог...» Перевод В. Левика	307
«Беседуя, лежал...» Перевод В. Левика	308
«Любовь — что значит это слово?..» Перевод В. Левика	310
«О госпожа, сердиться не надо...» Перевод В. Левика	310
«Одна мечта во мне жила...» Перевод В. Левика	312
«Одно скажи: “Благодарю!”...» Перевод В. Левика	312
«День за днем страдать, друзья...» Перевод В. Левика	314
«Славлю тот день, когда встретился с нею...» Перевод В. Левика	315
«Если б я тропой неразделимой...» Перевод В. Левика	316
«Желаний и томлений дни...» Перевод В. Левика	316
«В роще под липкой...» Перевод Арк. Штейнберга	317
«В роще, в поле, на поляне...» Перевод В. Левика	318
«Мужу правды радостна весна...» Перевод В. Левика	320
«Это чувство и сладко и ново...» Перевод В. Левика	321
«Когда солнцу, от росы блестящи...» Перевод В. Левика	322
«В майский день, порой чудес...» Перевод В. Левика	323
«Я в двух отношеньях отзывчив...» Перевод В. Левика	324
«Сидел я, брови сдвинув...» Перевод В. Левика	326
«В ручье среди лужайки...» Перевод В. Левика	326
«Я подсмотрел секреты...» Перевод В. Левика	327
«Что же радость — надоела всем?..» Перевод В. Левика	328
«Я не видал, чтоб кто-нибудь...» Перевод В. Левика	329
«О князь Апулии, хранящий Вечный град...» Перевод В. Левика	330
«Мне Тегернзее хвалил знакомый люд...» Перевод В. Левика	330
«Увы, промчались годы, сгорели все дотла!..» Перевод В. Левика	330
«Земля, хозяину скажи ты...» Перевод В. Левика	332

«Я разделю, пока я жив...» Перевод В. Левика	333
«За красоту хвалите женщин...» Перевод В. Левика	333
«Плох ты, мир, ты совсем оголтел...» Перевод В. Левика	334
«Господь! Кто набожен на вид...» Перевод В. Левика	334
«Бог ставит королем, кого захочет он...» Перевод В. Левика	334
«Я вышел в поисках чудес...» Перевод В. Левика	335
«С веленьем Божьим, как посол...» Перевод В. Левика	335
«Во всех, чье сердце бес не совратит...» Перевод В. Левика	336
«Епископы, церкви князя...» Перевод В. Левика	336
«Как набожно папа смеется...» Перевод В. Левика	336
«Проснитесь, близок день Суда!..» Перевод В. Левика	337
«Ни мудрость, честь, ни сила слова...» Перевод В. Левика	337
«Я плачу, Рейнмар, о тебе...» Перевод В. Левика	337
«Горе песням благородным...» Перевод В. Левика	338
ГОТФРИД СТРАСБУРГСКИЙ	
«Неверно счастье нам неверностью особой...»	
Перевод Н. Гребельной	340
НЕЙДХАРТ ФОН РОЙЕНТАЛЬ	
Перевод Н. Гребельной	
«Все, что летом знало радости расцвет...»	341
«Ликуйте, стар и млад...»	343
«Пой, петушок золотой, дам тебе зерен!»...»	344
«Посмотрите, стал я стар...»	347
ГОТФРИД ФОН НЕЙФЕН	
Перевод О. Чухонцева	
«Бродил по далеким краям...».	348
«Только услышу, как начали скрипки...»	349

МАРНЕР

Перевод Н. Гребельной

«Позор, фон Цветер Регимар...» 350

«Я, люди, песню бы свою...» 350

ТАНГЕЙЗЕР

Перевод Н. Гребельной

«Как весел, кто несется вскачь...» 352

«Ловко в мае пелось...» 354

«Не знался б ты с бедою...» 355

МЕХТХИЛЬД ИЗ МАГДЕБУРГА

Перевод Н. Гребельной

«Когда я блещу, тебе должно светиться...» 356

«О ты, огненный пик, о ты, солнечный круг раскаленный!..» 357

«Ты только ничто полюби...» 357

«Кто был изранен в свой черед...» 357

«Если б моим был мир земной...». 358

ФРЕЙДАНК

Из книги «Разумение». Перевод Л. Гинзбурга

О жизни 359

О старости 360

О попах 360

О королях и князьях 361

О сокровищах и деньгах. 363

О Риме. 363

ФОН БУВЕНБУРГ

«Кто это с улыбкою привета...» Перевод О. Чухонцева. 366

ШТЕЙНМАР

«Я награды не имел...» Перевод Н. Гребельной	368
УЛЬРИХ ФОН ВИНТЕРШТЕТТЕН	
«Эх, и нравы ныне!..» Перевод Н. Гребельной	370
КОНРАД ВЮРЦБУРГСКИЙ	
Перевод Н. Гребельной	
«На газоны...».	373
«Когда два сердца трепетно...».	374
«На земле другого нет...»	374
«Ах, кротким суждено скончаться рано!..»	375
«Липы зеленой...»	376
КОРОЛЬ КОНРАД ЮНЫЙ	
«Я в мае радуюсь цветам...» Перевод Н. Гребельной	378
ДИКИЙ АЛЕКСАНДР	
«Было времечко когда-то!..» Перевод Н. Гребельной	379
ГЕНРИХ ФРАУЕНЛОБ	
Перевод А. Исаевой	
«Твой цвет, искусство песнопенья...»	381
«Благословен души моей хозяин...»	382
ВЕРНЕР ФОН ГОМБЕРГ	
«Что случилось со мной?..» Перевод Л. Гинзбурга.	383
ГЕНРИХ ГЕТЦБОЛЬД ФОН ВАЙСЕНЗЕЕ	
«Славься, денечек, когда мой дружок...»	
Перевод Л. Гинзбурга	384
ОСВАЛЬД ФОН ВОЛЬКЕНШТЕЙН	
Перевод О. Чухонцева	
«Я за полночь слышу, как тянет прохладной травой...»	385
«Оттаяло и сердце от тоски...».	386

«“Ату их!” — Лионгарт фон Волькенштейн...»	387
«Ну ладно, разойдемся спать!..»	388
ГЕНРИХ ФОН МЮГЕЛЬН	
«Говорила дама: «Ясный сокол...» Перевод О. Чухонцева	390
ГУГО ФОН МОНТФОРТ	
«Который час? Не близок ли рассвет?..»	
Перевод О. Чухонцева	391
ИОГАННЕС ХАДЛАУБ	
«Ах, я без милой робко...» Перевод Н. Гребельной	393
ИОГАННЕС ТАУЛЕР	
«Плывет с бесценным грузом...» Перевод Л. Гинзбурга	396
ЗАЛЬЦБУРГСКИЙ МОНАХ	
«Полежать...» Перевод Н. Гребельной	397
БЕЗЫМЯННЫЕ ПОЭТЫ	
Перевод Н. Гребельной	
«Славься, Мария, розой без терний цветя...»	399
«Сердце, плачь, и, очи, плачьте...»	399
«Очам души угодна...»	400
«Посмотри, сколь дивен путь в страну блаженных...».	401
«Милый мой, приди ко мне...»	402
ПОЭЗИЯ ВАГАНТОВ	
ИЗ «КЕМБРИДЖСКОЙ РУКОПИСИ»	
Перевод Л. Гинзбурга	
Снежное дитя.	405
Песня про лгуна.	406
Священник и волк	407
Монах Иоанн	409

Жалоба девушки	411
БЕЗЫМЯННЫЕ ПОЭТЫ	
ИЗ «СARMINA BURANA» И ДРУГИХ СБОРНИКОВ	
Орден вагантов. Перевод Л. Гинзбурга.	413
Нищий студент. Перевод Л. Гинзбурга	417
«Ну, здравствуй, дорогое лето!..» Перевод Л. Гинзбурга	418
Весенняя песня. Перевод Л. Гинзбурга.	418
Прощание со Швабией. Перевод Л. Гинзбурга	419
Своенравная пастушка. Перевод Л. Гинзбурга	421
Добродетельная пастушка. Перевод Л. Гинзбурга	422
«Я скромной девушкой была...» Перевод Л. Гинзбурга.	423
Лебединая песня. Перевод Л. Гинзбурга	424
«Выходи в привольный мир!..» Перевод Л. Гинзбурга	425
«Ах, там в долине, под горой...» Перевод Л. Гинзбурга.	426
«Когда б я был царем царей...» Перевод Л. Гинзбурга	427
«Без возлюбленной бутылки...» Перевод Л. Гинзбурга.	427
Завещание. Перевод Л. Гинзбурга.	427
Доброе, старое время. Перевод Л. Гинзбурга	429
Кабацкое житье. Перевод Л. Гинзбурга	430
Спор между Вакхом и пивом. Перевод Л. Гинзбурга	432
«Ах, куда вы скрылись, где вы...» Перевод Л. Гинзбурга	434
Отповедь клеветникам. Перевод Л. Гинзбурга	435
Раздор между чтением книг и любовью.	
Перевод Л. Гинзбурга	436
«Я с тобой, ты со мной...» Перевод Л. Гинзбурга	437
«В утренней рани почудилось мне...» Перевод Л. Гинзбурга	437
«Вновь облетела липа...» Перевод Л. Гинзбурга.	438

Плач по поводу бегства возлюбленной.	
Перевод Л. Гинзбурга	438
Любовь к филологии. Перевод Л. Гинзбурга	439
Рождественская песня школяров своему учителю.	
Перевод Л. Гинзбурга	441
Проклятие. Перевод Л. Гинзбурга	442
Колесо Фортуны. Перевод Л. Гинзбурга	443
Взбесившийся мир. Перевод Л. Гинзбурга	443
Апокалипсис Голиарда. Перевод Л. Гинзбурга	445
Призыв к крестовому походу. Перевод Л. Гинзбурга.	447
Против симонии. Перевод Л. Гинзбурга	448
Флора и Филида. Перевод Л. Гинзбурга	450
Восхваление истины. Перевод Л. Гинзбурга	456
Обличение денег. Перевод М. Гаспарова	457
Храм Венеры. Перевод М. Гаспарова.	459
Проклятие Венере. Перевод М. Гаспарова	464
Вечерняя песня. Перевод М. Гаспарова	465
ПРИМАС ГУГО ОРЛЕАНСКИЙ	
Перевод Л. Гинзбурга	
Наставление поэту, отправляющемуся к потаскухам.	467
Разговор с плащом	468
Стареющий вагант	469
Богатый и нищий	470
Орфей в аду	470
«Ложь и злоба миром правят...»	472
АРХИПИИТ КЁЛЬНСКИЙ	
Просьба по возвращении из Салерно. Перевод Л. Гинзбурга.	473

Исповедь Архипиита Кёльнского. Перевод Л. Гинзбурга	474
Послание к архиканцлеру Регинальду, архиепископу Кёльнскому. Перевод М. Гаспарова	478
ВАЛЬТЕР ШАТИЛЬОНСКИЙ	
Жалоба на своекорыстие и преступления духовенства. Перевод Л. Гинзбурга	486
«Я, недужный средь недужных...» Перевод М. Гаспарова	488
Обличение Рима. Перевод О. Румера (1–5, 7, 12, 14) и М. Гаспарова (6, 8–11, 13, 15–19).	489
Комментарии. Р. Фридман, Д. Чавчанидзе, М. Гаспарова, Л. Гинзбурга	495

Том 9

БОЖЕСТВЕННАЯ КОМЕДИЯ. АЛИГЬЕРИ ДАНТЕ

Перевод с итал., вступ. статья и комментарии М. Л. Лозинского.

Том 10

ДЕКАМЕРОН; СТИХИ. ДЖОВАННИ БОККАЧЧО

Перевод с итал. Н. Любимова, Ю. Корнеева; комментарии Н. Томашевского.

Том 11

ДЖЕФРИ ЧОСЕР. КЕНТЕРБЕРИЙСКИЕ РАССКАЗЫ

Общий пролог. Перевод И. Кашкина	5
Рассказ рыцаря. Перевод О. Румера.	28
Пролог мельника. Перевод И. Кашкина	83
Рассказ мельника. Перевод И. Кашкина	86
Пролог мажордома. Перевод И. Кашкина	106
Рассказ мажордома. Перевод И. Кашкина	108
Пролог повара. Перевод И. Кашкина	120

Рассказ повара. Перевод И. Кашкина	122
Пролог юриста. Перевод И. Кашкина	125
Рассказ юриста. Перевод О. Румера.	128
Пролог шкипера. Перевод И. Кашкина	158
Рассказ шкипера. Перевод И. Кашкина.	159
Эпилог к рассказу шкипера. Перевод И. Кашкина.	171
Пролог к рассказу о сэре Топасе. Перевод И. Кашкина	172
Рассказ о сэре Топасе. Перевод О. Румера	173
Эпилог к рассказу о сэре Топасе. Перевод И. Кашкина	179
Пролог монаха. Перевод И. Кашкина	180
Рассказ монаха. Перевод О. Румера.	184
Пролог монастырского капеллана. Перевод И. Кашкина.	189
Рассказ монастырского капеллана. Перевод И. Кашкина.	191
Эпилог к рассказу монастырского капеллана. Перевод И. Кашкина	208
Рассказ врача. Перевод О. Румера	209
Эпилог к рассказу врача. Перевод И. Кашкина	217
Пролог продавца индульгенций. Перевод И. Кашкина.	219
Рассказ продавца индульгенций. Перевод И. Кашкина	223
Пролог батской ткачихи. Перевод И. Кашкина	237
Рассказ батской ткачихи. Перевод И. Кашкина	262
Пролог кармелита. Перевод И. Кашкина	273
Рассказ кармелита. Перевод И. Кашкина	275
Пролог пристава церковного суда. Перевод И. Кашкина	286
Рассказ пристава церковного суда. Перевод И. Кашкина.	288
Пролог студента. Перевод И. Кашкина	305
Рассказ студента. Перевод О. Румера.	307
Послесловие Чосера. Перевод О. Румера	339

Пролог купца. Перевод И. Кашкина	341
Рассказ купца. Перевод О. Румера	343
Эпилог к рассказу купца. Перевод И. Кашкина	372
Пролог сквайра. Перевод И. Кашкина.	373
Рассказ сквайра. Перевод О. Румера	374
Эпилог к рассказу сквайра. Перевод И. Кашкина	391
Пролог франклина. Перевод И. Кашкина	393
Рассказ франклина. Перевод О. Румера	394
Рассказ второй монахини. Перевод О. Румера.	416
Пролог слуги каноника. Перевод И. Кашкина	432
Рассказ слуги каноника. Перевод И. Кашкина	437
Пролог эконома. Перевод И. Кашкина	457
Рассказ эконома. Перевод И. Кашкина	461
Пролог священника. Перевод И. Кашкина	469
Об авторе.	472
Комментарии И. Кашкина.	473

Том 12

ПОЗИЯ ВОЗРОЖДЕНИЯ

ДАНТЕ АЛИГЬЕРИ

«Вовек не искупить своей вины...» Перевод Е. Солоновича 7

«О бог любви, ты видишь, эта дама...»

Перевод И. Голенищева-Кутузова 7

«Недолго мне слезами разразиться...» Перевод Е. Солоновича 9

ФРАНЧЕСКО ПЕТРАРКА

На жизнь мадонны Лауры

I. «В собрание песен, верных юной страсти...»

Перевод Е. Солоновича 10

II. «Я поступал ему наперекор...»	
Перевод Е. Солоновича	10
Ш. «Был день, в который, по Творце вселенной...»	
Перевод Вяч. Иванова	11
IV. «Кто мирозданье создал, показав...»	
Перевод Е. Солоновича	11
V. «Когда, возжаждав отличиться много...»	
Перевод Е. Витковского	12
VI. «Настолько безрассуден мой порыв...»	
Перевод Е. Солоновича	12
VII. «Обжорство, леность мысли, праздный дух...»	
Перевод Е. Солоновича	13
VIII. «Среди холмов зеленых, где сначала...»	
Перевод В. Микушевича	13
IX. «Когда часы делящая планета...»	
Перевод Е. Солоновича	14
X. «Колонна благородная, залог...»	
Перевод Е. Солоновича	14
XII. «Коль жизнь моя настолько терпелива...»	
Перевод Е. Солоновича	15
XIII. «Когда в ее обликии проходит...»	
Перевод Вяч. Иванова	15
XV. «Я шаг шагну — и оглянусь назад...»	
Перевод Вяч. Иванова	16
XVI. «Пустился в путь седой как лунь старик...»	
Перевод Е. Солоновича	16
XVII. «Вздыхаю, словно шелестит листвой...»	

Перевод Е. Солоновича	17
XVIII. «Я в мыслях там, откуда свет исходит...»	
Перевод Е. Солоновича	17
XIX. «Есть существа, которые глядят...»	
Перевод Е. Солоновича	18
XX. «О вашей красоте в стихах молчу...»	
Перевод Е. Солоновича	18
XXI. «Не раз, моя врагиня дорогая...»	
Перевод Е. Солоновича	19
XXIV. «Когда бы мне листвою горделивой...»	
Перевод В. Микушевича	19
XXV. «Амур скорбел — и ничего другого...»	
Перевод Е. Солоновича	20
XXVI. «Я счастлив больше, чем гребцы челна...»	
Перевод Е. Солоновича	20
XXVII. «Благой король, на чьем челе корона...»	
Перевод Е. Витковского	21
XXXI. «Высокая душа, что свой уход...»	
Перевод А. Эфроса	21
XXXII. «Чем ближе мой последний, смертный час...»	
Перевод Е. Солоновича	22
XXXIII. «Уже заря румянила восток...»	
Перевод Е. Солоновича	22
XXXIV. «Коль скоро, Аполлон, прекрасный пыл...»	
Перевод Е. Солоновича	23
XXXV. «Задумчивый, медлительный, шагаю...»	
Перевод Ю. Верховского	23

XXXVI. «Поверить бы, что смерть меня спасет...»	
Перевод Е. Солоновича	24
XXXVIII. «Нет, Орсо, не рекам, бегущим с гор...»	
Перевод Е. Солоновича	24
XXXIX. «Меня страшит немилосердный взгляд...»	
Перевод Е. Солоновича	25
XL. «Когда Амур иль Смерть в середине слова...»	
Перевод З. Морозкиной	25
XLI. «Когда из рощи Дафна прочь уйдет...»	
Перевод Е. Витковского	26
XLII. «Но стоит улыбнуться ей, неожиданно...»	
Перевод Е. Витковского	26
XLIII. «Латоны сын с небесного балкона...»	
Перевод Е. Солоновича	27
XLIV. «Кто, проявив неумолимый нрав...»	
Перевод Е. Солоновича	27
XLV. «Мой постоянный недоброжелатель...»	
Перевод Е. Солоновича	28
XLVI. «И золото, и жемчуг, и лилеи...»	
Перевод Е. Солоновича	28
XLVII. «Я чувствовал — оправданна тревога...»	
Перевод Е. Солоновича	29
XLVIII. «Огню огонь предела не положит...»	
Перевод Е. Солоновича	29
XLIX. «По мере сил тебя предостеречь...»	
Перевод Е. Солоновича	30
LI. «Когда б моим я солнцем был пригрет...»	

Перевод В. Левика	30
LVI. «Отсрочив милосердную отраду...»	
Перевод В. Микушевича	31
LVII. «Мгновенья счастья на подъем ленивы...»	
Перевод Вяч. Иванова	31
LVIII. «На первый дар, синьор мой, отдохнуть...»	
Перевод З. Морозкиной	32
LX. «Мой слабый дар в тени своих ветвей...»	
Перевод З. Морозкиной	32
LXI. «Благословен день, месяц, лето, час...»	
Перевод Вяч. Иванова	33
LXII. «Бессмысленно теряя дни за днями...»	
Перевод Е. Солоновича	33
LXIV. «Когда, являя знаки нетерпенья...»	
Перевод А. Эфроса	34
LXV. «Я не был к нападению готов...»	
Перевод Е. Солоновича	34
LXVII. «Завидев левый брег в Тирренском море...»	
Перевод В. Микушевича	35
LXVIII. «Священный город ваш, любезный Богу...»	
Перевод Е. Солоновича	35
LXIX. «Я понимал, Амур,— любовь сильнее...»	
Перевод Е. Солоновича	36
LXXIV. «Я изнемог от безответных дум...»	
Перевод Вяч. Иванова	36
LXXV. «Язвительны прекрасных глаз лучи...»	
Перевод Вяч. Иванова	37

LXXVI. «Амур, прибегнув к льстивому обману...»	
Перевод Е. Солоновича	37
LXXVII. «Меж созданных великим Поликлетом...»	
Перевод В. Левика	38
LXXVIII. «Когда, восторгом движимый моим...»	
Перевод В. Левика	38
LXXIX. «Когда любви четырнадцатый год...»	
Перевод Е. Солоновича	39
LXXXI. «Устав под старым бременем вины...»	
Перевод В. Левика	39
LXXXII. «Моей любви усталость не грозила...»	
Перевод Е. Солоновича	40
LXXXIII. «Пока седыми сплошь виски не станут...»	
Перевод Е. Солоновича	40
LXXXIV. «Глаза! В слезах излейте грех любовный...»	
Перевод В. Микушевича	41
LXXXV. «Всегда любил, теперь люблю душою...»	
Перевод Ю. Верховского	41
LXXXVI. «О эта злополучная бойница!..»	
Перевод Е. Солоновича	42
LXXXVII. «Отправив только что стрелу в полет...»	
Перевод Е. Солоновича	42
LXXXVIII. «Со мной надежда все играет в прятки...»	
Перевод Е. Солоновича	43
LXXXIX. «Я после долгих лет бежал из плена...»	
Перевод Е. Солоновича	43
XC. «В колечки золотые ветерок...»	

Перевод Е. Солоновича	44
ХСІ. «Красавица, избранная тобою...»	
Перевод Ю. Верховского	44
ХСІІ. «Рыдайте, дамы. Пусть Амур заплачет...»	
Перевод Е. Солоновича	45
ХСІІІ. «— Пиши,—Амур не раз повелевал...»	
Перевод Е. Солоновича	45
ХСІV. «Едва допущен в сердце пылким зреньем...»	
Перевод В. Микушевича	46
ХСV. «Когда бы чувства, полнящие грудь...»	
Перевод Е. Солоновича	46
ХСVІ. «Я так устал без устали вздыхать...»	
Перевод Е. Солоновича	47
ХСVІІ. «О высший дар, бесценная свобода...»	
Перевод Е. Солоновича	47
ХСVІІІ. «Любезный Орсо, вашего коня...»	
Перевод З. Морозкиной	48
ХСІХ. «Надежды лгут, и, в торжестве обмана...»	
Перевод Е. Солоновича	48
С. «И то окно светила моего...»	
Перевод Е. Солоновича	49
СІ. «Увы, любого ждет урочный час...»	
Перевод Е. Солоновича	49
СІІ. «Когда поднес, решившись на измену...»	
Перевод Е. Солоновича	50
СІІІ. «Успеха Ганнибал, победе рад...»	
Перевод Е. Солоновича	50

CIV. «Пандольфо, и в неопытные лета...»	
Перевод Е. Солоновича	51
CVII. «От этих глаз давно бежать бы прочь...»	
Перевод Е. Солоновича	51
CVIII. «Благое место, где в один из дней...»	
Перевод Е. Солоновича	52
CIX. «Предательскою страстью истомленный...»	
Перевод Е. Солоновича	52
CX. «Опять я шел, куда мой бог-гонитель...»	
Перевод Вяч. Иванова	53
CXI. «Та, чьей улыбкой жизнь моя светла...»	
Перевод Вяч. Иванова	53
CXII. «Сеннуччо, хочешь, я тебе открою...»	
Перевод Е. Солоновича	54
CXIII. «Итак, Сеннуччо, лишь наполовину...»	
Перевод Е. Солоновича	54
CXIV. «Безбожный Вавилон, откуда скрылось...»	
Перевод Ю. Верховского	55
CXV. «Чиста, как лучезарное светило...»	
Перевод В. Левика	55
CXVI. «Неизъяснимой негою томим...»	
Перевод Е. Солоновича	56
CXVII. «Когда б скала, замкнувшая долину...»	
Перевод Ю. Верховского	56
Poezija Vozr 005-536.qxd 19.08.10 15:48 Page 519	
CXVIII. «Вот и шестнадцатый свершился год...»	
Перевод Е. Солоновича	57

СХХ. «Узнав из ваших полных скорби строк...»	
Перевод Е. Солоновича	57
СХХII. «Семнадцать лет, вращаясь, небосвод...»	
Перевод В. Левика	58
СХХIII. «Внезапную ту бледность, что за миг...»	
Перевод Вяч. Иванова	58
СХХIV. «Амур, судьба, ум, что презрел сурово...»	
Перевод Ю. Верховского	59
СХХХ. «Нет к милости путей. Глуха преграда...»	
Перевод З. Морозкиной	59
СХХХI. «О, если бы так сладостно и ново...»	
Перевод В. Левика	60
СХХХII. «Коль не любовь сей жар, какой недуг...»	
Перевод Вяч. Иванова	60
СХХХIII. «Я выставлен Амуром для обстрела...»	
Перевод З. Морозкиной	61
СХХХIV. «Мне мира нет, — и брани не поднимаю...»	
Перевод Вяч. Иванова	61
СХХХVI. «Что ж, в том же духе продолжай, покуда...»	
Перевод Е. Солоновича	62
СХХХVII. «В мех скряга Вавилон так вбил громаду...»	
Перевод Ю. Верховского	62
СХХХVIII. «Исток страданий, ярости притон...»	
Перевод Ю. Верховского	63
СХХХIX. «Когда желанье расправляет крылья...»	
Перевод З. Морозкиной	63
СXL. «Амур, что правит мыслями и снами...»	

Перевод З. Морозкиной	64
CXLI. «Как в чей-то глаз, прервав игривый лёт...»	
Перевод В. Левика	64
CXLIII. «Призыв Амура верно вами понят...»	
Перевод Е. Солоновича	65
CXLIV. «И солнце при безоблачной погоде...»	
Перевод Е. Солоновича	65
CXLV. «И там, где никогда не тает снег...»	
Перевод Е. Солоновича	66
CXLVI. «О чистая душа, пред кем в долгу...»	
Перевод Е. Солоновича	66
CXLVII. «Я Страстью взнуздан, но жестокость шпоры...»	
Перевод А. Эппеля	67
CXLVIII. «Тибр, Герм, По, Адидж, Вар, Алфей, Гаронна...»	
Перевод А. Эппеля	67
CL. «Душа, что деешь, мыслишь? Будет с нами...»	
Перевод Ю. Верховского	68
CLI. «Так не бежит от бури мореход...»	
Перевод В. Левика	68
CLII. «О смирный зверь с тигриною повадкой...»	
Перевод А. Эппеля	69
CLIII. «Горячий вздох, ступай к твердыне-сердцу...»	
Перевод А. Эппеля	69
CLIV. «Сонм светлый звезд и всякое начало...»	
Перевод Вяч. Иванова	70
CLV. «Юпитер разъяренно, Цезарь властно...»	
Перевод А. Эппеля	70

CLVI. «Я лицезрел небесную печаль...»	
Перевод Вяч. Иванова	71
CLVII. «Тот жгучий день, в душе отпечатленный...»	
Перевод Вяч. Иванова	71
CLVIII. «Куда ни брошу безутешный взгляд...»	
Перевод Е. Солоновича	72
CLIX. «Ее творя, какой прообраз вечный...»	
Перевод Вяч. Иванова	72
CLX. «Амур и я — мы оба каждый раз...»	
Перевод Е. Солоновича	73
CLXI. «О шаг бесцельный, о расчет заочный...»	
Перевод А. Эппеля	73
CLXII. «Блаженные и радостные травы...»	
Перевод А. Эппеля	74
CLXIII. «Амур, любовь несчастного пытая...»	
Перевод Е. Солоновича	74
CLXIV. «Земля и небо — в безмятежном сне...»	
Перевод Е. Солоновича	75
CLXV. «Она ступает мягко на траву...»	
Перевод Е. Солоновича	75
CLXVI. «Быть верным бы пещере Аполлона...»	
Перевод Ю. Верховского	76
CLXVII. «Когда она, глаза полузакрыв...»	
Перевод Е. Солоновича	76
CLXVIII. «Амур приносит радостную весть...»	
Перевод Е. Солоновича	77
CLXIX. «Лелея мысль, что гонит одиноко...»	

Перевод Е. Солоновича	77
CLXX. «Перед чертами добрыми в долгу...»	
Перевод Е. Солоновича	78
CLXXI. «В прекрасные убийственные руки...»	
Перевод Е. Солоновича	78
CLXXII. «О Зависть, о коварное начало...»	
Перевод Е. Солоновича	79
CLXXIII. «На солнца чудотворных глаз взираю...»	
Перевод А. Эппеля	79
CLXXIV. «Жестокая звезда — недобрый знак...»	
Перевод Е. Солоновича	80
CLXXV. «Лишь вспомню миг сей или сень предела...»	
Перевод А. Эппеля	80
CLXXVI. «Глухой тропой, дубравой непробудной...»	
Перевод Вяч. Иванова	81
CLXXVII. «Являл за переправой переправу...»	
Перевод Е. Солоновича	81
CLXXVIII. «Мне шпоры даст — и тут же повод тянет...»	
Перевод Е. Солоновича	82
CLXXIX. «Да, Джери, и ко мне жесток подчас...»	
Перевод Е. Солоновича	82
CLXXX. «Ты можешь, По, подняв на гребне вала...»	
Перевод Е. Солоновича	83
CLXXXI. «Амур меж трав тончайшие тенета...»	
Перевод А. Эппеля	83
CLXXXII. «Сердца влюбленных с беспощадной силой...»	
Перевод А. Ревича	84

CLXXXIII. «Но если поражен я нежным оком...»	
Перевод А. Ревича	84
CLXXXIV. «Амур, природа, вкупе со смиренной...»	
Перевод А. Ревича	85
CLXXXV. «Вот птица Феникс в перьях из огня...»	
Перевод А. Ревича	85
CLXXXVI. «Когда б Гомер великий и Вергилий...»	
Перевод А. Ревича	86
CLXXXVII. «Пред ним Ахилла гордого гробница...»	
Перевод Е. Солоновича	86
CLXXXVIII.«О солнце, ты и в стужу светишь нам...»	
Перевод А. Ревича	87
CLXXXIX. «Забвенья груз влача в промозглый мрак...»	
Перевод А. Ревича	87
CXC. «Лань белая на зелени лугов...»	
Перевод Вяч. Иванова	88
CXCI. «Свет вечной жизни — лицезренье Бога...»	
Перевод А. Ревича	88
CXCII. «Амур, вот светоч славы яснолицей...»	
Перевод А. Ревича	89
CXCIII. «Вкушает пищу разум мой такую...»	
Перевод А. Ревича	89
CXCIV. «Любимого дыханья благодать...»	
Перевод А. Ревича	90
CXCV. «Года идут. Я все бледнее цветом...»	
Перевод Е. Солоновича	90
CXCVI. «В листве зеленой шелестит весна...»	

Перевод А. Ревича	91
СХСVII. «Дохнул в лицо прохладой лавр прекрасный...»	
Перевод А. Ревича	91
СХСVIII. «Колелет ветер, солнце освещает...»	
Перевод А. Ревича	92
СХСIX. «Прекрасная рука! Разжалась ты...»	
Перевод Вяч. Иванова	92
СС. «О эта обнаженная рука...»	
Перевод А. Ревича	93
ССI. «Судьба смягчилась, наградив меня...»	
Перевод А. Ревича	93
ССII. «Из недр прозрачных дива ледяного...»	
Перевод А. Ревича	94
ССIII. «Но я горю огнем на самом деле...»	
Перевод А. Ревича	94
ССIV. «Душа моя, которая готова...»	
Перевод А. Ревича	95
ССV. «Как сладки примиренье и разлад...»	
Перевод А. Ревича	95
ССVIII. «С альпийских круч ты устремляешь воды...»	
Перевод А. Ревича	96
ССIX. «Холмы, где я расстался сам с собою...»	
Перевод Ю. Верховского	96
ССX. «От Эбро и до гангского истока...»	
Перевод А. Ревича	97
ССXI. «Хлысту любви я должен покориться...»	
Перевод А. Ревича	97

ССХII. «Во сне я счастлив, радуюсь тоске...»	
Перевод А. Ревича	98
ССХIII. «Такой небесный дар — столь редкий случай...»	
Перевод А. Ревича	98
ССХV. «При благородстве крови — скромность эта...»	
Перевод Е. Солоновича	99
ССХVI. «Весь день в слезах, ночь посвящаю плачу...»	
Перевод Ю. Верховского	99
ССХVII. «Я верил в строки, полные огня...»	
Перевод Е. Солоновича	100
ССХVIII. «Меж стройных жен, сияющих красою...»	
Перевод Ю. Верховского	100
ССХIX. «Щебечут птицы, плачет соловей...»	
Перевод В. Левика	101
ССХХ. «Земная ль жила золото дала...»	
Перевод Вяч. Иванова	101
ССХХI. «Какое наважденье, чей увет...»	
Перевод Е. Солоновича	102
ССХХII. «О донны, почему, сходясь в часы бесед...»	
Перевод А. Ревича	102
ССХХIII. «Когда златую колесницу в море...»	
Перевод Вяч. Иванова	103
ССХХIV. «О, если сердце и любовь верны...»	
Перевод З. Морозкиной	103
ССХХV. «Двенадцать звезд, двенадцать светлых жен...»	
Перевод З. Морозкиной	104
ССХХVI. «Единственный на крыше воробей...»	

Перевод Е. Солоновича	104
ССХХVII. «Как распускает вьющиеся косы...»	
Перевод З. Морозкиной	105
ССХХVIII. «Амур десницей грудь мою рассек...»	
Перевод З. Морозкиной	105
ССХХIX. «Я пел, теперь я плачу, но едва ли...»	
Перевод З. Морозкиной	106
ССХХХ. «Я прежде плакал, а теперь пою...»	
Перевод З. Морозкиной	106
ССХХХI. «Я жил, довольный жребием своим...»	
Перевод З. Морозкиной	107
ССХХХII. «Был македонский вождь непобедим...»	
Перевод Е. Солоновича	107
ССХХХIII. «Себе на счастье видел я светило...»	
Перевод С. Ошерова	108
ССХХХIV. «Приют страданий, скромный мой покой...»	
Перевод Е. Солоновича	108
ССХХХV. «Увы, Амур меня неволит снова...»	
Перевод Е. Солоновича	109
ССХХХVI. «Амур, я грешен, но для оправданья...»	
Перевод С. Ошерова	109
ССХХХVIII. «Все сочеталось в нем: высокий гений...»	
Перевод С. Ошерова	110
ССХL. «Молю Амура снова я и снова...»	
Перевод С. Ошерова	110
ССХLI. «Мой господин, чьей власти необорной...»	
Перевод С. Ошерова	111

ССХLII. «Взгляни на этот холм, взгляни вокруг...»	
Перевод З. Морозкиной	111
ССХLIII. «Здесь, на холме, где зелень роцц света...»	
Перевод С. Ошера	112
ССХLIV. «Я сам в беде и злейших бедствий жду...»	
Перевод С. Ошера	112
ССХLV. «Позавчера на первом утра мая...»	
Перевод З. Морозкиной	113
ССХLVI. «Смотрю на лавр вблизи или вдали...»	
Перевод Е. Солоновича	113
ССХLVII. «Возможно, скажут мне, что, славя ту...»	
Перевод Е. Солоновича	114
ССХLVIII. «Нельзя представить, сколь щедра Природа...»	
Перевод Е. Солоновича	114
ССХLIX. «Я вспомню этот день — и цепенею...»	
Перевод А. Парина	115
ССL. «В разлуке ликом ангельским давно ли...»	
Перевод Е. Солоновича	115
ССLI. «Сон горестный! Ужасное виденье!..»	
Перевод Вяч. Иванова	116
ССLII. «Смущенный духом, то пою, то плачу...»	
Перевод А. Парина	116
ССLIII. «О сладкий взгляд, о ласковая речь...»	
Перевод А. Эфроса	117
ССLIV. «Я о моей врагине тщетно жду...»	
Перевод Е. Солоновича	117
ССLV. «Любовникам счастливым вечер мил...»	

Перевод Е. Солоновича	118
CCLVI. «О, если бы я мог обрушить гнев...»	
Перевод А. Ревича	118
CCLVII. «Прекрасные черты, предел моих желаний...»	
Перевод А. Ревича	119
CCLVIII. «Искрились ясных глаз живые свечи...»	
Перевод А. Ревича	119
CCLIX. «Всегда желал я жить в уединенье...»	
Перевод Ю. Верховского	120
CCLX. «Мне взор предстал далекою весною...»	
Перевод Е. Солоновича	120
CCLXI. «Той, что мечтает восхищать сердца...»	
Перевод Е. Солоновича	121
CCLXII. «Жизнь — это счастье, а утратить честь...»	
Перевод Е. Витковского	121
CCLXIII. «Высокая награда, древо чести...»	
Перевод Е. Солоновича	122
ДЖОВАННИ БОККАЧЧО	
Фьезоланские нимфы. Отрывок. Перевод Ю. Верховского	123
«На лодке госпожа моя каталась...» Перевод Е. Солоновича	127
«На мураву присев у родника...» Перевод Е. Солоновича	127
«Мне имя Данте, Данте Алигьери...» Перевод Е. Солоновича	128
ЛОРЕНЦО МЕДИЧИ.	
Перевод Е. Солоновича	
Вакхическая песня	129
«Уймись, не упорствуйте жестоко...»	131
«Пусть почести влекут неугомонных...»	131
Ненча из Барберино	132

АНДЖЕЛО ПОЛИЦИАНО

- Стансы на турнир. Отрывок. Перевод Е. Солоновича 137
- Сказание об Орфее. Отрывок. Перевод С. Шервинского 145
- «Во времена былые мореход...» Перевод Е. Солоновича 148
- «Раз, утром, девушки, я шла, гуляя...» Перевод С. Шервинского 149
- «Нежных фиалок цветы, возлюбленной милый подарок...»
- Перевод С. Ошерова 150
- «Ты прислал мне вина...» Перевод С. Ошерова 151

ЛУДОВИКО АРИОСТО.

Перевод Е. Солоновича

- Сатира третья. Мессеру Аннибале Малагучо 152
- Неистовый Роланд. Отрывки 162

МИКЕЛАНДЖЕЛО БУОНАРРОТИ

- Джованни, тому самому, что из Пистойи. Перевод Е. Солоновича . . 177
- «Один пылаю в бесконечной мгле...» Перевод Е. Солоновича 178
- «Порою шар, холодный наш приют...» Перевод Е. Солоновича 178
- «О ночь, не спорю — ты черным-черна...» Перевод Е. Солоновича . . 178
- «Для мастера не может быть решенья...» Перевод Е. Солоновича . . . 179
- «Молчи, прошу, не смей меня будить...» Перевод Ф. Тютчева 179
- «Он зрел картины Божьего суда...» Перевод Е. Солоновича 180
- «Не правда ли — примерам нет конца...» Перевод Е. Солоновича . . . 180
- «Я побежден. К концу подходит путь...» Перевод Е. Солоновича . . . 181

ТОРКВАТО ТАССО.

Перевод Е. Солоновича

- Аминта. Отрывок 182
- Освобожденный Иерусалим. Отрывок 187
- «В Любви, в Надежде мнился мне залог...» 198
- «Порой мадонна жемчуг и рубины...» 199
- «Когда ты бьешься над костром, пастух...» 199

«Ее руки, едва от страха жив...»	200
«На тебя ли я смотрю...»	200
«Ни дуновенья; волны...»	201
«Безмолвствуют леса...»	201
«Ровесник солнца, древний бог летучий...»	201
«Во времена весны твоей могла...»	202

ГЕРМАНИЯ

МАРТИН ЛЮТЕР. Перевод В. Микушевича

«Твердыня наша — наш Господь...»	205
Детская песня на Рождество Христово	206
«Из глубины моих скорбей...»	208

ГАНС САКС

Шлаураффия. Перевод И. Грицковой	210
Крестьянин и Смерть. Перевод А. Энгельке	213
О Виттенбергском соловье, чья песнь слышна теперь везде. Перевод В. Шора	215

ИОГАНН ФИШАРТ

Царь и блоха. Перевод И. Грицковой	219
Предостережение немцам, по случаю картины, которую являет собой Германия. Перевод Л. Гинзбурга	221

ПЕСНИ КРЕСТЬЯНСКОЙ ВОЙНЫ

Песня о Флориане Гайере. Перевод В. Топорова	224
Песня рыцарей-разбойников из вольницы Шенкенбаха. Перевод Н. Вильмонта	225
Ответная песня крестьян. Перевод Н. Вильмонта	228
Песня об усмирении Мюльгаузена. Перевод Н. Вильмонта	230

НАРОДНАЯ ЛИРИКА. Перевод Л. Гинзбурга

Господин фон Фалькенштейн	233
-------------------------------------	-----

Королевские дети	234
Улингер	236
Беглый монах	240
Была б ты немного богаче...	241
Горемыка Швартенгальз	243
Портной в аду	244
«Кабы мне птицей стать...»	246
Проданная мельничиха	246

ФРАНЦИЯ

ФРАНСУА ВИЙОН

Баллада о дамах былых времен. Перевод Ф. Мендельсона	251
Жалобы Прекрасной Оружейницы. Перевод Ф. Мендельсона	252
Баллада примет. Перевод И. Эренбурга	254
Баллада истин наизнанку. Перевод И. Эренбурга	255
Баллада поэтического состязания в Блуа. Перевод И. Эренбурга . . .	256
Четверостишие, которое написал Вийон, приговоренный к повешению. Перевод И. Эренбурга	257
Баллада повешенных. Перевод Ф. Мендельсона	257
Баллада-восхваление парижского суда с просьбой предоставить Вийону три дня отсрочки на сборы перед изгнанием. Перевод Ф. Мендельсона	258

КЛЕМАН МАРО

Послание королю с просьбой вызволить автора из тюрьмы. Перевод Ю. Корнеева	260
Брат Любен. Перевод Ю. Корнеева	262
Против той, кто была подругой поэта. Перевод Ю. Корнеева	263
Совершенное рондо. Другьям после освобождения. Перевод Ю. Корнеева	264

Элегия о злосчастном богаче Жаке де Боне, сеньоре Самблансе.	
Перевод Ю. Корнеева	265
«Да» и «нет». Перевод Ю. Корнеева	266
К Анне. Перевод Ю. Корнеева	267
Про Анну. Перевод Ю. Корнеева	267
Маргарите Наваррской. Перевод Ю. Корнеева	267
О сочинениях Маргариты Наваррской. Перевод Ю. Корнеева	268
Песня. Перевод Ю. Корнеева	268
Судья и Самблансе. Перевод Ю. Корнеева	268
Аббат и его слуга. Перевод Ю. Корнеева	269
О самом себе. Перевод А. Пушкина	269
ПЬЕР РОНСАР. Перевод В. Левика	
Стансы	270
«Ко мне, друзья мои, сегодня я пирую!..»	271
«Ах, чертов этот врач! Опять сюда идет!..»	272
Веретено	272
«Едва Камена мне источник свой открыла...»	273
«Природа каждому оружие дала...»	274
Ручью Бельри	274
«Когда от шума бытия...»	275
«Прекрасной Флоре в дар — цветы...»	276
«Мой боярышник лесной...»	276
«В дни, пока златой наш век...»	277
«Когда хочу хоть раз любовь изведать снова...»	279
«Оставь страну рабов, державу фараонов...»	279
«А что такое смерть? Такое ль это зло...»	280
«Я к старости клонюсь, вы постарели тоже...»	280

«Я высох до костей. К порогу тьмы и хлада...»	281
ЖОАКЕН ДЮ БЕЛЛЕ. Перевод В. Левика	
«Не стану воспевать, шлифуя стих скрипучий...»	282
«Невежде проку нет в искусствах Аполлона...»	282
«Ты хочешь знать, Панжас, как здесь твой друг живет?..»	283
«Пока мы тратим жизнь, и длится лживый сон...»	283
«Ты помнишь, мой Лагэ, я собирался в Рим...»	284
«Блажен, кто странствовал, подобно Одиссею...»	284
«Я не люблю Двора, но в Риме я придворный...»	285
«Блажен, кто устоял и низкой лжи в угоду...»	285
«Когда б я ни пришел, ты, Пьер, твердишь одно...»	286
«Ты Дю Белле чернишь: мол, важничает он...»	286
«Заимодавцу льстить, чтобы продлил он срок...»	287
«Ты хочешь, мой Дилье, войти в придворный круг?..»	288
«Ученым степени дает ученый свет...»	288
«Как в море вздыбленном, хребтом касаясь тучи...»	289
ГИЙОМ ДЮ БАРТАС	
Из поэмы «Неделя, или Сотворение мира»	
День первый. Отрывок. Перевод А. Ревича	290
День второй. Отрывок. Перевод А. Ревича	291
Сонет о великой победе Давида. Перевод В. Дмитриева	292
АГРИППА Д'ОБИНЬЕ	
Трагическая поэма	
Лезвия. Отрывок. Перевод А. Ревича	293
«О, сжальтесь, небеса, избавьте от напасти...» Перевод А. Ревича . . .	297
«Ронсар! Ты щедрым был, ты столько дал другим...»	
Перевод А. Ревича	297

«Мила иному смерть нежданная в бою...» Перевод В. Дмитриева . . .	298
«Один солдат был пулею сражен...» Перевод В. Дмитриева	298
«В неровных бороздах убогие ростки...» Перевод А. Ревича	299
«Рыданья горестные, вздох печали...» Перевод А. Ревича	299
«На строгий суд любви, когда меня не станет...» Перевод А. Ревича .	300
«Как, я изменчив? Мнение ложно...» Перевод В. Дмитриева	301
«Ни молния, ни зной не тронут стебелька...» Перевод А. Ревича . . .	302
«Осточертело мне транжирить мой досуг...» Перевод А. Ревича	302
Надгробные стихи Теодора-Агриппы Д'Обинье на смерть Этьена Жоделя, парижанина, короля трагических поэтов. Перевод В. Парнаха	303
К королю. Перевод Ю. Денисова	303
Утренняя молитва. Перевод А. Ревича	304
ГОЛЛАНДИЯ	
ЙОСТ ВАН ДЕН ВОНДЕЛ	
Рейн. Перевод Е. Витковского	307
АНОНИМНАЯ НАРОДНАЯ ПОЭЗИЯ	
Вильгельм. Перевод С. Петрова	313
Песни гёзов. Перевод. В. Топорова	317
АНГЛИЯ	
НАРОДНЫЕ БАЛЛАДЫ	
Рождение Робин Гуда. Перевод С. Маршака	321
Робин Гуд спасает трех стрелков. Перевод Марины Цветаевой	323
Король и пастух. Перевод С. Маршака	327
Королева Элинор. Перевод С. Маршака	332
ДЖОН СКЕЛТОН. Перевод Н. Горбаневской	
«Ох, сердце жалкое, вопи от муки...»	335

К Марджери Уэнтворт	335
«Ты мнишь: как сон, опасности минуют...»	336
«Баю-баю, люли-люли...»	336
ТОМАС УАЙЕТ. Перевод В. Рогова	
«Охотники, я знаю лань в лесах...»	338
«Нет мира мне, хоть кончена война...»	338
«Я терплю и терплю, без конца терплю...»	339
Песни	
«Ты бросишь ли меня?..»	339
«Я тоской томим...»	340
Эпиграммы	
«Всеми противник, недруг бытия...»	342
«Посеяв службу верную мою...»	342
«О, соколы мои! Любой хорош...»	342
«Я вздохами питаюсь, слезы пью...»...	343
«Я есмь, что я есмь, и пребуду таков...»	343
ФИЛИП СИДНИ. Перевод В. Рогова	
Из цикла «Астрофил и Стелла»	
«Пыл искренней любви я мнил излить стихом...»	345
«Не наобум, не сразу Купидон...»	345
«Бог Купидон бежал из Греции родной...»	346
«Амура, Зевса, Марса Феб судил...»	346
«О Месяц, как бесшумен твой восход!..»	347
«Приди, о Сон, забвение забот...»	347
«Уж если ты, дорога, мой Парнас...»	348
«Разлуки хмурая, глухая ночь...»	348
Из романа «Аркадия»	

«Ежели мой взор полон красноречья...»	349
«Скажи мне, Разум, будет ли разумно...»	350
«О роци, милый край уединения!..»	351
«С любимым обменялись мы сердцами...»	352
Двойная сестина	352
Филомела	355
ЭДМУНД СПЕНСЕР	
Пастушеский календарь	
Август. Отрывок. Перевод В. Рогова	356
Октябрь. Перевод А. Сергеева	357
Царица фей. Отрывки. Перевод А. Сергеева	361
«С таким коварством золото волос...» Перевод А. Сергеева	367
«Окончил путь усталый старый год...» Перевод А. Сергеева	367
«Лесной кукушки радостный рожок...» Перевод А. Сергеева	368
«Как пламень — я, любимая — как лед...» Перевод В. Рогова	368
«В безбрежном океане звездный луч...» Перевод В. Рогова	369
«Любимая в театре мировом...» Перевод В. Рогова	369
«Лети, Весна, герольд царя страстей...» Перевод В. Рогова	370
«Как часто дух мой распрямит крыла...» Перевод В. Рогова	370
«Я имя милой вздумал написать...» Перевод В. Рогова	371
«Теперь, когда я в бурях изнемог...» Перевод В. Микушевича	371
Iambicum Trimetrum. Перевод В. Рогова	371
БЕН ДЖОНСОН. Перевод В. Рогова	
Гимн Диане	373
Триумф Хариты	373
Песочные часы	374
Ода к самому себе	375

Памяти любимого мною мистера Вильяма Шекспира, сочинителя; о том, что он оставил нам Любовь и Смерть	376
Любовь и Смерть	378

ИСПАНИЯ

ХУАН БОСКАН. Перевод Вл. Резниченко

«Как сладко спать и сознавать одно...»	381
«Зачем любовь за все нам мстит сполна...»	381
«Я жив еще, хоть жить уже невмочь...»	382
«Душа моя со мной играет в прятки...»	382
«Встревожен шкипер небом грозовым...»	383
«Отраден миг, когда светлеет снова...»	383
«Легавая, петляя и кружа...»	384

ГАРСИЛАСО ДЕ ЛА ВЕГА

Эклога I. Перевод И. Тыняновой	385
Цветку Нидо. Перевод И. Тыняновой	396
«О, ласковые локоны любимой...» Перевод Вл. Резниченко	399
«Пока лишь розы в вешнем их наряде...» Перевод Вл. Резниченко	400
«О нимфы златокудрые, в ущелье...» Перевод Вл. Резниченко	400
«О, если есть у слез такая власть...» Перевод Вл. Резниченко	401
«Моя щека окроплена слезой...» Перевод С. Гончаренко	401

ЛУИС ДЕ ЛЕОН. Перевод И. Шафаренко

Уединенная жизнь	403
Ясной ночью	406
Франсиско Салинасу	408
О сдержанности и постоянстве	410
Выходя из тюрьмы	412

АЛОНСО ДЕ ЭРСИЛЬЯ

Араукана. Отрывок. Перевод Мих. Донского	413
--	-----

МИГЕЛЬ ДЕ СЕРВАНТЕС СААВЕДРА

Послание к Матео Васкесу. Перевод О. Румера 421

Путешествие на Парнас. Отрывок. Перевод В. Левика 426

Ревность. Перевод С. Гончаренко 428

ЛОПЕ ДЕ ВЕГА

«О бесценная свобода...» Перевод В. Портнова 429

Романс о столице. Перевод И. Шафаренко 432

Лодка. Перевод И. Шафаренко 436

Дровосек и Смерть. Басня. Перевод И. Тыняновой 439

Назидание любимцам. Басня. Перевод И. Тыняновой 440

Клевер («Иисусе, ах, как сладко...»). Перевод Ф. Кельина 440

Майская песня («Пусть себя поздравят...»). Перевод Ф. Кельина 441

«Верни ягненка мне, пастух чужой...» Перевод Вл. Резниченко 442

«Терять рассудок, делаться больным...» Перевод Вл. Резниченко . . . 443

«Ну, Виоланта! Задала урок!..» Перевод С. Гончаренко 443

«Король — легенда есть — был деревом пленен...»

Перевод Ф. Кельина 444

«Как дым, что в небе вычертил почти...» Перевод Вл. Резниченко . . 444

ПОРТУГАЛИЯ

ЛУИС ВАС ДЕ КАМОЭНС

Лузиады. Отрывки. Перевод И. Тыняновой 447

«Колокола сзывали в Божий храм...» Перевод В. Левика 467

«Что унесла ты, Смерть?» — «Взошедшее светило»...»

Перевод В. Левика 468

«Прощальный час, прощальной речи звук...» Перевод В. Левика . . . 468

«Меняются и время и мечты...» Перевод В. Левика 469

«За что?! Сижу прикованный к стене...» Перевод В. Левика 469

«Меня сочли погибшим, наблюдая...» Перевод В. Левика 470

«Дожди с небес, потоки с гор мутят...» Перевод В. Левика	470
«Туманный очерк синеватых гор...» Перевод В. Левика	471
«Мучительно за годом год идет...» Перевод В. Левика	471
«Вы мчитесь, волны, мимо всех преград...» Перевод В. Левика	472
ФРАНСИСКО СА ДЕ МИРАНДА. Перевод И. Чежеговой	
«Что' чувствую, смятенье затая...»	473
Подражание уличной песенке, которую распевают две певицы	473
АНТОНИО ФЕРРЕЙРА. Перевод И. Чежеговой	
«Как день является в очах авроры...»	475
«Ее улыбка, грация живая...»	475
Поэзия Возрождения	477
Комментарии В. Глезера, Н. Томашевского, Ю. Гинзбурга, А. Михайлова, А. Орлова, И. Одаховской, А. Грибанова, Н. Котрелева	479

Том 13

ГАРГАНТЮА И ПАНТАГРЮЭЛЬ; СТИХИ. ФРАНСУА РАБЛЕ

Перевод с франц. Н. Любимова, Ю. Корнеева; комментарии С. Артамонова и С. Маркиша.

Том 14

ШЕКСПИР

Сонеты. Перевод С. Маршака	5
Укрощение строптивой. Перевод П. Мелковой	85
Сон в летнюю ночь. Перевод Т. Щепкиной-Куперник	203
Двенадцатая ночь, или Что угодно. Перевод Э. Линецкой	287
Много шума из ничего. Перевод Т. Щепкиной-Куперник	399
Об авторе	513
Комментарии А. Смирнова	515

Том 15

ШЕКСПИР

Король Ричард II. Перевод М. Донского	5
Король Генри IV. Часть первая. Перевод Б. Пастернака	119
Король Генри IV. Часть вторая. Перевод Б. Пастернака	235
Король Генри V. Перевод Е. Бируковой	363
Король Генри VIII. Перевод Б. Томашевского	491
Комментарии А. Смирнова, М. Морозова	623

Том 16

ШЕКСПИР

Ромео и Джульетта. Перевод Б. Пастернака	5
Гамлет. Перевод Б. Пастернака	129
Отелло. Перевод Б. Пастернака	291
Король Лир. Перевод Б. Пастернака	445
Макбет. Перевод Б. Пастернака	597
Комментарии А. Аникста и М. Морозова	699

Том 17

ХИТРОУМНЫЙ ИДАЛЬГО ДОН КИХОТ ЛАМАНЧСКИЙ. Т. 1. МИГЕЛЬ ДЕ СЕРВАНТЕС СААВЕДРА

Перевод с исп. Н. Любимова, Ю. Корнеева; комментарии В. Узина.

Том 18

ХИТРОУМНЫЙ ИДАЛЬГО ДОН КИХОТ ЛАМАНЧСКИЙ. Т. 2. МИГЕЛЬ ДЕ СЕРВАНТЕС СААВЕДРА

Перевод с исп. Н. Любимова, Ю. Корнеева; комментарии В. Узина.

Том 19

ИСПАНСКИЙ ТЕАТР

ЛОПЕ ДЕ ВЕГА

Учитель танцев. Перевод Т. Щепкиной-Куперник 5

Фуэнте Овехуна. Перевод М. Донского 163

Собака на сене. Перевод М. Лозинского 279

ТИРСО ДЕ МОЛИНА

Севильский озорник, или Каменный гость. Перевод Ю. Корнеева . . . 439

ПЕДРО КАЛЬДЕРОН

Стойкий принц. Перевод Б. Пастернака 577

Жизнь есть сон. Перевод К. Бальмонта. 683

Об авторах 803

Комментарии К. Державина, Н. Томашевского, Д. Макогоненко . 807

Том 20

АНГЛИЙСКИЙ ТЕАТР

БЕН ДЖОНСОН

Алхимик. Перевод П. Мелковой. 5

ДЖОН УЭБСТЕР

Герцогиня Амальфи. Перевод П. Мелковой. 219

ОЛИВЕР ГОЛДСМИТ

Ночь ошибок. Перевод Н. Надеждиной 381

РИЧАРД БРИНСЛИ ШЕРИДАН

День святого Патрика. Перевод Ю. Смирнова 483

Дуэнья. Перевод М. Лозинского 525

Школа злословия. Перевод М. Лозинского 611

Об авторах 753

Комментарии А. Смирнова, Л. Хвостенко, Ю. Кагарлицкого. . . . 755

Том 21

ФРАНЦУЗСКИЙ ТЕАТР

ПЬЕР КОРНЕЛЬ

Сид. Перевод М. Лозинского 5

Гораций. Перевод Н. Рыковой 91

ЖАН РАСИН

Федра. Перевод М. Донского 155

ЖАН-БАТИСТ МОЛЬЕР

Тартюф, или Обманщик. Перевод М. Донского 221

Мизантроп. Перевод Т. Л. Щепкиной-Куперник 323

Мещанин во дворянстве. Перевод Н. Любимова 405

БОМАРШЕ

Севильский цирюльник, или Тщетная предосторожность.

Перевод Н. Любимова 511

Безумный день, или Женитьба Фигаро.

Перевод Н. Любимова 627

Об авторах 824

Комментарии Е. Сапрыкиной, Г. Баяджиева, Л. Зониной 827

Том 22

СКАЗКА БОЧКИ; ПУТЕШЕСТВИЯ ГУЛЛИВЕРА / ДЖОНАТАН СВИФТ

Перевод с англ. А. А. Франковского; комментарии А. А. Франковского, А. Аникста.

Том 23

ДАНИЕЛЬ ДЕФО

Робинзон Крузо. Перевод М. Шишмаревой 5

Молль Флендерс. Перевод А. Франковского 255

Об авторе 539

Комментарии М. Алексеева 541

Том 24

АББАТ ПРЕВО

ИСТОРИЯ КАВАЛЕРА ДЕ ГРИЁ И МАНОН ЛЕСКО

Перевод М. Петровского

Предуведомление «Записок знатного человека» 7

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ 10

ЧАСТЬ ВТОРАЯ 78

ШОДЕРЛО ДЕ ЛАКЛО

ОПАСНЫЕ СВЯЗИ

Перевод Н. Рыковой

Предуведомление издателя 135

Предисловие редактора 136

Об авторах 486

Комментарии Е. Гунста, Н. Рыковой 489

Том 25

ВОЛЬТЕР

ОРЛЕАНСКАЯ ДЕВСТВЕННОЦА Перевод под редакцией М. Лозинского 5

Примечания Вольтера 236

КАНДИД, ИЛИ ОПТИМИЗМ Перевод Федора Сологуба 261

ДЕНИ ДИДРО

МОНАХИНЯ Перевод Д. Лившиц и Э. Шлосберг 343

ПЛЕМЯННИК РАМО Перевод А. Федорова 493

ЖАК#ФАТАЛИСТ И ЕГО ХОЗЯИН Перевод Г. Ярхо 569

Об авторах 787

Комментарии А. Михайлова, Д. Михальчи и Л. Воробьева..... 789

Том 26

ИСТОРИЯ ТОМА ДЖОНСА, НАЙДЕНЫША / ГЕНРИ ФИЛДИНГ;

Перевод с англ. А. Франковского; комментарии А. Франковского.

Том 27

КАРЛО ГОЛЬДОНИ

Слуга двух хозяев. Перевод А. К. Дживелегова 5

Феодал. Перевод А. К. Дживелегова 141

Трактирщица. Перевод А. К. Дживелегова 241

Веер. Перевод Н. Георгиевской 375

КАРЛО ГОЦЦИ

Любовь к трем Апельсинам. Перевод Я. Блоха.

Перевод стихов М. Лозинского 507

Король-Олень. Перевод Я. Блоха и Р. Блох 537

Турандот. Перевод М. Лозинского 613

Об авторах 719

Комментарии И. Володиной, С. Мокульского 721

Том 28

ЖАН-ЖАК РУССО

ЮЛИЯ, ИЛИ НОВАЯ ЭЛОИЗА

Предисловие. Перевод А. Худадовой 7

Часть первая. Перевод А. Худадовой 9

Часть вторая. Перевод А. Худадовой 155

Часть третья. Перевод А. Худадовой 267

Часть четвертая. Перевод Н. Немчиновой 351

Часть пятая. Перевод Н. Немчиновой 474

Часть шестая. Перевод Н. Немчиновой	587
Любовная история милорда Эдуарда Бомстона. Перевод Н. Немчиновой	695
Приложения. Перевод Н. Немчиновой	708
Об авторе	747
Комментарии Е. Лысенко	749

Том 29

ЖИЗНЬ И МНЕНИЯ ТРИСТРАМА ШЕНДИ, ДЖЕНТЛЬМЕНА; СЕНТИМЕНТАЛЬНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ФРАНЦИИ И ИТАЛИИ. ЛОРЕНС СТЕРН
Перевод с англ. и комментарии А. Франковского.

Том 30

ИОГАНН ВОЛЬФГАНГ ГЁТЕ

ФАУСТ. Перевод Б. Пастернака	5
СТРАДАНИЯ ЮНОГО ВЕРТЕРА. Перевод Н. Касаткиной	471
Об авторе	570
Комментарии Н. Вильмонта	572

Том 31

ФРИДРИХ ШИЛЛЕР

РАЗБОЙНИКИ. Перевод Наталии Ман	7
КОВАРСТВО И ЛЮБОВЬ. Перевод Н. Любимова	155
МАРИЯ СТЮАРТ. Перевод Н. Вильмонта	283

ГЕНРИХ ГЕЙНЕ

ИЗ «КНИГИ ПЕСЕН»

Предисловие к третьему изданию. Перевод А. Блока	448
--	-----

ЮНОШЕСКИЕ СТРАДАНИЯ

Сновидения

«Мне снились страстные восторги и страданья...»	
Перевод М. Михайлова	450
«Зловещий грезился мне сон...» Перевод М. Михайлова	451
«Себе я сам предстал в виденье сонном...»	
Перевод В. Левика	453
«Мне снился франтик — вылощен, наряжен...»	
Перевод В. Левика	454
«Что разъярило кровь во мне...» Перевод Л. Гинзбурга	454
«Я выплатил выкуп, чего же ты ждешь...»	
Перевод В. Зоргенфрея	456
«Бежал я от жестокой прочь...» Перевод В. Левика	458
«Я спал, забыв печаль во сне...» Перевод Н. Зиминной	463
Песни	
«Утром я встаю, гадаю...» Перевод В. Коломийцева	465
«Покоя нет и нигде не найти...» Перевод В. Зоргенфрея	466
«Бродил я под тенью деревьев...» Перевод Л. Мея	466
«Положи мне руку на сердце, друг...» Перевод Е. Книпович	467
«Колыбель моей печали...» Перевод В. Коломийцева	467
«Подожди, моряк суровый...» Перевод Л. Мея	468
«Горы, замки в Рейн искристый...» Перевод В. Звягинцевой	468
«Поначалу мне казался...» Перевод А. Энгельке	469
Романсы	
Бедный Петер. Перевод В. Левика	469
Песня колодника. Перевод П. Быкова	470
Гренадеры. Перевод М. Михайлова	471
Гонец. Перевод С. Маршака	472
Дон Рамиро. Перевод Р. Минкус	473

Валтасар. Перевод М. Михайлова	478
Миннезингеры. Перевод В. Микушевича	479
Раненый рыцарь. Перевод В. Зоргенфрея	480
Плавание. Перевод М. Мушниковой	480
Песня о дукатах. Перевод Л. Гинзбурга	481
Разговор в Падерборнской степи. Перевод В. Левика	482
Напутствие. Перевод В. Зоргенфрея	483
Поистине. Перевод В. Зоргенфрея	483
Сонеты	
Моей матери, Б. Гейне	484
«И смел, и прям, и горд я неизменно...»	
Перевод Р. Минкус	484
«В плену мечты, готов был мир попать я...»	
Перевод В. Зоргенфрея	484
Фресковые сонеты Христиану 3.	485
«Разубранному в золото чурбану...» Перевод В. Левика	485
«Личину мне! Отныне я плебей...» Перевод В. Левика	485
«Да, я смеюсь! Мне пошлый фат смешон...»	
Перевод В. Левика	486
«Страшны, о друг мой, дьявольские рожи...»	
Перевод В. Зоргенфрея	486
ЛИРИЧЕСКОЕ ИНТЕРМЕЦЦО	
Пролог. Перевод В. Зоргенфрея	487
«В чудеснейшем месяце мае...» Перевод П. Вейнберга	488
«Из слез моих много родится...» Перевод А. Фета	489
«Гляжу в глаза твои, мой друг...» Перевод В. Левика	489
«Щекой прильнуть к твоей щеке...» Перевод В. Микушевича	489

«Недвижны в небе звезды...» Перевод В. Левика	489
«На крыльях песни, подруга...» Перевод В. Левика	490
«Пугливой лилии страшен...» Перевод В. Левика	491
«Поднявшись над зеркалом Рейна...» Перевод В. Левика	491
«Молва пуста, молва слепа...» Перевод Р. Минкус	491
«Ангел мой, я жду ответа...» Перевод В. Левика	492
«Как из пены волн рожденная...» Перевод М. Михайлова	492
«Я не ропщу, пусть сердце и в огне...» Перевод А. Фета	493
«Да, ты несчастна, и мой гнев угас...» Перевод А. Фета	493
«Забыла ты навсегда, без возврата...» Перевод Ю. Очиченко	493
«Отчего весенние розы бледны...» Перевод В. Левика	494
«Немало они болтали...» Перевод В. Звягинцевой	494
«Когда-то друг друга любили мы страстно...» Перевод М. Михайлова	495
«Покуда я медлил, вздыхал и мечтал...» Перевод В. Левика	495
«И розы на щечках у милой моей...» Перевод М. Михайлова	495
«Когда в гробу, любовь моя...» Перевод В. Зоргенфрея	496
«На севере диком стоит одиноко...» Перевод М. Лермонтова	496
«Надев сюртучки побогаче...» Перевод Ал. Дейча	497
«Как призрак забытый, из гроба...» Перевод В. Левика	497
«Красавицу юноша любит...» Перевод А. Плещеева	498
«Приснилась мне королевская дочь...» Перевод Р. Минкус	498
«Обнявшись дружно, сидели...» Перевод А. К. Толстого	499
«Из старых сказок машет...» Перевод Э. Линецкой	499
«Они меня истерзали...» Перевод Ап. Григорьева	500
«Двое перед разлукой...» Перевод С. Маршака	501
«За столиком чайным в гостиной...» Перевод С. Маршака	501

«Отравой полны мои песни...» Перевод Л. Мея	502
«Я тихо еду лесом...» Перевод В. Коломийцева	502
«Во сне я горько плакал...» Перевод Р. Минкус	502
«Сырая ночь беззвездна...» Перевод В. Левика	503
«Зарыт на перекрестке...» Перевод Р. Минкус	503
«Взгляд был окутан мраком...» Перевод Р. Минкус	504
«Дурные, злые песни...» Перевод В. Левика	505

ИЗ «НОВЫХ СТИХОТВОРЕНИЙ»

НОВАЯ ВЕСНА

Пролог. Перевод А. Блока	507
«В белый сад выходишь утром...» Перевод В. Левика	507
«Вот май опять повеял...» Перевод А. Блока	508
«Тихо сердца глубины...» Перевод А. Блока	508
«В красавицу розу влюблен мотылек...» Перевод П. Быкова	509
«Зазвучали все деревья...» Перевод В. Левика	509
«И был вначале соловей...» Перевод В. Левика	510
«Глаза весны синеют...» Перевод В. Коломийцева	510
«Только платьем мимоходом...» Перевод А. Блока	511
«Задумчиво стройная лилия...» Перевод В. Левика	511
«Если только ты не слеп...» Перевод В. Коломийцева	511
«Снова в сердце жар невольный...» Перевод В. Левика	512
«Тебя люблю я; неизбежна...» Перевод В. Коломийцева	513
«Как луна дрожит на лоне...» Перевод А. Блока	513
«Альянс священный прочно...» Перевод А. Блока	513
«Поцелуями в потемках...» Перевод В. Коломийцева	513
«Жил-был король суровый...» Перевод Е. Книпович	514
«Лунным светом пьяны липы...» Перевод В. Левика	514

«Утром шлю тебе фиалки...» Перевод В. Коломийцева	515
«Вы, право, не убили...» Перевод В. Левика	515
«Что тебе, когда пред всеми...» Перевод В. Левика	516
«Бродят звезды-златоножки...» Перевод В. Левика	516
«Протянулось надо мною...» Перевод В. Коломийцева	516
«Влачусь по свету желчно и уныло...» Перевод В. Левика	517
«Небо серо и дождливо...» Перевод В. Левика	517

ИЗ «РОМАНСЕРО»

КНИГА ПЕРВАЯ. ИСТОРИИ

Эпиграф. Перевод А. Мушниковой	518
Рампсенит. Перевод Л. Гинзбурга	518
Шельм фон Берген. Перевод В. Левика	521
Валькирии. Перевод Л. Гинзбурга	522
Поле битвы при Гастингсе. Перевод А. Блока и Е. Книпович	523
Карл I. Перевод З. Морозкиной	527
Мария-Антуанетта. Перевод Л. Гинзбурга	528
Помарэ. Перевод М. Павловой	530
Бог Аполлон. Перевод В. Левика	533
Маленький народец. Перевод Л. Пеньковского	538
Золотой телец. Перевод Л. Пеньковского	539
Король Ричард. Перевод Л. Пеньковского	539
Азр. Перевод В. Левика	540
Христовы невесты. Перевод Л. Пеньковского	540
Пфальцграфиня Ютта. Перевод М. Замаховской	542
Мавританский князь. Перевод В. Левика	543
Жоффруа Рюдель и Мелисанда Триполи. Перевод В. Левика	545
Поэт Фирдуси. Перевод В. Левика	547

Вицлипуцли. Перевод Е. Дмитриевского	553
СТИХОТВОРЕНИЯ 1853–1854 ГОДОВ	
В мае. Перевод В. Левика	572
Красные туфли. Перевод Ю. Тынянова	573
Невольничий корабль. Перевод В. Левика	574
Афронтенбург. Перевод В. Левика	579
К Лазарю	
«Брось свои иносказанья...» Перевод М. Михайлова	581
«Висок мой вся в черном госпожа...» Перевод М. Тарловского	582
«Как медлит время, как ползет...» Перевод В. Левика	582
«Цветами цвел мой путь весенний...» Перевод В. Левика	583
«Да, ты оправдана судом...» Перевод В. Левика	583
«Меня не тянет в рай небесный...» Перевод В. Левика	584
Вознесение. Перевод Л. Пеньковского	585
Филантроп. Перевод М. Сандомирского	588
Капризы влюбленных. Перевод Л. Пеньковского	591
Добрый совет. Перевод Ю. Тынянова	593
Воспоминание о Гаммонии. Перевод В. Левика	594
Разбойник и разбойница. Перевод М. Замаховской	596
Воспоминание о днях террора в Кревинкеле. Перевод Ю. Тынянова	597
Аудиенция. Перевод В. Левика	598
Эпилог. Перевод В. Левика	600
ПОЭМА	
ГЕРМАНИЯ. Зимняя сказка. Перевод В. Левика	601
ПРОЗА	

ИЗ «ПУТЕВЫХ КАРТИН»

Путешествие по Гарцу. Перевод В. Станевич 672

Об авторах 733

Комментарии Н. Славятинского, Г. Эрлера и А. Подольского . . . 736

Том 32

ЧУВСТВО И ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ; ГОРДОСТЬ И ПРЕДУБЕЖДЕНИЕ. ДЖЕЙН ОСТИН

Перевод с англ. И. Гуровой, И. Маршака; комментарии Е. Гениевой и Н. Демуровой.

Том 33

ЭММА; ДОВОДЫ РАССУДКА. ДЖЕЙН ОСТИН

Перевод с англ. М. Кан, Е. Суриц; комментарии Е. Гениевой.

Том 34

ПОЭЗИЯ АНГЛИЙСКОГО РОМАНТИЗМА

УИЛЬЯМ БЛЕЙК

ПЕСНИ НЕВИННОСТИ И ОПЫТА, ПОКАЗЫВАЮЩИЕ ДВА ПРОТИВОПОЛОЖНЫХ СОСТОЯНИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ДУШИ

Песни невинности

Вступление. Перевод С. Маршака 7

Сон. Перевод С. Маршака 8

Заблудшая дочь. Перевод В. Микушевича 8

Обретенная дочь. Перевод В. Микушевича 10

Агнец. Перевод С. Маршака 12

Цветок. Перевод В. Микушевича 12

Смеющееся эхо. Перевод С. Маршака 13

По образу и подобию. Перевод В. Топорова 14

Маленький трубочист. Перевод С. Маршака 15

Дитя-радость. Перевод С. Маршака	16
Пастух. Перевод С. Маршака	16
Ночь. Перевод С. Маршака	16
Колыбельная. Перевод В. Микушевича	18
Заблудившийся мальчик. Перевод С. Маршака	19
Мальчик найденный. Перевод С. Маршака	19
Нянюшкина песня. Перевод В. Микушевича	20
Святой Четверг. Перевод С. Маршака	20
О скорби ближнего. Перевод С. Маршака	21
Весна. Перевод В. Топорова	21
Школьник. Перевод С. Маршака	22
Смеющаяся песня. Перевод С. Маршака	23
Черный мальчик. Перевод С. Маршака	24
Голос древнего барда. Перевод В. Микушевича	25
Песни опыта	
Вступление. Перевод В. Топорова	26
Ответ Земли. Перевод В. Топорова	27
Ком Земли и Камень. Перевод В. Топорова	27
Святой Четверг. Перевод С. Маршака	28
Маленький трубочист. Перевод В. Топорова	28
Нянюшкина песня. Перевод В. Микушевича	29
Больная роза. Перевод В. Потаповой	29
Муха. Перевод С. Маршака	29
Ангел. Перевод В. Топорова	30
Тигр. Перевод С. Маршака	31
Моя милая Роза. Перевод В. Топорова	32
Ах! подсолнух!.. Перевод В. Топорова	32

Лилия. Перевод В. Топорова	32
Сад Любви. Перевод В. Потаповой	32
Маленький бродяжка. Перевод С. Маршака	33
Лондон. Перевод С. Маршака	33
Человеческая абстракция. Перевод С. Маршака	34
Дитя-горе. Перевод В. Топорова	35
Древо яда. Перевод С. Маршака	35
Заблудившийся мальчик. Перевод С. Маршака	36
Пропащая девочка. Перевод В. Топорова	37
К Тирзе. Перевод В. Топорова	38
По образу и подобию. Перевод В. Потаповой	38
ИЗ «МАНУСКРИПТА ПИКЕРИНГА»	
Улыбка. Перевод В. Топорова	39
Златая сеть. Перевод В. Топорова	39
Странствие. Перевод В. Топорова	40
Мэри. Перевод С. Маршака	45
Хрустальный чертог. Перевод С. Маршака	46
Серый монах. Перевод В. Топорова	47
Из «Прорицаний невинности». Перевод С. Маршака	49
Вильям Бонд. Перевод В. Топорова	53
Длинный Джон Браун и малютка Мэри Бэлл. Перевод С. Маршака . . .	56
СЭМЮЕЛЬ ТЭЙЛОР КОЛЬРИДЖ	
Сказание о Старом Мореходе. Перевод В. Левика	59
УИЛЬЯМ ВОРДСВОРТ	
Ночь. Перевод А. Ибрагимова	83
Тёрн. Перевод А. Сергеева	84
Последний из стада. Перевод Ю. Петрова	91

Строки, написанные на расстоянии нескольких миль от Тинтернского аббатства при повторном путешествии на берега реки Уай. Перевод В. Рогова	94
Люси. Перевод С. Маршака	99
Симплонский перевал. Перевод А. Ибрагимова	101
Агасфер. Перевод С. Маршака	102
Скала Джоанны. Перевод А. Сергеева	103
Кукушка. Перевод С. Маршака	105
«Моя любовь любила птиц, зверей...» Перевод В. Левика	106
«Созданием зыбкой красоты...» Перевод Э. Шустера	107
Нарциссы. Перевод А. Ибрагимова	108
Элегические строфы, внушенные картиной сэра Джорджа Бомонта, изображающей Пилский замок во время шторма. Перевод В. Рогова	109
Сожаление. Перевод А. Ибрагимова	111
Цыганы. Перевод Арк. Штейнберга	111
«Кто вышел солнцем без пятна...» Перевод В. Левика	112
СОНЕТЫ	
«Монашке мил свой нищий уголок...» Перевод В. Левика	113
«Земля в цвету и чистый небосвод...» Перевод В. Левика	113
Сон. Перевод А. Ибрагимова	114
Отплытие. Перевод А. Ибрагимова	114
«Господень мир, его мы всюду зрим...» Перевод В. Левика	115
Не хмурься, критик... Перевод Арк. Штейнберга	115
Сонет, написанный на Вестминстерском мосту 3 сентября 1802 года. Перевод В. Левика	116

Прощальный сонет реке Даддон. Перевод В. Левика	116
На ликвидацию Венецианской республики 1802 г. Перевод В. Левика	117
Туссену Лувертюру. Перевод А. Ибрагимова	117
Англия, 1802 г. Перевод В. Левика	118
Лондон, 1802. Мильтон. Перевод Арк. Штейнберга	118
«Я отложил перо; мне шквальный ветер пел...» Перевод Арк. Штейнберга	119
«Бессилен человек и близорук...» Перевод Э. Шустера	120
«Ты все молчишь! Как быстро отцвела...» Перевод В. Левика	120
РОБЕРТ САУТИ	
Ме́док (Ме́док в Уаллах). Перевод А. С. Пушкина	123
Доника. Перевод В. А. Жуковского	124
Адельстан. Перевод В. А. Жуковского	127
Мэри, служанка постоянного двора. Перевод Арк. Штейнберга	133
Баллада, в которой описывается, как одна старушка ехала на черном коне вдвоем и кто сидел впереди. Перевод В. А. Жуковского	137
Предостережение хирурга. Перевод Арк. Штейнберга	143
Бленхаймский бой. Перевод Арк. Штейнберга	148
Суд Божий над епископом. Перевод В. А. Жуковского	150
Король крокодилов. Перевод Ю. Петрова	153
Ингкапский риф. Перевод Арк. Штейнберга	157
Королева Урака и пять мучеников. Перевод В. А. Жуковского	159
ТОМАС МУР	
ИЗ «ИРЛАНДСКИХ МЕЛОДИЙ» (1808–1835)	

Шествуй к славе бранной. Перевод А. Голембы	167
Военная песнь. Отважного Брайана славу воспой!	
Перевод А. Голембы	168
Эрин! В слезах улыбаешься ты. Перевод А. Голембы	169
Тебя возлюбивший — покинул тебя. Перевод А. Голембы	169
Луч ясный играет на светлых водах. Перевод И. Козлова	169
Как дорог мне... Перевод А. Ибрагимова	170
Если б Эрин к бывшему душою приник. Перевод А. Голембы	170
Молчит просторный тронный зал. Перевод А. Голембы	171
Хоть в слезах я глядела на Эрин вдали. Перевод А. Голембы	171
Свободного барда презреньем не мучай. Перевод А. Голембы	172
Перед битвой. Перевод А. Голембы	173
После битвы. Перевод А. Голембы	173
Происхождение арфы. Перевод А. Голембы	174
Восплачьте, цепи душат вас. Перевод А. Голембы	175
Спит избранник ее где-то в дальней земле. Перевод А. Голембы	175
В полночь я полечу... Перевод А. Голембы	176
Последняя роза лета. Перевод А. Голембы	176
Светляк мигнул ночной порой. Перевод А. Голембы	177
Юный менестрель. Перевод А. Голембы	178
Покинута всеми. Перевод А. Ибрагимова	178
Я видел, как розовым утром качался. Перевод А. Плещеева	179
Во тьме я обрел тебя, арфа Отчизны. Перевод А. Голембы	179
Не забуду тебя. Перевод А. Ибрагимова	180
В толпе скитаюсь, одиночек. Перевод А. Голембы	180
К женским взорам. Перевод Н. Григорьевой	181
Лети, корабль. Перевод А. Ибрагимова	182

Любовь и ложь. Перевод А. Голембы	182
ПЕСНИ РАЗНЫХ НАРОДОВ (1819–1828)	
Вечерний звон. Перевод И. Козлова	184
Постой, гребец мой золотой! Венецианская песня.	
Перевод А. Голембы	184
«Мир вам, почившие братья!..» Перевод М. Михайлова	185
«Прощай, Тереза! Печальные тучи...» Перевод А. Фета	185
ИЗ СТИХОВ РАЗНЫХ ЛЕТ	
Глаза голубые и черные. Перевод Н. Григорьевой	187
Жизнь без свободы. Перевод Н. Григорьевой	188
ДЖОРДЖ ГОРДОН БАЙРОН	
ПАЛОМНИЧЕСТВО ЧАЙЛЬД-ГАРОЛЬДА	
Перевод В. Левика	
Предисловие	191
Дополнение к Предисловию	193
Иа́нте	195
Песнь первая	197
Песнь вторая	229
Песнь третья	260
Песнь четвертая	297
ШИЛЬОНСКИЙ УЗНИК	
Сонет Шильону. Перевод В. Левика	357
Предисловие	358
Шильонский узник. Перевод В. А. Жуковского	361
ИЗ «ЕВРЕЙСКИХ МЕЛОДИЙ» (1814–1815)	
«Она идет во всей красе...» Перевод С. Маршака	374
Псалтирь царя-певца. Перевод В. Микушевича	374

Когда в небесной вышине. Перевод В. Микушевича	375
Дикая газель. Перевод А. Ибрагимова	376
О, плачь о тех... Перевод И. Озеровой	377
Дочь Иевфая. Перевод А. Ибрагимова	377
«Убита в блеске красоты!..» Перевод В. Левика	378
Душа моя мрачна. Перевод М. Ю. Лермонтова	378
«Ты плачешь — светятся слезой...» Перевод С. Маршака	379
Врагом сражен. Перевод В. Микушевича	379
Саул. Перевод В. Микушевича	380
Песнь Саула перед последней битвой. Перевод В. Микушевича	381
Все суета, сказал Экклезиаст. Перевод Арк. Штейнберга	382
Когда изнемогшие стынут сердца. Перевод И. Озеровой	382
Видение Валтасара. Перевод А. Полежаева	383
«Неспящих солнце! Грустная звезда!..» Перевод А. К. Толстого	385
Если б в сердце... Перевод И. Озеровой	385
Плач Ирода о Мариамне. Перевод Арк. Штейнберга	386
На разорение Иерусалима Титом. Перевод А. Майкова	387
У вод вавилонских, печалью томимы. Перевод А. Плещеева	388
Поражение Сеннахериба. Перевод А. К. Толстого	388
И дух предо мною прошел... Перевод И. Озеровой	389
Прости! Перевод В. Микушевича	390
Стансы («Ни одна не станет в споре...»). Перевод Н. Огарева	392
Стансы к Августе («Когда сгустилась мгла кругом...»).	
Перевод В. Левика	393
Стансы к Августе («Хоть судьба мне во всем изменила...»).	
Перевод В. Левика	394
Послание Августе. Перевод В. Левика	396

Тьма. Перевод И. С. Тургенева	400
Прометей. Перевод В. Левика	403
Венеция (Отрывок). Перевод М. Донского	405
Песня для луддитов. Перевод М. Донского	406
«Не бродить уж нам ночами...» Перевод Я. Берлина и Ю. Вронского .	406
Стансы к реке По. Перевод А. Ибрагимова	407
Стансы («Когда б нетленной...»). Перевод А. Парина	408
Стансы («Кто драться не может за волю свою...»).	
Перевод С. Маршака	411
На смерть поэта Джона Китса. Перевод С. Маршака	411
Стансы, написанные в дороге между Флоренцией и Пизой.	
Перевод И. Озеровой	412
На самоубийство британского министра Кэстелри.	
Перевод С. Маршака	413
Графине Блессингтон. Перевод З. Морозкиной	413
Песнь к сулиотам. Перевод А. Блока	414
Из дневника в Кефалонии. Перевод А. Блока	414
Любовь и смерть. Перевод А. Блока	415
В день, когда мне исполнилось тридцать шесть лет.	
Перевод К. Павловой	416
ПЕРСИ БИШИ ШЕЛЛИ	
Песня Ирландца. Перевод Г. Симановича	421
К Ирландии. Перевод Г. Симановича	421
На могилу Роберта Эммета. Перевод Г. Симановича	422
Летний вечер на кладбище. Перевод А. Парина	423
Вордсворту. Перевод А. Голембы	424
Чувства республиканца при падении Бонапарта.	

Перевод А. Голембы	424
Закат. Перевод В. Рогова	425
Гимн интеллектуальной красоте. Перевод В. Рогова	427
Лорду-канцлеру. Перевод А. Парина	429
Смерть («Навек ушли умершие, и Горе...»). Перевод В. Рогова	431
Озимандия. Перевод В. Микушевича	432
Минувшее. Перевод Б. Дубина	432
К Мэри. Перевод Б. Дубина	433
Горесть. Перевод В. Топорова	433
Стансы, написанные в часы уныния близ Неаполя. Перевод А. Парина	436
Сонет («Узорный не откидывай покров...») Перевод В. Микушевича	437
«Молчанье! Вы со Сном и Смертью — братья...» Перевод Р. Березкиной	438
Мужам Англии. Перевод С. Маршака	438
Англия в 1819 году. Перевод В. Топорова	439
Ода к защитникам свободы. Перевод В. Топорова	440
Ода западному ветру. Перевод Б. Пастернака	441
Индийская серенада. Перевод Б. Пастернака	443
Медуза Леонардо да Винчи во Флорентийской галерее. Перевод Р. Березкиной	444
Философия любви. Перевод А. Ибрагимова	445
Наслаждение. Перевод Р. Березкиной	446
Родство душ. Перевод А. Ибрагимова	446
«Не буди змею, позволь...» Перевод Р. Березкиной	447
Вино фей. Перевод А. Ибрагимова	447

Росток Мимозы. Перевод В. Рогова	448
Облако. Перевод В. Левика	458
Жаворонок. Перевод В. Левика	460
Аретуза. Перевод В. Рогова	463
Песнь Прозерпины. Перевод В. Микушевича	466
Гимн Аполлона. Перевод В. Рогова	466
Гимн Пана. Перевод В. Левика	467
Вопрос. Перевод В. Топорова	468
Два духа. Аллегория. Перевод В. Рогова	470
Осень. Погребальная песнь. Перевод В. Топорова	471
Свобода. Перевод В. Левика	472
Лето и зима. Перевод С. Маршака	473
Башня голода. Перевод А. Ибрагимова	474
Аллегория. Перевод В. Рогова	474
Странники мира. Перевод В. Микушевича	475
Смерть («Смерть ошую, одесную...»). Перевод А. Парина	476
Доброй ночи. Перевод А. Голембы	476
Орфей. Перевод В. Рогова	477
Минувшие дни. Перевод К. Бальмонта	480
Дух Мильтона. Перевод К. Чемена	481
Плач об умершем годе. Перевод А. Парина	481
Время. Перевод А. Голембы	482
Песня («Как приходишь редко ты...»). Перевод С. Бычкова	483
К... («В сердце живо, как преданье...»). Перевод А. Ибрагимова	484
Изменчивость. Перевод С. Бычкова	484
Азиола. Перевод А. Голембы	485
Воспоминанье. Перевод А. Голембы	486

К... («Опошлено слово одно....»). Перевод Б. Пастернака	487
Свадебная песнь. Перевод К. Чемена	488
Вечер. Перевод Д. Орловской	488
Строки («Разобьется лампада...»). Перевод Б. Пастернака	489
К Джейн. Воспоминание. Перевод В. Рогова	490
К Джейн с гитарой. Перевод А. Спаль	493
Островок. Перевод А. Голембы	493
Эпитафия. Перевод А. Парина	494
ДЖОН КИТС	
Сонет к Байрону. Перевод В. Левика	497
Сонет к Чаттертону. Перевод В. Левика	497
Сонет. К миру. Перевод В. Левика	498
Одиночество. Перевод В. Потаповой	499
«Тому, кто в городе был заточен...» Перевод С. Маршака	499
Поэт. Перевод А. Парина	500
По случаю чтения Гомера в переводе Чапмена. Перевод А. Парина	500
Студеный вихрь проносится по логу. Перевод Б. Дубина	501
К Костюшко. Перевод В. Левика	501
Сонет. Написано из отвращения к вульгарному суеверию. Перевод В. Потаповой	502
Кузнечик и сверчок. Перевод С. Маршака	502
Перед коллекцией лорда Элгина. Перевод А. Парина	503
К Хейдону. Перевод А. Парина	503
К морю. Перевод Б. Пастернака	504
Стансы зимней ночью. Перевод Е. Витковского	504
Перед тем как перечитать «Короля Лира». Перевод А. Баранова . . .	505

Когда мне страшно. Перевод О. Чухонцева	506
Песнь противоположностей. Перевод В. Рогова	506
Робин Гуд. Другу. Перевод В. Рогова	507
Строки о таверне «Морская дева». Перевод В. Рогова	509
К даме, которую автор видел однажды в Воксхолле. Перевод В. Рогова	510
К Нилу. Перевод В. Рогова	511
К Спенсеру. Перевод В. Левика	511
Ответ на сонет Рейнольдса... Перевод А. Парина	512
О чем говорил дрозд. Перевод В. Орла	512
Гомеру. Перевод В. Потаповой	513
«Четыре разных времени в году». Перевод С. Маршака	513
На посещение могилы Бёрнса. Перевод А. Парина	514
Мэг Мэррилиз. Перевод Г. Кружкова	514
Стихи, написанные в Шотландии в домике Роберта Бёрнса. Перевод С. Маршака	516
Строки, написанные в Северной Шотландии после посещения деревни Бёрнса. Перевод Арк. Штейнберга	516
Ода к Фанни. Перевод В. Потаповой	518
«Чему смеялся я сейчас во сне?..» Перевод С. Маршака	520
К звезде. Перевод В. Левика	520
‘К сновидению. Перевод А. Парина	521
К сну. Перевод В. Потаповой	521
Два сонета о славе I. Перевод С. Маршака	522
II. Перевод О. Чухонцева	522
La belle dame sans merci. Перевод В. Левика	523

Сонет о сонете. Перевод С. Маршака	525
Ода Психее. Перевод Г. Кружкова	525
Ода Праздности. Перевод Е. Витковского	527
Ода соловью. Перевод Е. Витковского	529
Ода греческой вазе. Перевод В. Потаповой	532
Ода Меланхолии. Перевод Е. Витковского	534
Ода к осени. Перевод Б. Пастернака	535
Ушедший день. Перевод В. Потаповой	536
Рука живая. Перевод В. Потаповой	536
Об авторах	537
Комментарии Е. Витковского, О. Афониной	540

Том 35

ЭРНСТ ТЕОДОР АМАДЕЙ ГОФМАН

ЖИТЕЙСКИЕ ВОЗЗРЕНИЯ КОТА МУРРА.

Перевод Д. Каравкиной, В. Гриба	5
---	---

ПОВЕСТИ И РАССКАЗЫ

Дон-Жуан. Перевод Н. Касаткиной	361
Золотой горшок. Перевод Вл. Соловьева	373
Щелкунчик и мышиный король. Перевод И. Татариновой	446
Песочный человек. Перевод А. Морозова	499
Крошка Цахес, по прозванию Циннобер. Перевод А. Морозова	531
Об авторе	623
Комментарии Н. Веселовской	625

Том 36

ВАЛЬТЕР СКОТТ

АЙВЕНГО. Перевод Е. Г. Бекетовой	5
--	---

ЛАММЕРМУРСКАЯ НЕВЕСТА. Перевод В. А. Тимирязева	471
Комментарии А. Бельского, М. Шерешевской	776
Об авторе	778

Том 37

ВАЛЬТЕР СКОТТ

Легенда о Монтрозе. Перевод Н. Арбеновой	5
Квентин Дорвард. Перевод М. Шишмаревой	221
Комментарии М. Рабинович, П. Топера, М. Шишмаревой	647

Том 38

ЧАРЛЗ РОБЕРТ МЭТЬЮРИН

МЕЛЬМОТ СКИТАЛЕЦ

Перевод А. М. Шадрина

Комментарии М. П. Алексеева	649
---------------------------------------	-----

Том 39

ПРОСПЕР МЕРИМЕ

ХРОНИКА ЦАРСТВОВАНИЯ КАРЛА IX

Перевод Н. Любимова

НОВЕЛЛЫ

Маттео Фальконе. Перевод О. Лавровой	185
Таманго. Перевод А. Тетеревниковой	197
Этрусская ваза. Перевод Д. Григоровича	215
Партия в триктрак. Перевод М. Кузмина	236
Венера Ильская. Перевод А. Смирнова	250
Коломба. Перевод В. Гаршина	276

Арсена Гийо. Перевод М. Лозинского	387
Кармен. Перевод М. Лозинского	425
Голубая комната. Перевод М. Кузмина	475
Локус. Перевод М. Кузмина	488
Об авторе	525
Комментарии А. Михайлова	527

Том 40

СТЕНДАЛЬ

КРАСНОЕ И ЧЕРНОЕ

Перевод С. Боброва и М. Богословской

ИТАЛЬЯНСКИЕ ХРОНИКИ

ВАНИНА ВАНИНИ. Перевод Н. Немчиновой 499

СЕМЬЯ ЧЕНЧИ. Перевод А. Поляк. 522

АББАТИСА ИЗ КАСТРО. Перевод А. Поляк 551

Об авторах 633

Комментарии Б. Реизова 635

ТОМ 41

СТЕНДАЛЬ

ПАРМСКАЯ ОБИТЕЛЬ

Перевод Н. Немчиновой

Предисловие автора. 5

Комментарии 451

Том 42

ОНОРЕ ДЕ БАЛЬЗАК

ФИЛОСОФСКИЕ ЭТЮДЫ

Шагреновая кожа. Перевод Б. А. Грифцова 7

ЭТЮДЫ О ПРАВАХ

Гобсек. Перевод Н. Немчиновой	241
Отец Горио. Перевод Е. Корша	297
Евгения Гранде. Перевод Ю. Верховского	529
Комментарии Н. Муравьевой, В. Даниловой, Я. Лесюка	695

Том 43

ОНОРЕ ДЕ БАЛЬЗАК

УТРАЧЕННЫЕ ИЛЛЮЗИИ

Перевод Н. Яковлевой

Об авторе	590
---------------------	-----

Комментарии Я. Лесюка	592
---------------------------------	-----

Том 44

ОНОРЕ ДЕ БАЛЬЗАК

БЛЕСК И НИЩЕТА КУРТИЗАН

Перевод Н. Г. Яковлевой

Комментарии И. А. Лилеевой	486
--------------------------------------	-----

Том 45

СОБОР ПАРИЖСКОЙ БОГОМАТЕРИ; РЮИ БЛАЗ: РОМАНЫ. ВИКТОР ГЮГО

Перевод с франц.; комментарии С. Брахман.

Том 46

ОТВЕРЖЕННЫЕ. ВИКТОР ГЮГО

Часть I

ФАНТИНА

Перевод Д. Лившиц

Часть II

КОЗЕТТА

Перевод Н. Коган

Часть III

МАРИУС

Перевод Н. Эфрос

Том 47

ОТВЕРЖЕННЫЕ. ВИКТОР ГЮГО

Часть III

МАРИУС (Продолжение)

Часть IV

ИДИЛЛИЯ УЛИЦЫ ПЛЮМЕ И ЭПОПЕЯ УЛИЦЫ СЕН-ДЕНИ

Перевод К. Локса

Часть V

ЖАН ВАЛЬЖАН

Перевод М. В. Вахтеровой

Том 48

ИСПОВЕДЬ СЫНА ВЕКА; НОВЕЛЛЫ. АЛЬФРЕД ДЕ МЮССЕ

Перевод с франц. Д. Лившиц и К. Ксаниной; комментарии Б. Красовского.

Том 49

ПОСМЕРТНЫЕ ЗАПИСКИ ПИКВИКСКОГО КЛУБА: РОМАН. ЧАРЛЗ ДИККЕНС

Перевод с англ. А. В. Кривцовой, Е. Ланн; комментарии Е. Ланн.

Том 50

ДЭВИД КОППЕРФИЛД: РОМАН. ЧАРЛЗ ДИККЕНС

Перевод с англ. А. В. Кривцовой, Е. Ланна; комментарии Е. Ланна.

Том 51

КРОШКА ДОРРИТ: РОМАН. ЧАРЛЗ ДИККЕНС

Перевод с англ. М. А. Энгельгардта; под ред. Б. Б. Томашевского.

Том 52

ЭДГАР ПО. СТИХОТВОРЕНИЯ

Песня. Перевод В. Брюсова	7
Мечты. Перевод В. Брюсова	8
Сон во сне. Перевод К. Бальмонта	9
Сон. Перевод В. Брюсова	9
Счастливейший день. Перевод В. Брюсова	10
Озеро. Перевод В. Брюсова	11
К*** («Прежняя жизнь предо мной»).	
Перевод В. Брюсова	12
К ручью. Перевод В. Брюсова	13
К*** («Та роща, где, в мечтах, — чудесней»).	
Перевод В. Брюсова	13
К*** («Я не скорблю, что мой земной удел»).	
Перевод К. Бальмонта	14
К Елене. Перевод В. Брюсова	14
Израфель. Перевод К. Бальмонта	15
Спящая. Перевод В. Брюсова	17
Долина тревоги. Перевод К. Бальмонта	18
Город на море. Перевод В. Брюсова	19
К одной из тех, которые в раю. Перевод К. Бальмонта	21
Гимн. Перевод В. Брюсова	22
Колизей. Перевод К. Бальмонта	22
В альбом. Перевод В. Брюсова	24

К Ф*** («Любимая! меж всех уныний,»).	
Перевод В. Брюсова	24
Свадебная баллада. Перевод В. Брюсова	25
Занте. Перевод К. Бальмонта	26
Заколдованный замок. Перевод К. Бальмонта	26
Молчание. Перевод В. Брюсова	28
Червь-победитель. Перевод В. Брюсова	28
Линор. Перевод К. Бальмонта	30
Страна снов. Перевод К. Бальмонта	31
Лелли. Перевод К. Бальмонта	32
Ворон. Перевод К. Бальмонта	33
К*** («Из всех, кому тебя увидать — утро,»).	
Перевод К. Бальмонта	37
К*** («Недавно тот, кто пишет эти строки,»).	
Перевод К. Бальмонта	38
Юлалюм. Перевод В. Брюсова	39
Колокольчики и колокола. Перевод К. Бальмонта	42
К Елене. Перевод К. Бальмонта.	45
Эльдорадо. Перевод К. Бальмонта	47
К моей матери. Перевод К. Бальмонта	48
Аннабель-Ли. Перевод К. Бальмонта	48
Тамерлан. Перевод В. Брюсова	50
Аль-Аарааф. Перевод В. Брюсова	57
ПРОЗА	
Рукопись, найденная в бутылке. Перевод М. Беккер	73
Свидание. Перевод В. Рогова	84
Морелла. Перевод. И. Гуровой	96
Необыкновенное приключение некоего Ганса Пфааля.	

Перевод М. Энгельгардта.	101
Тишина. Притча Перевод В. Рогова	144
Лигейя. Перевод В. Рогова	147
Трагическое положение. Коса Времени. Перевод З. Александровой	161
Черт на колокольне. Перевод В. Рогова	170
Падение дома Ашероу. Перевод Н. Галь	178
Вильям Вильсон. Перевод Р. Облонской	195
Делец. Перевод И. Бернштейн	214
Человек толпы. Перевод М. Беккер	224
Убийство на улице Морг. Перевод Р. Гальпериной.	233
Низвержение в Мальстрем. Перевод М. Богословской	263
Остров феи. Перевод В. Рогова.	279
Беседа Моноса и Уны. Перевод В. Рогова	284
Элеонора. Перевод Н. Демуровой.	293
В смерти — жизнь. Перевод Н. Галь	299
Маска Красной смерти. Перевод Р. Померанцевой	304
Поместье Арнгейм. Перевод В. Рогова	310
Тайна Мари Роже. (Дополнение к «Убийству на улице Морг») Перевод И. Гуровой	325
Колодец и маятник. Перевод Е. Суриц.	372
Сердце-обличитель. Перевод В. Хинкиса	385
Золотой жук. Перевод А. Старцева.	390
Черный кот. Перевод В. Хинкиса	423
Надувательство как точная наука. Перевод И. Бернштейн.	432
Очки. Перевод З. Александровой	443
Повесть Крутых гор. Перевод И. Гуровой	465

Заживо погребенные. Перевод В. Хинкиса	475
Месмерическое откровение. Перевод В. Неделина	488
Продолговатый ящик. Перевод И. Гуровой.	499
Ангел Необъяснимого. Экстраваганца. Перевод И. Бернштейн	510
Похищенное письмо. Перевод И. Гуровой.	519
Литературная жизнь Какваса Тама, эсквайра. Перевод М. Урнова	538
Тысяча вторая сказка Шехерезады. Перевод З. Александровой	558
Разговор с мумией. Перевод И. Бернштейн	574
Сила слов. Перевод В. Рогова	591
Бес противоречия. Перевод В. Рогова	595
Правда о том, что случилось с мистером Вальдемаром. Перевод З. Александровой	602
Бочонок амонтильядо. Перевод О. Холмской	611
Mellonta tauta. Перевод З. Александровой	618
Прыг-Скок. Перевод В. Рогова	632
Об авторе	641

Том 53

ФРАНЦУЗСКАЯ ПОЭЗИЯ

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ ВЕК

ШАРЛЬ-ПЬЕР КОЛЛАРДО

Напрасная защита. Перевод В. Брюсова 7

ЭВАРИСТ ПАРНИ

Прозерпина. Перевод А. Пушкина 9

Добрый совет. Перевод А. Пушкина 10

К Морфею. Перевод А. Пушкина	10
Леда. Перевод Е. Баратынского	11
Завтра. Перевод В. Шершеневича	13
На следующий день. Перевод В. Шершеневича	13
Записка. Перевод В. Брюсова	14
«Зачем, о липа...» Перевод В. Брюсова	15
Любовь. Перевод П. Краснова	15
Надписи. Перевод В. Зайцева	15
Эпитафия. Перевод В. Зайцева	16
АНДРЕ ШЕНЬЕ	
Элегия XX (Юная тарентинка). Перевод В. Брюсова	17
Элегия XXXVI («Судьба железная...»). Перевод М. Зенкевича	18
Ода IV. Перевод С. Соловьева	19
Ода VI. Перевод С. Соловьева	19
Ода VII. (Фанни). Перевод М. Зенкевича	20
Ода IX (Ода Шарлотте Кордэ). Перевод М. Зенкевича	21
Ода X (Версаль). Перевод М. Зенкевича	23
Ода XI (Юная пленница). Перевод М. Зенкевича	25
«Старик-отец, с тех пор...» Перевод М. Зенкевича	27
Игра в мяч. Перевод А. Остроумова	27
Ямбы	
«Когда мычащего барана...» Перевод М. Зенкевича	39
«Его язык — клеймо...» Перевод М. Зенкевича	40
«С худыми днищами...» Перевод М. Зенкевича	41
«С бесчестием своим...» Перевод М. Зенкевича	42
«Как пышный луч зари...» Перевод М. Зенкевича	43
«Убийца прячется...» Перевод М. Зенкевича	46

«Я был еще дитя...» Перевод А. Майкова	47
«Супруг надменный коз...» Перевод А. Фета	47
«Я вместо матери уже считаю стадо...» Перевод А. Толстого	48
«Ты вянешь и молчишь...» Перевод А. Пушкина	48
«Под бурею судеб, унылый, часто я...» Перевод Е. Баратынского . . .	49
ПЬЕР-ЖАН БЕРАНЖЕ	
Ямщик. Перевод В. Левика	50
Пять этажей. Перевод Л. Мея	51
Как яблочко, румян. Перевод В. Курочкина	53
Новый фрак. Перевод В. Курочкина	54
Фрак. Перевод А. Ленского	56
Птицы. Перевод В. Курочкина	58
Ключи рая. Перевод Б. Лившица	59
Цветочница и факельщик. Перевод А. Эфрон	60
Челобитная породистых собак... Перевод Б. Лившица	62
Эпитафия моей музы. Перевод Б. Лившица	63
«Пришлось кончить жизнь...» Перевод Ф. Тютчева	65
Комета. Перевод А. Апухтина	66
Предсказание Нострадама на 2000 год. Перевод А. Куприна	67
Нищая. Перевод В. Курочкина	69
Весна и осень. Перевод В. Курочкина	70
МАРСЕЛИНА ДЕБОРД-ВАЛЬМОР	
Элегия. Перевод И. Шафаренко	72
Что вы сделали? Перевод В. Портнова	73
Моя комната. Перевод И. Кузнецовой	75
Молитва. Перевод Н. Шаховской	75
Письмо женщины. Перевод В. Брюсова	76

Первая любовь. Перевод В. Брюсова	77
Вечерние колокола. Перевод И. Кузнецовой	77
Идите с миром. Перевод И. Кузнецовой	78
Молнии. Перевод И. Кузнецовой	79
Вдали от света. Перевод И. Шафаренко	79
Воспоминание. Перевод И. Шафаренко	80
АЛЬФОНС ДЕ ЛАМАРТИН	
Запад. Перевод В. Брюсова	81
Одиночество. Перевод Б. Лившица	82
Озеро. Перевод И. Кутика	84
ОГЮСТ-МАРСЕЛЬ БАРТЕЛЕМИ	
Господину де Ламартину... Перевод Б. Лившица	87
Шуан. Перевод Б. Лившица	89
АЛЬФРЕД ДЕ ВИНЬИ	
Смерть волка. Перевод В. Левика	91
Бутылка в море. Перевод В. Портнова	93
Рог. Перевод Б. Лившица	100
ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ ВЕК	
ВИКТОР ГЮГО	
Что слышится в горах. Перевод В. Левика	103
Турнир короля Иоанна. Перевод Г. Шенгели	105
Джинны. Перевод Г. Шенгели	112
Мазепа. Перевод Г. Шенгели	116
Бунаберды. Перевод Г. Шенгели	120
Спящий Вооз. Перевод В. Козового	121
Oseano Nox. Перевод В. Брюсова	124
Вилькье. Перевод М. Бородицкой	125

У ночного окна. Перевод Б. Лившица	130
Странствующие рыцари. Перевод Г. Шенгели	134
Работа пленных. Перевод Г. Шенгели	136
«Я наклонился. Там...» Перевод Г. Шенгели	138
Доводы Момотомбо. Перевод Г. Шенгели	138
Альбрехту Дюреру. Перевод Б. Лившица	140
«Когда все вишни мы доели...» Перевод Б. Лившица	141
Под землей. Перевод Г. Шенгели	142
«Пятнадцать сотен лет...» Перевод И. Шафаренко	142
Исчезнувший город. Перевод В. Микушевича	143
Первая встреча Иисуса с могилой. Перевод В. Микушевича	145
Начало музыки — в шестнадцатом столетье. Перевод Н. Шаховской	147
Мещане о Христе. Перевод А. Арго	154
Пророк в пустыне. Перевод А. Арго	155
«Уж воздух не пьянит...» Перевод А. Арго	156
Надпись на экземпляре «Божественной комедии». Перевод Б. Лившица	157
Mugitusque Voium. Перевод Б. Лившица	157
Я видел Глаз Тельца. Перевод Б. Лившица	158
Искупление. Перевод Б. Лившица	161
Форты. Перевод Б. Лившица	162
Наполеон III. Перевод Б. Лившица	162
ОГЮСТ БАРБЬЕ	
Пролог. Перевод П. Антокольского	165
Собачья склока. Перевод О. Мандельштама	165
Джин. Перевод О. Мандельштама	169

Прекрасные холмы Ирландии. Перевод Е. Банковского	170
Плеть. Перевод В. Швыряева	171
Шахтеры Ньюкасла. Перевод Е. Витковского	173
Шекспир. Перевод Е. Витковского	175
Девяносто третий год. Перевод Б. Лившица	176
ЖЕРАР ДЕ НЕРВАЛЬ	
El desdichado. Перевод Г. Шмакова	178
Delfica. Перевод Г. Шмакова	178
Фантазия. Перевод Г. Шмакова	179
Хор любви. Перевод И. Кузнецовой	179
Собор Парижской Богоматери. Перевод А. Давыдова	180
Готическая песня. Перевод Л. Цывьяна	180
Бабочки. Перевод М. Яснова	181
Пробуждение в дилижансе. Перевод И. Кузнецовой	184
Элегические стансы. Перевод А. Гелескула	184
Бабушка. Перевод А. Гелескула	185
Христос на Масличной горе. Перевод А. Гелескула	186
Золотые стихи. Перевод А. Ревича	188
АЛЬФРЕД ДЕ МЮССЕ	
Майская ночь. Перевод В. Набокова	190
Декабрьская ночь. Перевод В. Набокова	196
Октябрьская ночь. Перевод Э. Линецкой	202
Мадрид. Перевод Б. Лившица	210
Цветку. Перевод Б. Лившица	212
Воспоминание. Перевод В. Давиденковой	213
Песня. Перевод В. Брюсова	219
«Да, женщины, тут нет ошибки...» Перевод Э. Линецкой	219

Экспромт в ответ на вопрос: «Что такое поэзия?»

Перевод В. Васильева	220
Песнь Барберины. Перевод А. Ревича	220
Последние стихи Альфреда де Мюссе. Перевод А. Ревича	221
ТЕОФИЛЬ ГОТЬЕ	
Ватто. Перевод Г. Иванова	222
Поэма женщины. Перевод Н. Гумилева	222
Алмаз сердца. Перевод Б. Лившица	225
Rondalla. Перевод В. Левика	226
Ностальгия обелисков. Перевод Н. Гумилева	228
Гвардейцы-ветераны. Перевод П. Антокольского	232
Инес де Лас Сьеррас. Перевод М. Квятковской	236
Родник. Перевод В. Левика	238
Ужин доспехов. Перевод А. Якобсона	239
Локоны. Перевод Б. Лившица	243
Кармен. Перевод С. Петрова	244
Дрозд. Перевод В. Левика	245
Уютный вечер. Перевод В. Левика	246
Искусство. Перевод Н. Гумилева	248
Средневековье. Перевод М. Донского	250
Змеиная нора. Перевод А. Гелескула	251
По дороге к монастырю Мирафлорес. Перевод И. Чежеговой	251
Вариации на тему «Венецианского карнавала» (Из цикла)	
Улица. Перевод В. Портнова	252
ЭЖЕН ПОТЬЕ	
Интернационал. Перевод А. Каца	254
Инсургент. Перевод А. Гатова	256

ШАРЛЬ ЛЕКОНТ ДЕ ЛИЛЬ

Нох. Перевод С. Петрова	258
Екклесиаст. Перевод С. Петрова	259
Смерть солнца. Перевод С. Петрова	259
«Студеный ветра вздох...» Перевод С. Петрова	260
Сердце Яльмара. Перевод С. Петрова	261
Смерть Сигурда. Перевод И. Анненского	262
Дочь эмира. Перевод И. Анненского	264
Слоны. Перевод В. Брюсова	267
Дремота кондора. Перевод В. Брюсова	269
Заход солнца. Перевод А. Неймирока	270
Ягуар. Перевод Б. Лившица	272
Сон ягуара. Перевод М. Зенкевича	273
«Пускай избитый зверь...» Перевод И. Анненского	274
Последнее воспоминание. Перевод И. Анненского	274
Золотой диск. Перевод И. Бунина	275
Конец человека. Перевод М. Квятковской	276
К умершим. Перевод М. Квятковской	278
ШАРЛЬ БОДЛЕР	
Соответствия. Перевод Б. Лившица	279
Маяки. Перевод Вяч. Иванова	279
Цыганы. Перевод Вяч. Иванова	281
Идеал. Перевод Б. Лившица	281
Падаль. Перевод С. Петрова	282
Выкуп. Перевод Э. Люмкиса	283
Кот. Перевод П. Антокольского	284
Осенняя песня. Перевод В. Левика	286

Привиденье. Перевод Н. Гумилева	287
Осенний сонет. Перевод А. Эфрон	287
Фантастическая гравюра. Перевод И. Озеровой	288
Бочка ненависти. Перевод А. Эфрон	288
Лебедь. Перевод В. Микушевича	289
Игра. Перевод В. Левика	291
Прекрасная ложь. Перевод В. Левика	291
Анафеме обреченные. Перевод С. Петрова	292
Плаванье. Перевод М. Цветаевой	293
Лета. Перевод С. Петрова	298
Драгоценности. Перевод С. Петрова	299
Превращение вампира. Перевод С. Петрова	300
Водомет. Перевод Г. Иванова	301
Голос. Перевод А. Лозина-Лозинского	302
Выкуп. Перевод Г. Иванова	303
«Как глазки голубы...» Перевод Е. Кассировой	304
Альбатрос. Перевод В. Левика	304
Человек и море. Перевод В. Левика	305
«В струении одежд мерцающих ее...» Перевод А. Эфрон	305
Искушение. Перевод А. Ревича	306
Веселый мертвец. Перевод В. Портнова	307
Сплин («Когда свинцовость туч...»). Перевод И. Чежеговой	307
Жажда небытия. Перевод В. Шора	308
Предраассветные сумерки. Перевод В. Левика	308
Раздумье. Перевод М. Донского	309
Confiteor. Перевод Н. Стрижевской	310
У каждого своя химера. Перевод А. Ревича	310

ЖОЗЕ-МАРИЯ ДЕ ЭРЕДИА

Немея. Перевод Н. Гумилева	312
Бегство кентавров. Перевод Н. Гумилева	312
Нимфея. Перевод А. Биска	313
Купанье нимф. Перевод А. Биска	313
Кораблекрушение. Перевод А. Биска	314
Раб. Перевод Г. Адамовича	314
Луперкус. Перевод Н. Гумилева	315
Триумфатору. Перевод А. Биска	316
Кидн. Перевод Г. Иванова	316
Вечер после сражения. Перевод С. Соловьева	317
Антоний и Клеопатра. Перевод С. Соловьева	317
Божественным горам. Перевод А. Оношкович-Яцына	318
Ponte Vecchio. Перевод М. Волошина	318
Видения эмали. Перевод Б. Лившица	319
Конкистадоры. Перевод Н. Гумилева	319
Смерть орла. Перевод А. Оношкович-Яцына	320

СТЕФАН МАЛЛАРМЕ

«Луна печалилась...» Перевод В. Брюсова	321
Вздорная просьба. Перевод А. Биска	321
Окна. Перевод С. Петрова	322
Звонарь. Перевод М. Талова	323
Лазурь. Перевод С. Петрова	324
Морской ветер. Перевод М. Талова	325
Вздых. Перевод С. Петрова	325
Фавновы пополудни. Перевод С. Петрова	326
Лебедь. Перевод И. Тхоржевского	329

«Ее ногтей ожив...» Перевод В. Маккавейского	329
Гробница Эдгара Поэ. Перевод И. Анненского	330
Гробница Шарля Бодлера. Перевод М. Талова	330
Гробница (Верлена). Перевод М. Талова	331
«Отходит кружево опять...» Перевод Б. Лившица	331
Видение. Перевод С. Петрова	332
Весеннее обновление. Перевод С. Петрова	332
Летняя печаль. Перевод А. Ревича	333
Здравица. Перевод М. Талова	334
ПОЛЬ ВЕРЛЕН	
«Я также отдал экзотизму дань...» Перевод В. Левика	335
Мой давний сон. Перевод А. Гелескула	335
Женщине. Перевод В. Микушевича	336
Тоска. Перевод Ф. Сологуба	336
Марина. Перевод Б. Лившица	337
Ночное впечатление. Перевод С. Петрова	337
Грустные пейзажи	
1. Закаты. Перевод В. Микушевича	338
2. Таинственные сумерки. Перевод В. Микушевича	338
3. Сентиментальная прогулка. Перевод В. Микушевича	339
4. Классическая Вальпургиева ночь. Перевод В. Микушевича . .	339
5. Осенняя песня. Перевод С. Петрова	341
6. Час сновиденья. Перевод С. Петрова	341
7. Соловей. Перевод В. Микушевича	342
Женщина и кошка. Перевод С. Петрова	342
Песенка простушек. Перевод С. Петрова	343
Лунный пейзаж. Перевод С. Петрова	344

На травке. Перевод С. Петрова	344
Сатир. Перевод С. Петрова	345
Втихомолку. Перевод А. Гелескула	345
Чувствительная беседа. Перевод В. Микушевича	346
«Все прелести и все извивы...» Перевод Ф. Сологуба	346
«Пейзаж стремительно...» Перевод В. Левика	347
«Я шесть недель прождал...» Перевод В. Левика	348
«От лампы светлый круг...» Перевод В. Левика	349
«В трактирах пьяный гул...» Перевод Б. Лившица	349
Franz poets 007- 528.qxd 26.08.10 15:08 Page 521	
«В даях бездорожий...» Перевод Г. Шенгели	350
Шарлеруа. Перевод В. Микушевича	350
Green. Перевод С. Петрова	351
A Poor Young Shepherd. Перевод Б. Лившица	352
«Мне под маскою рыцарь...» Перевод И. Анненского	353
«Скиталец, ты о чем?...» Перевод А. Ревича	353
«Несчастный! Все дары...» Перевод В. Микушевича	356
«Не верь погожим дням...» Перевод В. Микушевича	357
«Жизнь эта жалкая...» Перевод В. Микушевича	357
«О Боже, я пронзен...» Перевод А. Ревича	358
«Люби Меня, Мой сын...» Перевод А. Ревича	360
«И небосклон над кровлей той...» Перевод Г. Шенгели	365
«Далекый рог печалится...» Перевод А. Гелескула	365
«Над прошлогоднею травой...» Перевод А. Ревича	366
«По кругу! Быстрой, деревянные кони!..» Перевод А. Ревича	366
«Это — праздник хлебов...» Перевод С. Петрова	367
Калейдоскоп. Перевод А. Ревича	368

Искусство поэзии. Перевод Б. Пастернака	369
Паяц. Перевод С. Петрова	370
Трактир. Перевод Г. Шенгели	371
Благоразумие. Перевод А. Гелескула	371
Стихи, за которые оклеветают. Перевод А. Гелескула	372
Сбор винограда. Перевод М. Квятковской	372
Утренняя молитва. Перевод В. Левика	373
Ужин. Перевод Г. Шенгели	374
Томление. Перевод Б. Пастернака	375
Мерзавец. Перевод Г. Шенгели	376
Вечером. Перевод И. Анненского	376
«Я всего натерпелся, поверь!..» Перевод В. Парнаха	377
Сафо. Перевод Б. Лившица	378
Наваждение. Перевод А. Якобсона	378
В манере Поля Верлена. Перевод Г. Шенгели	379
Сатурническая поэма. Перевод Б. Лившица	380
Последнее изящное празднество. Перевод Б. Лившица	381
«Того, что я писал...» Перевод В. Брюсова	381
«Я не люблю тебя одетой...» Перевод Ф. Сологуба	382
Самооправдание. Перевод А. Ревича	382
Городской пейзаж. Перевод Г. Шенгели	384
Господин Прюдом. Перевод В. Шора	384
«Это — желанье, томленье...» Перевод Э. Линецкой	385
«И в сердце растрava...» Перевод Б. Пастернака	385
«О душа, что тоскуешь...» Перевод Э. Линецкой	386
«Ложится на дни...» Перевод Валентины Дынник	387
«Над кровлей синеву простер...» Перевод А. Ревича	388

ТРИСТАН КОРБЬЕР

Любовь и Фортуна. Перевод Е. Кассировой	389
Настоящая женщина. Перевод Е. Кассировой	389
Бессонница. Перевод С. Боброва	390
Гитара. Перевод Е. Кассировой	391
Часы. Перевод Е. Кассировой	392
Прерванная идиллия. Перевод Е. Кассировой	392
Идальго. Перевод Б. Лившица	396
Дранный шик. Перевод Е. Кассировой	397
Скверный пейзаж. Перевод Б. Лившица	399
Конлийская пастушья. Перевод Е. Кассировой	399
Моя надгробная надпись. Перевод И. Тхоржевского	402
Дневной Париж. Перевод Е. Кассировой	403
Ночной Париж. Перевод Е. Кассировой	403
«Я — твой возлюбленный?..» Перевод Е. Кассировой	404
Приятельнице. Перевод Е. Кассировой	405
Женщина. Перевод Е. Кассировой	406
Окно. Перевод Е. Кассировой	407
Литания. Перевод Е. Кассировой	408
Завещание. Перевод Е. Кассировой	408
«Смеешься? Что ж! Потешимся отравой...» Перевод М. Яснова	411
Трубка поэта. Перевод Р. Березкиной	411
Дудочка. Перевод А. Парина	412

МОРИС РОЛЛИНА

Безмолвие. Перевод И. Анненского	413
Продавщица раков. Перевод В. Брюсова	413
Магазин самоубийств. Перевод Б. Лившица	414

Библиотека. Перевод И. Анненского	414
Лунатик. Перевод Г. Шенгели	415
Богема. Перевод И. Анненского	415
Чудовище. Перевод Г. Шенгели	416
Маниак. Перевод Г. Шенгели	416
Приятель. Перевод И. Анненского	417
Рондо. Перевод Г. Шенгели	417
Отцветы. Перевод В. Брюсова	418
ПОЛЬ БУРЖЕ	
Стансы. Перевод Эллиса	419
Эпилог. Перевод И. Бунина	420
АРТЮР РЕМБО	
Офелия. Перевод Б. Лившица	422
Ощущение. Перевод Б. Лившица	423
Бал повешенных. Перевод Е. Витковского	423
На музыке. Перевод Б. Лившица	425
Ответ Нины. Перевод Е. Витковского	426
Роман. Перевод Б. Лившица	430
Зло. Перевод Б. Лившица	431
Ярость цезарей. Перевод Е. Витковского	432
В «Зеленом кабаре». Перевод В. Брюсова	432
Блестящая победа под Саарбрюккеном...	
Перевод Е. Витковского	433
Буфет. Перевод Е. Витковского	433
Сидящие. Перевод В. Парнаха	434
Голова фавна. Перевод Е. Витковского	435
Вечерняя молитва. Перевод Б. Лившица	436

Военная песня парижан. Перевод Е. Витковского	436
Парижская оргия... Перевод Е. Витковского	437
Гласные. Перевод Н. Гумилева	440
«Розовослезная...» Перевод Е. Витковского	440
Искательницы вшей. Перевод Б. Лившица	440
Пьяный корабль. Перевод Е. Витковского	441
Речка Черный Смород. Перевод Е. Витковского	444
Руки Жан-Мари. Перевод П. Антокольского	445
Счастье. Перевод А. Ревича	447
Разуму. Перевод Н. Стрижевской	448
Рассвет. Перевод А. Ревича	448
Отъезд. Перевод Н. Стрижевской	448
Утро. Перевод Н. Стрижевской	449
ЖЮЛЬ ЛАФОРГ	
Воскресенья. Перевод В. Парнаха	450
Воскресенья. Перевод М. Кузякина	451
Воскресенье. Перевод Э. Линецкой	451
Отрывок. Перевод И. Тхоржевского	452
Жалоба Богоматери Вечеров. Перевод Е. Кассировой	453
Жалоба Времени и его подруги — Пространства. Перевод П. Антокольского	454
Жалоба провинциальной луне. Перевод В. Брюсова	455
Другая жалоба луне. Перевод В. Брюсова	457
Лунный свет. Перевод Е. Кассировой	458
АНРИ ДЕ РЕНЬЕ	
Любитель. Перевод А. Биска	459
Мудрость любви. Перевод И. Тхоржевского	459

Эпитафия. Перевод Б. Лившица	460
Пленный шах. Перевод Б. Лившица	461
Свидание. Перевод А. Эфрон	462
Упрек. Перевод В. Брюсова	462
Верона. Перевод Вс. Рождественского	463
Городок. Перевод Вс. Рождественского	464
Французский город. Перевод В. Левика	465
ШАРЛЬ ПЕГИ	
Блажен, кто пал в бою... Перевод Б. Лившица	467
ГИЙОМ АПОЛЛИНЕР	
«О сердце я познал...» Перевод М. Ваксмахера	468
Звук рога. Перевод М. Яснова	468
«У вас языческое имя...» Перевод М. Яснова	469
«Вы уезжаете — о чем тут говорить?» Перевод М. Яснова	469
Прощание. Перевод М. Яснова	470
Мост Мирабо. Перевод Е. Кассировой	471
«Всем ручейкам...» Перевод А. Давыдова	472
Безвременник. Перевод Б. Дубина	473
Сумерки. Перевод Б. Лившица	474
Клотильда. Перевод И. Кузнецовой	475
Комедианты. Перевод П. Антокольского	475
Ночной ветер. Перевод И. Кузнецовой	475
Цыганка. Перевод П. Антокольского	476
Вор. Перевод В. Козового	476
Переселенец с Лендор-Роуда. Перевод Б. Лившица	481
Женщины. Перевод Б. Дубина	482
Рейнская ночь. Перевод И. Кузнецовой	483

Вечер. Перевод И. Кузнецовой	484
Знак. Перевод И. Кузнецовой	485
Лунный свет. Перевод Б. Лившица	485
Номера. Перевод Б. Дубина	485
Дерево. Перевод И. Кузнецовой	486
Музыкант из Сен-Мерри. Перевод Б. Лившица	488
Через Европу. Перевод Б. Лившица	491
Небольшой автомобиль. Перевод М. Зенкевича	492
В Ниме. Перевод И. Кузнецовой	493
Тень. Перевод И. Кузнецовой	494
Вечно. Перевод И. Кузнецовой	495
Желанье. Перевод И. Кузнецовой	495
Сухопутный океан. Перевод Б. Лившица	496
Чудо войны. Перевод И. Кузнецовой	497
Закалка. Перевод М. Зенкевича	499
Что есть. Перевод П. Антокольского	499
Печаль звезды. Перевод И. Кузнецовой	500
Рыжая красавица. Перевод М. Зенкевича	501
«Внимаю шуму...» Перевод И. Тхоржевского	502
1904. Перевод Е. Кассировой	502
Если я там погибну... Перевод П. Антокольского	503
«Фейерверк орудийный...» Перевод Е. Костровой	504
«Ты помнишь Лу корзинку...» Перевод Е. Кассировой	505
«Глаза моей возлюбленной...» Перевод Е. Кассировой	506
Убийца. Перевод И. Кузнецовой	506
Отшельник. Перевод Б. Лившица	507
Французская поэзия XVIII–XIX веков	510

Том 54

КОНСУЭЛО. ЖОРЖ САНД

Перевод с франц. А. Бекетовой; комментарии Л. Генина.

Том 55

ПАРИЖСКИЕ ТАЙНЫ В 2 Т. Т. 1. ЭЖЕН СЮ

Перевод с франц. О. Моисеенко и Ф. Мендельсона.

Том 56

ПАРИЖСКИЕ ТАЙНЫ: В 2 Т. Т. 2. ЭЖЕН СЮ

Перевод с франц. Я. Лесюка и М. Трескунова.

Том 57

ТРИ МУШКЕТЕРА. АЛЕКСАНДР ДЮМА

Перевод с франц. В. Вальдман, Д. Лившиц и К. Ксаниной.

Том 58

КОРОЛЕВА МАРГО. АЛЕКСАНДР ДЮМА

Перевод с франц. Е. Корша; комментарии И. Пожарской.

Том 59

ШАРЛОТТА БРОНТЕ

ДЖЕН ЭЙР. Перевод В. Станевич5

ЭМИЛИ БРОНТЕ

ГРОЗОВОЙ ПЕРЕВАЛ. Перевод Н. Вольпин467

Об авторе757

Том 60

ЯРМАРКА ТЩЕСЛАВИЯ: РОМАН БЕЗ ГЕРОЯ .УИЛЬЯМ ТЕККЕРЕЙ

Перевод с англ. М. Дьяконова; комментарии М. Лорие и М. Черневич.

Том 61

МОБИ ДИК, ИЛИ БЕЛЫЙ КИТ. ГЕРМАН МЕЛВИЛЛ

Перевод с англ., комментарии И. Бернштейн.

Том 62

ГОСПОЖА БОВАРИ; САЛАМБО. ГЮСТАВ ФЛОБЕР

Перевод с франц. Н. Любимова, Н. Минского; комментарии Т. Соколовой и М. Эйхенголца.

Том 63

ЖЕНЩИНА В БЕЛОМ. УИЛКИ КОЛЛИНЗ

Перевод с англ. Т. И. Лещенко-Сухомлиной.

Том 64

ЛУННЫЙ КАМЕНЬ. УИЛКИ КОЛЛИНЗ

Перевод с англ. М. Ша гинян.

Том 65

ЖЕРМИНИ ЛАСЕРТЕ; БРАТЬЯ ЗЕМГАННО; АКТРИСА ФОСТЕН. ЭДМОН И ЖЮЛЬ
ДЕ ГОНКУР

Перевод с франц.; комментарии Н. Рыковой.

Том 66

ТЕРЕЗА РАКЕН; ЖЕРМИНАЛЬ. ЭМИЛЬ ЗОЛЯ

Перевод с франц. Е. Гунст, Н. Немчиновой.

Том 67

ЧРЕВО ПАРИЖА; ДАМСКОЕ СЧАСТЬЕ. ЭМИЛЬ ЗОЛЯ

Перевод с франц. А. Н. Линдегрен; Ю. И. Данилина.

Том 68

ЛЕГЕНДА ОБ УЛЕНШПИГЕЛЕ. ШАРЛЬ ДЕ КОСТЕР

Перевод Н. Любимова

Об авторе 479

Комментарии В. Смиринна. 481

Том 69

ГЕНРИК ИБСЕН

Пер Гюнт. Перевод П. Карпа. 5

Кукольный дом. Перевод А. и П. Ганзен 223

Привидения. Перевод А. и П. Ганзен 343

Враг народа. Перевод А. и П. Ганзен 447

Гедда Габлер. Перевод А. и П. Ганзен 591

Об авторе 733

Комментарии В. Беркова и М. Янковского 735

Том 70

ДЖОРДЖ ЭЛИОТ.МИДЛМАРЧ

Об авторе 807

Комментарии И. Гуровой 809

Том 71

ТАРТАРЕН ИЗ ТАРАСКОНА; БЕССМЕРТНЫЙ:. АЛЬФОНС ДОДЕ

Перевод с франц. Н. Любимова, Э. Шлосберг; комментарии С. Ошерова.

Том 72

МАРК ТВЕН

ПРИКЛЮЧЕНИЯ ТОМА СОЙЕРА. Перевод Н. Дарузес 5

ПРИКЛЮЧЕНИЯ ГЕКЛЬБЕРРИ ФИННА. Перевод Н. Дарузес 187

РАССКАЗЫ

Знаменитая скачущая лягушка из Калавераса. Перевод Н. Дарузес . . 447

Рассказ о дурном мальчике. Перевод М. Абкиной	453
Журналистика в Теннесси. Перевод Н. Дарузес	456
Как я редактировал сельскохозяйственную газету. Перевод Н. Дарузес	462
Как меня выбирали в губернаторы. Перевод Н. Трениной	467
Правдивая история, записанная слово в слово, как я ее слышал. Перевод Н. Чуковского	472
Мак-Вильямсы и круп. Перевод Н. Дарузес	476
Рассказ коммивояжера. Перевод Э. Кабалевской	483
Укрощение велосипеда. Перевод Н. Дарузес	489
Похищение белого слона. Перевод Н. Волжиной	496
Банковый билет в 1 000 000 фунтов стерлингов. Перевод Н. Дарузес	517
Человек, который совратил Гедлиберг. Перевод Н. Волжиной	537
Путешествие капитана Стормфилда в рай. Перевод В. Лимановской	586
Таинственный незнакомец. Перевод А. Старцева	632
Об авторе	721
Комментарии Н. Будавей, С. Р. Брахман, А. Николюкина, М. Ф Лорие, А. Старцева	723

Том 73

АНАТОЛЬ ФРАНС

ПРЕСТУПЛЕНИЕ СИЛЬВЕСТРА БОНАРА, АКАДЕМИКА

Перевод Е. Корша

ОСТРОВ ПИНГВИНОВ

Перевод Валентины Дынник

БОГИ ЖАЖДУТ

Перевод Бенедикта Лившица	385
Об авторе	574
Комментарии С. Брахман	576

Том 74

ГИ ДЕ МОПАССАН

ЖИЗНЬ

Перевод Н. Касаткиной	5
---------------------------------	---

МИЛЫЙ ДРУГ

Перевод Н. Любимова	201
-------------------------------	-----

НОВЕЛЛЫ

Пышка. Перевод Е. Гунста	505
Заведение Телье. Перевод Н. Жарковой	543
В своей семье. Перевод В. Станевич	570
История деревенской служанки. Перевод И. Татариновой	596
Папа Симона. Перевод А. Ясной	614
Мадемуазель Фифи. Перевод Н. Касаткиной	622
Плетельщица стульев. Перевод А. Ясной	634
Лунный свет. Перевод Н. Немчиновой	641
В полях. Перевод М. Мошенко	646
Завещание. Перевод Е. Брук	652
В море. Перевод А. Чеботаревской	657
Два приятеля. Перевод Д. Лившиц	663
Дядюшка Милон. Перевод Д. Лившиц	670
Мать уродов. Перевод А. Федорова	676
Он? Перевод М. Казас	682
Дядя Жюль. Перевод А. Кулишер	689
Гарсон, кружку пива!.. Перевод А. Полляк	697

Ожерелье. Перевод Н. Дарузес	703
Нищий. Перевод О. Холмской	712
Одиночество. Перевод Н. Касаткиной	718
Возвращение. Перевод А. Модзалевской	723
Мадемуазель Перль. Перевод Н. Коган	729
Буатель. Перевод М. Вахтеровой	744
В порту. Перевод М. Салье	752
Оливковая роща. Перевод К. Варшавской	761
Об авторе	785
Комментарии Е. Евниной	787

Том 75

ГИ ДЕ МОПАССАН

Монт-Ориоль. Перевод Н. Немчиновой	5
Сильна как смерть. Перевод Е. Любимовой	235
Наше сердце. Перевод Е. Гунста	435
Комментарии Ю. Данилина	587

Том 76

РОБЕРТ ЛУИС СТИВЕНСОН

Владетель Баллантрэ. Перевод И. Кашкина	5
---	---

ПОВЕСТИ И РАССКАЗЫ

Клуб самоубийц. Перевод Т. Литвиновой	
Повесть о молодом человеке с пирожными	217
Повесть об английском докторе и дорожном сундуке	247
Приключения извозчицьеи пролетки	272
Алмаз Раджи. Перевод Е. Лопыревой	
Повесть о шляпной картонке	291

Повесть о молодом человеке духовного звания	312
Повесть о доме с зелеными ставнями	326
Повесть о встрече принца Флоризеля с сыщиком	352
Дом на дюнах. Перевод И. Кашкина	359
Окаянная Дженет. Перевод Н. Дарузес	408
Веселые Молодцы. Перевод И. Гуровой	419
Маркхейм. Перевод Н. Волжиной	464
Олалла. Перевод М. Литвиновой	481
Странная история доктора Джекила и мистера Хайда. Перевод И. Гуровой	520
Об авторе	583
Комментарии	586

Том 77

АРТУР КОНАН ДОЙЛ

ЭТЮД В БАГРОВЫХ ТОНАХ. Перевод Н. Трениевой	5
ЗНАК ЧЕТЫРЕХ. Перевод М. Литвиновой	107
ПРИКЛЮЧЕНИЯ ШЕРЛОКА ХОЛМСА	
Скандал в Богемии. Перевод Н. Войтинской	211
Союз рыжих. Перевод М. и Н. Чуковских	233
Голубой карбункул. Перевод М. и Н. Чуковских	255
Пестрая лента. Перевод М. и Н. Чуковских.	273
Знатный холостяк. Перевод Д. Лившиц.	296
Берилловая диадема. Перевод В. Штенгеля.	317
«Медные буки». Перевод Н. Емельяниковой	339
ЗАПИСКИ О ШЕРЛОКЕ ХОЛМСЕ	
Желтое лицо. Перевод Н. Вольпин.	363
Случай с переводчиком. Перевод Н. Вольпин	380

Последнее дело Холмса. Перевод Д. Лившиц	398
ВОЗВРАЩЕНИЕ ШЕРЛОКА ХОЛМСА	
Пустой дом. Перевод Д. Лившиц	417
Пляшущие человечки. Перевод М. и Н. Чуковских	439
Одинокая велосипедистка. Перевод Н. Санникова	462
Второе пятно. Перевод Н. Емельяниковой	481
СОБАКА БАСКЕРВИЛЕЙ. Перевод Н. Волжиной	505
Об авторе.	646

Том 78

БОЛЕСЛАВ ПРУС

КУКЛА

Перевод Н. Модзелевской

Об авторе805

Комментарии807

Том 79

ТОМАС ГАРДИ

ТЭСС ИЗ РОДА Д'ЭРБЕРВИЛЛЕЙ

Перевод А. В. Кривцовой

ДЖУД НЕЗАМЕТНЫЙ

Перевод Н. Шерешевской и Н. Маркович

Об авторе721

Комментарии М. Гордышевской723

Том 80

ОСКАР УАЙЛЬД

ПОРТРЕТ ДОРИАНА ГРЕЯ. Перевод М. Абкиной5

РАССКАЗЫ

Кентервильское привидение. Перевод Ю. Кагарлицкого	211
Преступление лорда Артура Сэвила. Перевод Д. Аграчева	238
СКАЗКИ	
Счастливый Принц. Перевод К. Чуковского	271
Соловей и Роза. Перевод М. Благовещенской	280
Преданный Друг. Перевод Ю. Кагарлицкого	286
Юный Король. Перевод М. Кореневой	296
День рождения Инфанты. Перевод В. Орла	309
Рыбак и его Душа. Перевод К. Чуковского	326
ПЬЕСЫ	
Саломея. Перевод М. Кореневой	361
Святая блудница, или Женщина, осыпанная драгоценностями. Перевод М. Кореневой	405
Веер леди Уиндермир. Перевод М. Лорие	414
Как важно быть серьезным. Перевод И. Кашкина	498
Идеальный муж. Перевод О. Холмской	592
Об авторе	724
Комментарии В. Мурат	726

Том 81

QUO VADIS. ГЕНРИК СЕНКЕВИЧ

Перевод с пол. Е. Лысенко; комментарии А. Столярова.

Том 82

ЭДМОН РОСТАН

Романтики. Перевод Т. Л. Щепкиной-Куперник	5
Принцесса Грёза. Перевод Т. Л. Щепкиной-Куперник	105
Сирано де Бержерак. Перевод Т. Л. Щепкиной-Куперник	229

Шантеклер. Перевод Т. Л. Щепкиной-Куперник	493
Об авторе	736
Комментарии А. Михайлова	738

Том 83

О'ГЕНРИ

КОРОЛИ И КАПУСТА

Перевод К. Чуковского

От переводчика	7
--------------------------	---

РАССКАЗЫ

Из сборника «ЧЕТЫРЕ МИЛЛИОНА»

Дары волхвов. Перевод Е. Калашниковой	177
---	-----

В антракте. Перевод Н. Дарузес	183
--	-----

Комната на чердаке. Перевод В. Маянц	189
--	-----

Из любви к искусству. Перевод Т. Озерской	196
---	-----

Роман биржевого маклера. Перевод подред. М. Лорие	203
---	-----

Дебют Тильди. Перевод под ред. М. Лорие	207
---	-----

Из сборника «ГО РЯЩИЙ СВЕТИЛЬНИК»

Горящий светильник. Перевод И. Гуровой	213
--	-----

Маятник. Перевод М. Лорие	224
-------------------------------------	-----

Во имя традиции. Перевод В. Жак	229
---	-----

Пурпурное платье. Перевод В. Маянц	235
--	-----

Последний лист. Перевод Н. Дарузес	241
--	-----

Из сборника «СЕРДЦЕ ЗАПАДА»

Сердце и крест. Перевод М. Урнова	248
---	-----

Выкуп. Перевод М. Урнова	260
------------------------------------	-----

Друг Те ле мак. Перевод М. Урнова	267
---	-----

Справочник Гиме нея. Перевод М. Урнова	275
--	-----

Са на то рий на ран чо. Перевод Т. Озерской	287
Яб ло ко сфинк са. Перевод М. Урно ва	302
Из сборника «ГО ЛОС БОЛЬ ШО ГО ГО РО ДА»	
Гро шо вый по клон ник. Перевод Р. Гальпериной	318
Пер си ки. Перевод Е. Калашниковой	325
Пред ве ст ник вес ны. Перевод М. Лорие	331
По ка ждет ав то мо биль. Перевод Н. Дехтеревой	337
Ква д ра ту ра кру га. Перевод Н. Дарузес	343
По хи ще ние Ме до ры. Перевод Н. Дарузес	348
Из сборника «БЛА ГО РОД НЫЙ ЖУ ЛИК»	
Джефф Питерс как персональный магнит. Перевод К. Чуковского . . .	355
Трест, ко торый лоп нул. Перевод К. Чуковского	363
Раз влече ния со вре мен ной де рев ни. Перевод К. Чуковского	370
Ка фе дра фи лан т ро ма те ма ти ки. Перевод К. Чуковского	378
Ру ка, ко то рая тер за ет весь мир. Перевод К. Чуковского	386
Супру же ст во как точ ная на ука. Перевод К. Чуковского	392
Стри же ный вол. Перевод К. Чуковского	399
Со вест ь в ис кус ст ве. Перевод К. Чуковского	406
Кто вы ше? Перевод К. Чуковского	413
По ро ся чья эти ка. Перевод К. Чуковского	427
Из сборника «НА ВЫ БОР»	
Тре тий ин гре ди ент. Перевод М. Лорие	437
Раз ные шко лы. Перевод М. Урно ва	449
Клад. Перевод под ред. М. Лорие	460
Из сборника «ДЕ ЛО ВЫЕ ЛЮ ДИ»	
Мла ден цы в джун г лях. Перевод Е. Калашниковой	471

Си ла при выч ки. Перевод Н. Да ру зес	478
«Ко му что нуж но». Перевод Т. Озер ской	484
Из сборника «КО ЛО ВРА ЩЕ НИЕ»	
Дверь и мир. Перевод И. Гу ро вой	490
Во прос вы со ты над уров нем мо ря. Перевод О. Холм ской	503
Вождь Крас но ко жих. Перевод Н. Да ру зес	514
Фор маль ная ошиб ка. Перевод Н. Гу ро вой	525
Ко ло вра ще ние жиз ни. Перевод Т. Озер ской	531
До ро ги, ко то рые мы вы би ра ем. Перевод Н. Да ру зес	538
Сдел ка. Перевод под ред. М. Ло рие	543
Гро ми ла и Том ми. Перевод Н. Да ру зес	557
Ма дам Бо=Пип на ран чо. Перевод И. Гу ро вой	563
Из сборника «ВСЕ ГО ПО НЕМ НОЖ КУ»	
Ча ро дей ные хлеб цы. Перевод Н. Вол жи ной	581
Улисс и со бач ник. Перевод Т. Озер ской	585
Род ст вен ные ду ши. Перевод Т. Озер ской	592
При зрак воз мож но с ти. Перевод В. Жак	597
Джим ми Хейз и Мью ри эл. Перевод М. Ло рие	605
Из сборника «ОС ТАТ КИ»	
Ис по ведь юмо ри с та. Перевод М. Ло рие	611
Об ав то ре	620
Ком мен та рии	622

Том 84

ДЖЕК ЛОНДОН

Морской волк. Перевод Д. Горфинкеля и Л. Хвостенко	5
Белый Клык. Перевод Н. Волжиной	267
Мартин Иден. Перевод Р. Облонской	437

Об авторе	766
Краткий словарь морских терминов. Составил А. М. Таубе	768
Комментарии	772

Том 85

ДЖЕК ЛОНДОН

Время-не-ждет. Перевод В. Топер	5
Маленькая хозяйка Большого дома. Перевод В. Станевич	279
Комментарии	540

Том 86

ГИЛБЕРТ КИТ ЧЕСТЕРТОН

НАПОЛЕОН НОТТИНГХИЛЛЬСКИЙ. Роман. Перевод В. Муравьева ...	5
ЖИВ-ЧЕЛОВЕК. Роман. Перевод К. Чуковского	145
РАССКАЗЫ	
Из сборника «Неведение отца Брауна»	
Летучие звезды. Перевод И. Бернштейн	307
Грехи графа Сарадина. Перевод Н. Демуровой	322
Молот Господень. Перевод В. Муравьева	342
Сломанная шпага. Перевод А. Ибрагимова	356
Три орудия смерти. Перевод В. Хинкиса	374
Из сборника «Мудрость отца Брауна»	
Лиловый парик. Перевод Н. Демуровой	389
Из сборника «Недоверчивость отца Брауна»	
Воскресение отца Брауна. Перевод А. Яковлева	404
Вещая собака. Перевод Е. Коротковой	420
Проклятие золотого креста. Перевод С. Красовицкого	439
Чудо «Полумесяца». Перевод Н. Рахмановой	463

Крылатый кинжал. Перевод Е. Суриц	486
Из сборника «Тайна отца Брауна»	
Человек о двух бородах. Перевод Е. Фрадкиной	505
Исчезновение Водри. Перевод Р. Цапенко	523
Из сборника «Скандалное происшествие с отцом Брауном»	
Преступление коммуниста. Перевод И. Петровского	541
Об авторе	557
Комментарии И. Петровского	559

Том 87

ДЖОН ГОЛСУОРСИ

САГА О ФОРСАЙТАХ

Предисловие автора. Перевод М. Лорие	7
--	---

СОБСТВЕННИК

Перевод Н. Волжиной

Интерлюдия. ПОСЛЕДНЕЕ ЛЕТО ФОРСАЙТА

Перевод М. Лорие	307
----------------------------	-----

В ПЕТЛЕ

Перевод М. Богословской-Бобровой

Интерлюдия. ПРОБУЖДЕНИЕ. Перевод М. Лорие	625
---	-----

Комментарии Н. Матвеева	647
-----------------------------------	-----

Том 88

ДЖОН ГОЛСУОРСИ

САГА О ФОРСАЙТАХ

СДАЕТСЯ ВНАЕМ

Перевод Н. Вольпин

СОВРЕМЕННАЯ КОМЕДИЯ

БЕЛАЯ ОБЕЗЬЯНА

Перевод Р. Райт-Ковалевой

Интерлюдия. ИДИЛЛИЯ. Перевод М. Лорие 515

Комментарии Н. Матвеева 531

Том 89

ДЖОН ГОЛСУОРСИ

СОВРЕМЕННАЯ КОМЕДИЯ

СЕРЕБРЯНАЯ ЛОЖКА

Перевод А. Кривцовой

Интерлюдия. ВСТРЕЧИ. Перевод М. Лорие 245

ЛЕБЕДИНАЯ ПЕСНЯ

Перевод М. Лорие

Джон Голсуорси о «Современной Комедии» 537

Об авторе 541

Комментарии Н. Матвеева 543

Том 90

МАРСЕЛЬ ПРУСТ

ПО НАПРАВЛЕНИЮ К СВАНУ

Перевод Н. Любимова

Об авторе 406

Комментарии М. Толмачева. 408

Том 91

МАРСЕЛЬ ПРУСТ

ПОД СЕНЬЮ ДЕВУШЕК В ЦВЕТУ

Перевод Н. Любимова	
Комментарии А. Михайлова	472

Том 92

ДЭВИД ГЕРБЕРТ ЛОУРЕНС

Сыновья и любовники. Перевод Р. Оболонской	5
Любовник леди Чаттерли. Перевод И. Багрова и М. Литвиновой . . .	449
Об авторе	757
Комментарии Н. Пальцева	759

Том 93

ДЖЕЙМС ДЖОЙС

ДУБЛИНЦЫ.

Перевод с англ. под ред. И. А. Кашкина

Сестры. Перевод М. П. Богословской-Бобровой	7
Встреча. Перевод И. К. Романовича	15
Аравия. Перевод Е. Д. Калашниковой	23
Эвелин. Перевод Н. А. Волжиной	29
После гонок. Перевод В. М. Топер	34
Два рыцаря. Перевод В. М. Топер	40
Пансион. Перевод Н. А. Волжиной	50
Облачко. Перевод М. П. Богословской-Бобровой	57
Личины. Перевод Е. Д. Калашниковой	70
Земля. Перевод Е. Д. Калашниковой	80
Несчастный случай. Перевод Н. Л. Дарузес	86
В день плюща. Перевод Н. Л. Дарузес	95
Мать. Перевод Н. Л. Дарузес	110
Милость Божия. Перевод И. К. Романовича	122

Мертвые. Перевод О. П. Холмской	144
ПОРТРЕТ ХУДОЖНИКА В ЮНОСТИ.	
Перевод М. П. Богословской-Бобровой	183
ИЗГНАННИКИ. Перевод А. Н. Дорошевича	397
Об авторе	537
Комментарии Е. Ю. Гениевой, А. Я. Ливерганта, А. Н. Дорошевича	539

Том 94

АКУТАГАВА РЮНОСКЭ

НОВЕЛЛЫ

Ворота Расёмон. Перевод Н. Фельдман	7
Маска хёттоко. Перевод Л. Ермаковой	12
Нос. Перевод А. Стругацкого	19
Бататовая каша. Перевод А. Стругацкого	25
Обезьяна. Перевод Н. Фельдман	41
Носовой платок. Перевод Н. Фельдман	46
Табак и дьявол. Перевод В. Сановича	54
Mensura Zoili. Перевод Н. Фельдман	61
Счастье. Перевод Н. Фельдман	66
Показания Огата Рёсай. Перевод И. Львовой	73
Оиси Кураноскэ в один из своих дней. Перевод Н. Фельдман	78
Рассказ о том, как отвалилась голова. Перевод Н. Фельдман	87
Кэса и Морито. Перевод Н. Фельдман	95
Паутинка. Перевод В. Марковой	102
Муки ада. Перевод Н. Фельдман	105
Убийство в век «Просвещения». Перевод Б. Раскина	130
Смерть христианина. Перевод А. Рябкина	140

Учитель Мори. Перевод Н. Фельдман	150
О себе в те годы. Перевод Б. Раскина	162
Просвещенный супруг. Перевод Б. Раскина	181
Мандарины. Перевод Н. Фельдман	198
Трясина. Перевод В. Сановича	201
Сомнение. Перевод Н. Фельдман	204
Дзюриано Китискэ. Перевод Н. Фельдман	216
Чудеса магии. Перевод В. Марковой	218
Лук. Перевод И. Головнина	226
Как верил Бисэй. Перевод Н. Фельдман	234
Осень. Перевод Н. Фельдман	236
Мадонна в черном. Перевод И. Львовой	249
Рассказ об одной мести. Перевод Н. Фельдман	253
Сусаноономикото на склоне лет. Перевод И. Вардуля	265
Нанкинский Христос. Перевод Н. Фельдман	278
Ду Цзычунь. Перевод В. Марковой	288
Подкидыш. Перевод Н. Фельдман	299
Вальдшнеп. Перевод Н. Фельдман	304
Бог Агни. Перевод И. Головнина	312
Странная история. Перевод Н. Фельдман	320
Кончина праведника. Перевод И. Львовой	325
В чаще. Перевод Н. Фельдман	329
Генерал. Перевод Н. Фельдман	337
Усмешка богов. Перевод Н. Фельдман	355
Вагонетка. Перевод Н. Фельдман	364
Повесть об отплате за добро. Перевод Н. Фельдман	369
Святой. Перевод Л. Лобачева	383

Сад. Перевод Н. Фельдман	387
Барышня Рокуномия. Перевод Н. Фельдман	393
Чистота оТоми. Перевод Н. Фельдман	401
ОГин. Перевод Н. Фельдман	409
КуклыХина. Перевод Н. Фельдман	415
Из записок Ясукити. Перевод В. Гривнина	425
Снежок. Перевод Н. Фельдман	435
Поклон. Перевод А. Рябкина	443
Абабабаба. Перевод Н. Фельдман	446
Ком земли. Перевод Н. Фельдман	453
Удивительный остров. Перевод И. Вардуля	462
Показания девицы Ито. Перевод И. Львовой	469
Преступление Санэмона. Перевод И. Львовой	478
Любовный роман. Перевод В. Гривнина	486
Холод. Перевод Н. Фельдман	492
Обрывок письма. Перевод Н. Фельдман	496
Ранняя весна. Перевод Л. Ермаковой	500
Лошадиные ноги. Перевод Н. Фельдман	503
У моря. Перевод В. Гривнина	515
Хунаньский веер. Перевод Л. Лобачева	523
День в конце года. Перевод В. Гривнина	534
Поминальник. Перевод Н. Фельдман	537
Некий социалист. Перевод Н. Фельдман	542
Из «Слов пигмея». Перевод Н. Фельдман	544
Из заметок «Тёкодо». Перевод Н. Фельдман	566
В стране водяных. Перевод А. Стругацкого	572
Зима. Перевод Л. Лобачева	614

Три окна. Перевод В. Гривнина	620
Зубчатые колеса. Перевод Н. Фельдман	628
Диалог во тьме. Перевод Н. Фельдман	655
Сон. Перевод В. Гривнина	662
Жизнь идиота. Перевод Н. Фельдман	669
Об авторе	687
Комментарии Н. Фельдман	689

Том 95

ФРАНЦ КАФКА

ПРОЦЕСС. Перевод Р. Райт-Ковалевой	5
ЗАМОК. Перевод Р. Райт-Ковалевой	181
ПРИТЧИ	429
Приговор. Перевод И. Татариновой	431
Превращение. Перевод С. Апта	441
В исправительной колонии. Перевод С. Апта	484
Об авторе	509
Комментарии В. Г. Зусмана	511

ТОМ 96

ПОХОЖДЕНИЯ БРАВОГО СОЛДАТА ШВЕЙКА. ЯРОСЛАВ ГАШЕК

Перевод с чеш. и комментарии П. Богатырева.

Том 97

СЕЛЬМА ЛАГЕРЛЁФ

Перстень Лёвеншёльд. Перевод Л. Брауде.	5
Шарлотта Лёвеншёльд. Перевод Ф. Золотаревской	85
Анна Сверд. Перевод Н. Беляковой и Л. Брауде.	297

Об авторе	540
Комментарии Ф. Золотаревской	542

Том 98

ВИРДЖИНИЯ ВУЛФ

Миссис Дэллоуэй. Перевод Е. Суриц	005
На маяк. Перевод Е. Суриц	155
Орландо. Перевод Е. Суриц	307
Волны. Перевод Е. Суриц	483
Флаш. Перевод Е Суриц	657
Об авторе	736
Комментарии Е. Суриц	738

Том 99

ФРЭНСИС СКОТТ ФИЦДЖЕРАЛЬД

Великий Гэтсби. Перевод Е. Калашниковой.	5
Ночь нежна. Перевод Е. Калашниковой	149
Последний магнат. Перевод О. Сороки	477
Об авторе	606
Комментарии А. Зверева	608

ТОМ 100

СТЕФАН ЦВЕЙГ

НЕТЕРПЕНИЕ СЕРДЦА. Перевод Н. Бунина	5
--	---

НОВЕЛЛЫ

В сумерках. Перевод С. Фридлянд	319
Гувернантка. Перевод П. Бернштейн	345
Жгучая тайна. Перевод П. Бернштейн	359
Летняя новелла. Перевод С. Фридлянд	413

Страх. Перевод Н. Касаткиной	423
Амок. Перевод Д. Горфинкеля	461
Письмо незнакомки. Перевод Д. Горфинкеля	506
Двадцать четыре часа из жизни женщины. Перевод Л. Вольфсон	539
Закат одного сердца. Перевод П. Бернштейн	588
Незримая коллекция. Перевод Г. Еременко	613
Лепорелла. Перевод В. Топер	626
Мендель-букинист. Перевод П. Бернштейн	648
Неожиданное знакомство с новой профессией. Перевод И. Татариновой	671
Шахматная новелла. Перевод В. Ефаловой	702
Об авторе	751
Комментарии Ю. Шейнина	753